



**IFC**

**50**  
AÑOS

**Corporación  
Financiera Internacional**  
Grupo del Banco Mundial

## **UN MAYOR IMPACTO** RESEÑA DEL EJERCICIO DE 2006



A large, stylized '50' is the central focus, with the '5' and '0' rendered in a light, glowing yellow-gold color. The '5' is composed of several overlapping, curved segments, giving it a sense of motion and depth. The '0' is a solid, glowing ring. Below the '50', the word 'AÑOS' is written in a smaller, gold-colored serif font. The entire graphic is set against a dark blue background with faint, light blue circular lines.

1956 CINCUENTA AÑOS AYUDANDO A MEJORAR LA CALIDAD DE VIDA DE LAS PERSONAS MEDIANTE 2006  
LA PROMOCIÓN DEL DESARROLLO DEL SECTOR PRIVADO EN TODO EL MUNDO

La Corporación Financiera Internacional (IFC), entidad del Grupo del Banco Mundial que se ocupa del sector privado, es la principal fuente multilateral de financiamiento para la empresa privada en los países en desarrollo. La IFC financia inversiones del sector privado, moviliza capital en los mercados financieros internacionales, facilita el comercio, ayuda a sus clientes a mejorar la sostenibilidad social y ambiental, y proporciona asistencia técnica y asesoría a gobiernos y empresas. Desde su fundación en 1956 hasta el ejercicio de 2006, la IFC ha comprometido más de \$56.000 millones de sus propios fondos para financiar inversiones del sector privado en el mundo en desarrollo y movilizó otros \$25.000 millones en préstamos de consorcios para 3.531 empresas de 140 países en desarrollo. Con el apoyo de financiamiento proporcionado por donantes, también ha prestado servicios de asistencia técnica y asesoría por valor de más de \$1.000 millones. Para obtener más información, visite [www.ifc.org](http://www.ifc.org).

Fotografía de la portada: Colin J. Warren

La cinta transportadora más larga del mundo acarrea piedra caliza desde la India hasta la planta de cemento Lafarge Surma en Bangladesh.



ELENA CHLIZHAKOVA

## CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL INFORME ANUAL 2006

### ÍNDICE, VOLUMEN 1

Una mirada a la IFC	2
Junta de Directores de la IFC	6
Mensajes de las autoridades superiores	7
Un mayor impacto	12
Informe sobre las operaciones	24
Responsabilidad en las inversiones y actividades	32
Informes regionales	41
Siglas, notas y definiciones	77
Información adicional	78

## UNA MIRADA A LA IFC

### FUNCIÓN CATALIZADORA PARA EL DESARROLLO Y EL FINANCIAMIENTO DEL SECTOR PRIVADO

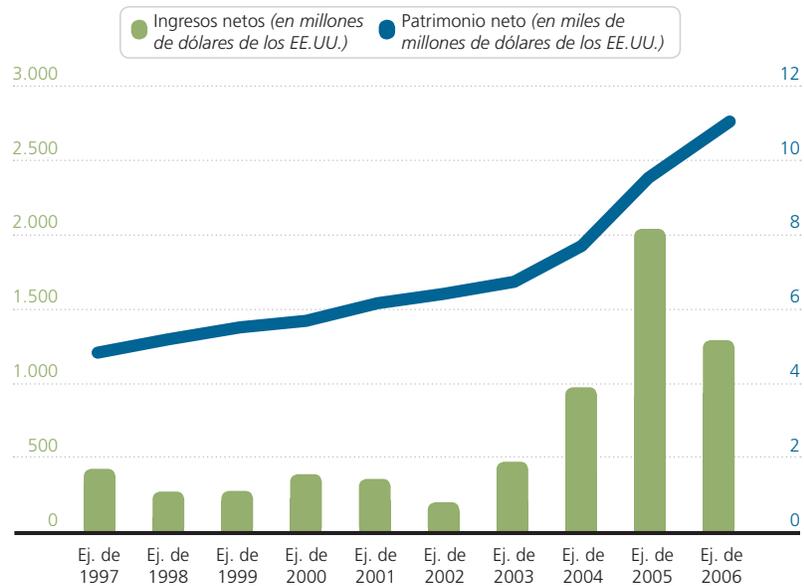
La IFC realiza operaciones únicamente en países en desarrollo para fomentar la inversión y ayudar a crear condiciones que permitan el flujo de capital privado. La IFC es una institución mundial y sus inversiones y proyectos están muy diversificados. Sus resultados financieros son reflejo del éxito y el crecimiento de empresas de mercados emergentes de todo el mundo.

### MISIÓN DE LA IFC

La IFC promueve inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo, para ayudar así a reducir la pobreza y mejorar la calidad de vida de las personas.

### INGRESOS NETOS Y PATRIMONIO NETO DE LA IFC

La IFC ha obtenido utilidades durante sus 50 años de existencia, lo que demuestra el potencial que encierran las inversiones en los mercados emergentes.



### SOLIDEZ FINANCIERA

La Corporación se ha hecho acreedora de las clasificaciones AAA/Aaa de Standard & Poor's y Moody's. Estas clasificaciones han sido confirmadas cada año desde 1989 y sus perspectivas son estables.

**Clasificación Aaa de Moody's**

(Octubre de 2005)

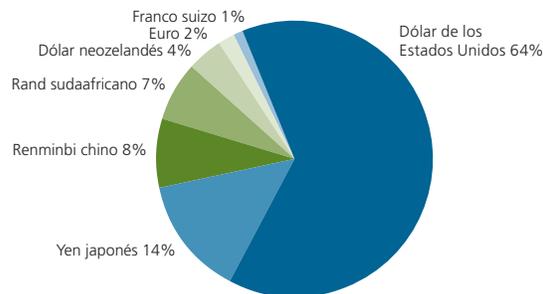
**Clasificación Aaa de S&P**

(Septiembre de 2005)

**Perspectivas: Estables**

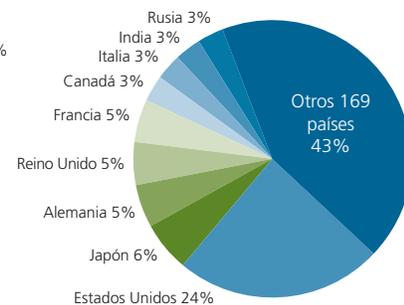
La IFC moviliza los fondos necesarios para los préstamos que concede a sus clientes de los mercados emergentes en los mercados internacionales. También emite bonos en moneda nacional para estimular el desarrollo de los mercados de capital de los países en desarrollo.

**Empréstitos por valor de \$1.800 millones en siete monedas en el ejercicio de 2006**



La IFC es de propiedad de 178 países miembros, cuyos derechos de voto están determinados por sus contribuciones al capital pagado.

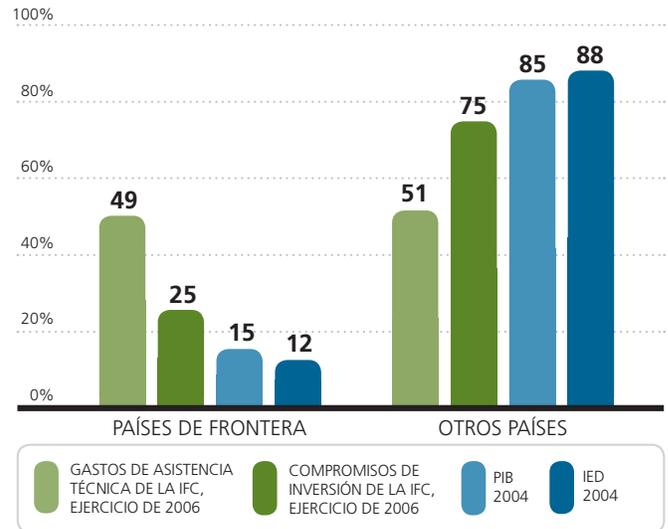
**Fuerte respaldo de los accionistas**



## LA IFC CONCENTRA GRAN PARTE DE SUS INVERSIONES Y ASISTENCIA TÉCNICA EN PAÍSES DE FRONTERA

A medida que las inversiones en los mercados emergentes han ido aumentando, la IFC ha adaptado su estrategia para concentrarse cada vez más en los países de frontera. Actualmente, las inversiones de la Corporación están más concentradas en estos países de ingreso bajo o de alto riesgo que las de otros inversionistas. En porcentaje, las inversiones de la IFC en estos países corresponden a aproximadamente el doble del total de la inversión extranjera directa (IED).

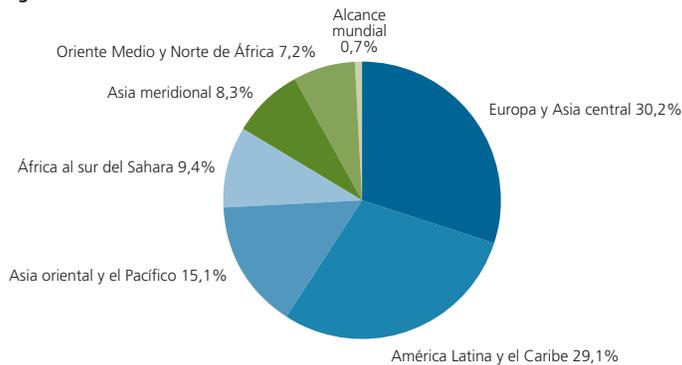
Para ayudar a mejorar las difíciles condiciones para la inversión que suelen existir en los países de frontera, la IFC presta servicios de asistencia técnica y asesoría (SATA) con el fin de superar los obstáculos para la inversión privada y brindar asistencia a empresas privadas. En porcentaje, los SATA que presta la IFC en los países de frontera corresponden a aproximadamente cuatro veces la inversión extranjera directa.



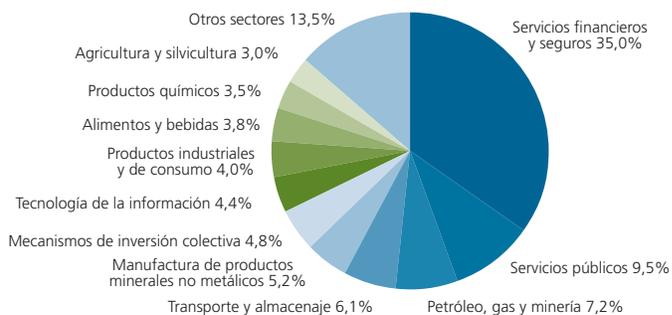
## INVERSIONES EN EL DESARROLLO DEL SECTOR PRIVADO: CARTERA DE COMPROMISOS

Por cuenta de la IFC al 30 de junio de 2006: \$21.600 millones

### Por región\*



### Por sector



### Países donde la IFC tiene las mayores operaciones e inversiones\*\*

PAÍS	MILLONES DE DÓLARES DE LOS EE.UU.	PORCENTAJE DE LA CARTERA MUNDIAL
Federación de Rusia	1.974	9%
Brasil	1.505	7%
China	1.498	7%
India	1.261	6%
Turquía	1.197	6%
México	1.093	5%
Argentina	810	4%
Indonesia	606	3%
Nigeria	544	3%
Ucrania	533	2%

La cartera de préstamos e inversiones en capital accionario de la IFC comprende 1.368 empresas en 112 países.

\* Algunas cifras incluyen la parte correspondiente a una región determinada de las inversiones clasificadas oficialmente como proyectos de alcance mundial. Véanse los detalles en los informes regionales.

\*\* No se incluye la parte de los proyectos de alcance regional y mundial que corresponde a cada país.

## UNA MIRADA A LA IFC

En su quincuagésimo aniversario, la Corporación suscribió compromisos de inversión por cuenta propia por valor de \$6.700 millones en 66 países.

### OPERACIONES DE INVERSIÓN Y RECURSOS DE LA IFC, EJERCICIOS DE 2002 A 2006

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006	Ej. de 2005	Ej. de 2004	Ej. de 2003	Ej. de 2002
<b>COMPROMISOS DE INVERSIÓN</b>					
Número de proyectos <sup>1</sup>	284	236	217	204	203
Número de países	66	67	64	64	76
Total de compromisos suscritos	\$ 8.275	\$ 6.449	\$ 5.632	\$ 5.037	\$ 3.494
Por cuenta de la IFC	6.703	5.373	4.753	3.856	2.957
En poder de la IFC por cuenta de coparticipes <sup>3</sup>	1.572	1.076	879	1.181	518
<b>INVERSIONES DESEMBOLSADAS</b>					
Total del financiamiento desembolsado	\$ 5.739	\$ 4.011	\$ 4.115	\$ 4.468	\$ 2.072
Por cuenta de la IFC	4.428	3.456	3.152	2.959	1.498
En poder de la IFC por cuenta de coparticipes	1.311	555	964	1.509	574
<b>CARTERA DE COMPROMISOS<sup>2</sup></b>					
Número de empresas	1.368	1.313	1.333	1.378	1.402
Total de la cartera de compromisos <sup>3</sup>	\$26.706	\$24.536	\$23.460	\$23.379	\$21.569
Por cuenta de la IFC	21.627	19.253	17.913	16.777	15.049
En poder de la IFC por cuenta de coparticipes <sup>3</sup>	5.079	5.283	5.546	6.602	6.519

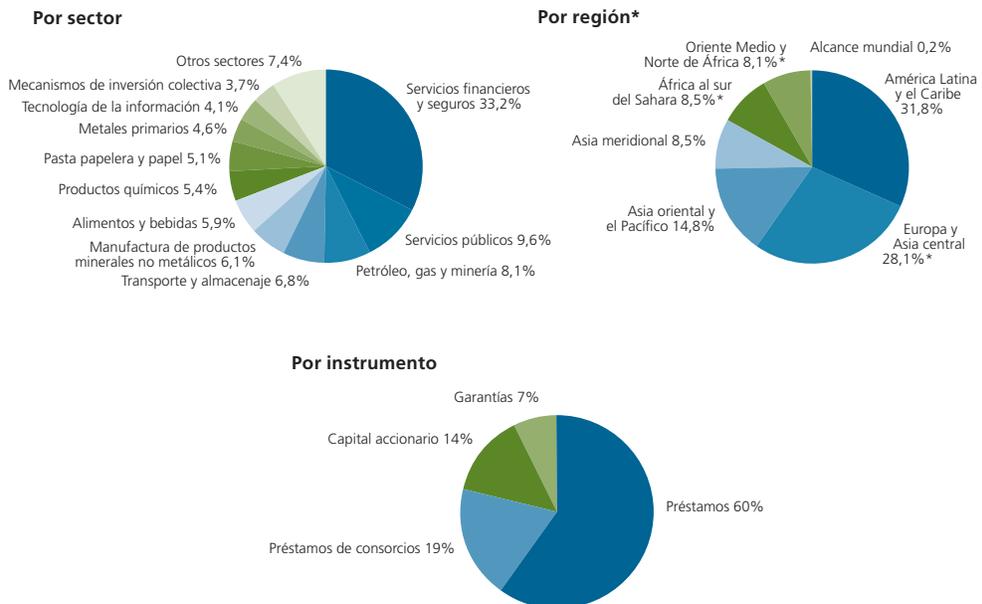
<sup>1</sup> Se incluye el primer compromiso para proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos que comprenden financiamiento para más de un empresa se cuentan como un solo compromiso.

<sup>2</sup> Se incluyen las garantías de préstamos y los instrumentos de gestión de riesgos.

<sup>3</sup> El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la IFC por cuenta de coparticipes incluye los préstamos titulizados.

### PROYECTOS DE INVERSIÓN EN EL EJERCICIO DE 2006

Total de \$8.300 millones comprometidos por cuenta de la IFC y movilizados mediante préstamos de consorcios.



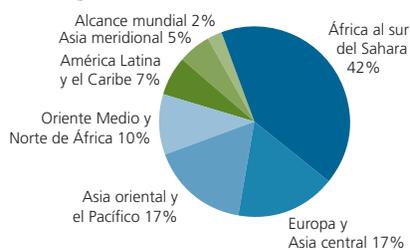
\* Algunas cifras incluyen la parte correspondiente a una región determinada de las inversiones clasificadas oficialmente como proyectos de alcance mundial. Véanse los detalles en los informes regionales.

La IFC también proporcionó asistencia técnica a empresas y gobiernos de más de 80 países. Aproximadamente el 40% del financiamiento para proyectos aprobado durante el ejercicio fue para actividades en África al sur del Sahara.

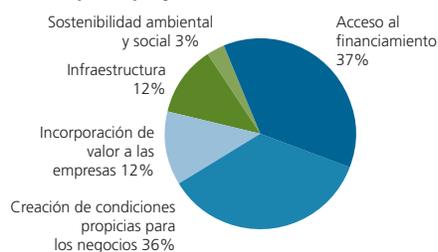
### PROYECTOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA, EJERCICIO DE 2006

Se aprobó financiamiento por valor de aproximadamente \$200 millones\*.

#### Por región



#### Por tipo de proyecto



\* Estos datos no fueron auditados. Se basan en los proyectos de asistencia técnica y servicios de asesoría aprobados en el sistema institucional de la IFC entre el 1 de julio 2005 y el 30 de junio de 2006. Algunos proyectos aprobados durante el ejercicio de 2006 no han sido tramitados y no se incluyen aquí, pero eso no afecta en forma significativa la distribución por región ni por tipo de actividad.

### ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL BALANCE GENERAL

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006	Ej. de 2005	Ej. de 2004	Ej. de 2003	Ej. de 2002
<b>ACTIVO</b>					
Activos líquidos, excluidos					
los instrumentos derivados	\$20.594	\$22.781	\$18.397	\$17.004	\$16.924
Préstamos e inversiones en					
capital accionario (cifras netas)	12.731	11.489	10.279	9.377	7.963
Instrumentos derivados	1.128	1.516	1.092	1.734	1.077
Montos por cobrar y otros activos	3.967	3.774	2.593	3.428	1.775
Total del activo	38.420	39.560	32.361	31.543	27.739
<b>PASIVO</b>					
Empréstitos en circulación	\$14.967	\$15.359	\$16.254	\$17.315	\$16.581
Instrumentos derivados	1.288	2.332	1.549	1.264	1.576
Montos por pagar y otros pasivos	11.089	12.071	6.776	6.175	3.278
Total del pasivo	27.344	29.762	24.579	24.754	21.435
<b>CAPITAL</b>					
Capital social	\$ 2.364	\$ 2.364	\$ 2.361	\$ 2.360	\$ 2.360
Utilidades no distribuidas	8.711	7.433	5.418	4.425	3.938
Otros	1	1	3	4	6
Total del capital	11.076	9.798	7.782	6.789	6.304

### ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006	Ej. de 2005	Ej. de 2004	Ej. de 2003	Ej. de 2002
Ingresos por concepto de intereses y comisiones financieras sobre los préstamos	\$ 807	\$ 660	\$ 518	\$ 477	\$ 547
Ingresos provenientes de la transacción de activos líquidos	444	358	177	475	524
Cargos sobre los empréstitos	(603)	(309)	\$(141)	\$(226)	(438)
Ingresos provenientes de inversiones en capital accionario	1.228	1.365	658	145	160
Liberación de/reservas para pérdidas por concepto de préstamos y garantías	(15)	261	103	(48)	(389)
Otros gastos netos	(362)	(344)	(304)	(295)	(243)
Gastos en SATA*	(55)	(38)	(29)	—	—
Gastos por concepto de donaciones basadas en los resultados	(35)	—	—	—	—
<b>Ingresos de operación</b>	<b>\$1.409</b>	<b>\$1.953</b>	<b>\$ 982</b>	<b>\$ 528</b>	<b>\$ 161</b>
Ganancias/pérdidas netas sobre instrumentos financieros no negociables	(131)	62	11	(41)	54
<b>Ingresos netos</b>	<b>\$1.278</b>	<b>\$2.015</b>	<b>\$ 993</b>	<b>\$ 487</b>	<b>\$ 215</b>

\*Servicios de asistencia técnica y asesoría.



(de izquierda a derecha)

(de pie) Gino Alzetta, Zou Jiayi, Marcel Massé, Paulo F. Gomes, Jakub Karnowski, Jaime Quijandria, Mulu Ketsela, Dhanendra Kumar, Yoshio Okubo, Sid Ahmed Dib, Pierre Duquesne, Joong-Kyung Choi, Jennifer Dorn, Herwidayatmo, Mahdy Ismail Aljazzaf, Abdulrahman M. Almofadhi, Biagio Bossone; (sentados) Otaviano Canuto, Thorsteinn Ingolfsson, Eckhard Deutscher, Alexey Kvasov, Jan Willem van der Kaaij, Tom Scholar. No aparece en la fotografía: Luis Martí.

## DIRECTORES Y SUPLENTE

### DIRECTORES

Mahdy Ismail Aljazzaf

Abdulrahman M. Almofadhi

Gino Alzetta

Biagio Bossone

Otaviano Canuto

Joong-Kyung Choi

Eckhard Deutscher

Sid Ahmed Dib

Pierre Duquesne

Paulo F. Gomes

Herwidayatmo

Thorsteinn Ingolfsson

Dhanendra Kumar

Alexey Kvasov

Luis Martí

Marcel Massé

Jaime Quijandria

Tom Scholar

Mathias Sinamenye

Jan Willem van der Kaaij

Pietro Veglio

Zou Jiayi

(vacante)

(vacante)

### SUPLENTE

Mohamed Kamel Amr

Abdulhamid Alkhalifa

Melih Nemli

Nuno Mota Pinto

Jeremias N. Paul, Jr.

Terry O'Brien

Walter Hermann

Shuja Shah

Alexis Kohler

Louis Philippe Ong Seng

Nursiah Arshad

Svein Aass

Zakin Ahmed Khan

Eugene Miagkov

Jorge Familiar

Gobind Ganga

Alieto Guadagni

Caroline Sergeant

Mulu Ketsela

Anca Ciobanu

Jakub Karnowski

Yang Jinlin

Jennifer Dorn

Toshio Oya

## LA JUNTA DE DIRECTORES Y SU MISIÓN DE ORIENTAR Y SUPERVISAR A LA IFC

En el ejercicio de 2006, la Junta de Directores aprobó numerosas inversiones y mantuvo una estrecha supervisión del diseño y aplicación de la estrategia de la IFC. Asimismo, la Junta de Directores pasó revista a las operaciones específicas llevadas a cabo en los países y analizó las estrategias de asistencia elaboradas conjuntamente por el Banco Mundial, la IFC y el OMGI para 17 países, así como los instrumentos correspondientes.

Los Directores reafirmaron su apoyo a las cinco prioridades estratégicas de la IFC y al aumento de las actividades con el fin de incrementar el impacto de la Corporación en el desarrollo. Entre los asuntos específicos que los Directores analizaron con la administración de la IFC cabe mencionar la nueva política y normas de desempeño relativas a la sostenibilidad social y ambiental, y a la difusión de información. En cumplimiento de sus funciones de supervisión, la Junta de Directores analizó la evaluación anual de las operaciones y la respuesta de la administración de la IFC. La Junta expresó su satisfacción por el permanente diálogo positivo entre la administración de la IFC y el Grupo de Evaluación Independiente.

Con respecto al desempeño de la Corporación, la Junta de Directores celebró los logros del ejercicio de 2006, que comprenden sólidos resultados financieros; una considerable ampliación de las actividades en los mercados de frontera, especialmente en África, e importantes avances en la medición del impacto de las inversiones y la asistencia técnica en el desarrollo.

### CARTA A LA JUNTA DE GOBERNADORES

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional ha hecho preparar el presente Informe Anual de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. Paul D. Wolfowitz, presidente de la IFC y de su Junta de Directores, ha presentado este informe, y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores, a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2006, la IFC aumentó su impacto en el desarrollo sostenible mediante operaciones de financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.



KATHERINE LAMBERT

(de izquierda a derecha)

**Paul Wolfowitz**  
Presidente, Grupo del Banco Mundial

**Lars Thunell**  
Vicepresidente Ejecutivo, IFC

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

En los últimos 25 años, el cuarto de siglo más exitoso en la historia de la lucha mundial contra la pobreza, 500 millones de personas han escapado de la pobreza en China, India y otros países en desarrollo prósperos. Ese éxito se puede atribuir en gran medida a reformas que han hecho posible que las empresas privadas crezcan y generen empleo. En el ejercicio de 2006, en mis viajes a cinco continentes, pude ver muchos ejemplos fascinantes del importante papel que cumple el sector privado para brindar oportunidades a la gente pobre de transformar sus vidas y dar a sus hijos un futuro mejor.

En Monterrey (México), conocí a una de las más de 4.000 familias que han podido comprar viviendas nuevas y asequibles en una comunidad desarrollada por Homex, empresa en la que la IFC invirtió a través de un fondo de inversión de capital privado. Antes de mudarse a la comunidad Real de San José, donde existen buenas escuelas e instalaciones de salud y recreación, los ocho miembros de la familia Ruiz vivían sin agua corriente ni otra infraestructura básica.

En Tanzania, en una fábrica de mosquiteras para camas pude comprobar directamente cómo el sector privado, por intermedio de una asociación público-privada, está ayudando a los gobiernos a prestar servicios a los pobres. Por ser especialmente susceptibles al paludismo, en Tanzania todas las mujeres embarazadas tienen derecho a recibir un cupón que pueden canjear por una mosquitera para la cama en un establecimiento comercial. Fue muy

conmover conversando con una madre de cinco hijos, todos los cuales sufren de paludismo, que ahora posee una mosquitera por primera vez en la vida.

En los últimos 20 años, la estructura básica del financiamiento para los países en desarrollo ha experimentado una transformación, y los flujos de capital privado se han convertido en la fuerza más poderosa para el desarrollo. Por cada dólar de asistencia oficial que se otorga a los países en desarrollo, ahora se movilizan más de \$4 en inversión privada transnacional desde países ricos hacia países pobres. Hoy día, el 90% de los puestos de trabajo en el mundo en desarrollo es atribuible al sector privado, y, en definitiva, serán esos empleos los que ofrecerán el camino más prometedor para salir de la pobreza.

Las inversiones de la IFC movilizan recursos financieros del sector privado para proyectos creativos e innovadores que producen beneficios económicos sostenibles. Al adoptar una perspectiva a largo plazo y proporcionar capital paciente, los proyectos de la IFC producen un impacto directo en la creación de empleo y en los niveles de ingreso. Innumerables familias salen de la pobreza de esa manera, una por una. Y cada nuevo puesto de trabajo, cada nueva oportunidad abre una posibilidad para que cada generación mejore su situación con respecto a la de la generación anterior.

Una de las medidas más importantes que podemos tomar —y que ya estamos aplicando— consiste en ayudar a los gobiernos a identificar aquellas regulaciones

que entorpecen la iniciativa privada. El informe *Doing Business* —una publicación conjunta de la IFC y el Banco Mundial en la que se emplean indicadores para determinar la manera en que las regulaciones del Estado afectan, y a veces limitan, el crecimiento económico— se ha transformado rápidamente en una herramienta básica para los gobiernos, autoridades responsables de las políticas, investigadores e inversionistas que desean evaluar el clima de negocios de un país. En varios países, las comprobaciones de dicho informe han sido el punto de partida para la introducción de reformas económicas.

Conseguir un desarrollo satisfactorio es una tarea de equipo que exige la participación de muchas personas e instituciones. Durante 50 años, el esmerado personal de la IFC ha tomado la iniciativa para demostrar el poder que tiene la empresa privada para elevar el nivel de vida de las personas, contrapesando la rentabilidad con un impacto tangible en términos de desarrollo, y agradezco a esos hombres y mujeres su incansable labor. También expreso mi agradecimiento a nuestros países accionistas y donantes, que han abrazado la misión de la IFC y respaldado sus esfuerzos para suministrar financiamiento imprescindible y promover el espíritu de empresa en todo el mundo.

Paul Wolfowitz  
30 de junio de 2006

## MENSAJE DEL VICEPRESIDENTE EJECUTIVO

### UN SÓLIDO RITMO DE CRECIMIENTO Y UN IMPRESIONANTE IMPACTO EN EL DESARROLLO

*Como líder mundial en el desarrollo del sector privado, la IFC está ampliando con éxito sus operaciones y aumentando su capacidad para promover inversiones privadas sostenibles en los mercados emergentes y en desarrollo. Durante el ejercicio de 2006, las inversiones por cuenta de la IFC crecieron casi un 25%, y el número de funcionarios se incrementó en una cuarta parte. También estamos intensificando nuestras actividades en lugares de alto riesgo e ingreso bajo, donde nuestra ayuda es más necesaria, y midiendo de manera más eficaz su impacto en el desarrollo.*

El quincuagésimo aniversario de la IFC que conmemoramos este año es algo más que un hito histórico; representa a un paso decisivo en su evolución. En 2005, la Junta de Directores dio su conformidad a una estrategia a largo plazo para ampliar la escala de las actividades de la institución: 50% de aumento de nuestros compromisos de inversión en un período de tres años, sumado a un aumento considerable de la asistencia técnica. Como se demuestra en el presente Informe Anual, la Corporación está adelantada en la aplicación de esta estrategia:

- Los compromisos de inversión por cuenta de la IFC aumentaron de \$5.400 millones en el ejercicio de 2005 a \$6.700 millones en el de 2006.
- Las actividades en ámbitos que suponen un alto impacto en el

desarrollo, tales como las inversiones en países y regiones de ingreso bajo o de alto riesgo, llegaron a \$1.500 millones, cifra muy superior a los \$1.300 millones del ejercicio precedente.

- Nuestros compromisos de inversión en África al sur del Sahara aumentaron a \$700 millones, lo que equivale a un incremento de casi 60% con respecto al ejercicio precedente.
- Las inversiones que benefician a empresas pequeñas y medianas prácticamente se han triplicado durante los últimos tres años, y en el ejercicio de 2006 sobrepasaron los \$1.000 millones.
- En los sectores de infraestructura y de servicios de salud y educación prestados por el sector privado, que revisten importancia crítica, nuestras inversiones aumentaron más de 50%.

Si bien el desempeño de la Corporación ha superado las metas fijadas, la calidad de las inversiones y su contribución al desarrollo sostenible son igualmente importantes. La calidad de las inversiones, determinada por la disminución del total de reservas para pérdidas por concepto de préstamos, mejoró por tercer año consecutivo en el ejercicio de 2006, en tanto que los préstamos improductivos registraron una disminución. Por lo general, los proyectos de la IFC también producen beneficios económicos que sobrepasan sus tasas de rentabilidad financiera.

La Corporación produce resultados concretos en términos de desarrollo. En el ejercicio de 2006, los proyectos en los que invierte brindaron atención de salud a 2,4 millones de pacientes y servicios de educación a 320.000 estudiantes.



JONATHAN HILL

El vicepresidente ejecutivo de la IFC, Lars Thunell, junto a niños del condado de Yongshou, en China, cuyas familias se han convertido en proveedores más productivos de la fábrica de jugo de manzana concentrado North Andre, gracias a la asistencia técnica vinculada a una inversión de la IFC.

Desde 1996, nuestras inversiones en telecomunicaciones han ayudado a 80 millones de personas a obtener servicio telefónico. En el último ejercicio, las empresas de petróleo, gas y minería en que ha invertido la IFC aportaron \$4.400 millones a los ingresos públicos de los países en desarrollo. Estas empresas también han creado 50.000 puestos de trabajo.

La IFC hizo importantes avances en sus actividades de asistencia técnica y asesoría mediante su reestructuración en cinco líneas de negocio estratégicas. Ello nos ha permitido concentrarnos en nuestros puntos fuertes, mejorar la calidad de los proyectos y aumentar la difusión de conocimientos. También hemos establecido nuevos sistemas para hacer el seguimiento del impacto en el desarrollo tanto de nuestras inversiones como de las actividades de asistencia técnica. Hemos seguido mejorando la cooperación a nivel estratégico con otros miembros del Grupo del Banco Mundial por medio de transacciones tales como el establecimiento de asociaciones público-privadas y operaciones de financiamiento subnacional, y de programas de asistencia técnica en

ámbitos tales como las reformas para mejorar el clima de inversión.

La Junta de Directores reafirmó los cinco pilares de la estrategia de la IFC: prestar una mayor atención a los mercados de frontera; forjar asociaciones a largo plazo con nuevas empresas internacionales establecidas en países en desarrollo; marcar la pauta en lo que respecta a la sostenibilidad ambiental y social; reducir los obstáculos al

estrategia de crecimiento en un año, hasta el ejercicio de 2009. Se establecieron seis metas institucionales de importancia fundamental:

- Incrementar el impacto de la Corporación en el desarrollo, prestando mayor atención a África y a Oriente Medio, intensificando nuestra asistencia técnica y respaldando reformas para mejorar las condiciones para la inversión

## El personal de la IFC puede repasar nuestra historia y encontrar innumerables ejemplos en los que ha sido capaz de aprovechar el poder de la empresa privada para elevar los niveles de vida de las personas.

crecimiento del sector privado en las esferas de infraestructura, salud y educación, y promover el desarrollo de los mercados financieros nacionales a través de la innovación en materia de instrumentos financieros y del fortalecimiento institucional.

Al mismo tiempo, hemos fijado metas más exigentes para la IFC. Hemos prolongado nuestra

- Cooperar de manera más eficaz con todas las instituciones del Grupo del Banco Mundial
- Ampliar nuestra función de liderazgo más allá de los aspectos ambientales, sociales y relativos al gobierno de las empresas
- Aumentar el grado de satisfacción de los clientes mediante una mayor descentralización de nuestras

operaciones y la introducción de mejoras en nuestros procedimientos de trabajo

- Mantener los sólidos resultados financieros de la Corporación y prestar más atención a la gestión del riesgo
- Atraer, capacitar y contratar personal competente y diverso, y medir rigurosamente su desempeño

La estrategia a largo plazo de la IFC constituye una sólida base para los años venideros. Aun así, siempre hay margen para hacer mejoras. En enero y febrero

celebración. El personal de la IFC puede repasar nuestra historia y encontrar innumerables ejemplos en los que ha sido capaz de aprovechar el poder de la empresa privada para elevar los niveles de vida de las personas: ayudar al crecimiento de empresas de los países en desarrollo que se han convertido en motores de la creación de empleo, alentar a inversionistas de capital privado a incursionar en esos países, y ayudar a privatizar y reestructurar sectores completos de la economía.

nación del corazón de África que sale de un conflicto.

El desafío que tiene la IFC consiste en extender al futuro su notable legado e importante función. Se trata de una función que combina la disciplina comercial con el impacto en el desarrollo; la sabiduría comprobada de un inversionista experimentado con la disposición para probar nuevas soluciones en el ámbito del desarrollo, y los progresos tangibles y cuantificables con la cualidad más intangible de todas: el liderazgo.

El éxito que observamos hoy no es necesariamente el resultado de políticas adoptadas recientemente. En muchos casos, es producto de una ardua labor y de decisiones difíciles adoptadas 5, 10 o incluso 20 años atrás. Tengo gran orgullo de trabajar con un personal tan competente y esmerado. Espero con sumo interés dirigir esta institución en el inicio de su segundo medio siglo, y continuar consolidando nuestro admirable historial con respecto a la ampliación de las oportunidades para el sector privado en todo el mundo en desarrollo.



Lars H. Thunell  
Vicepresidente Ejecutivo  
30 de junio de 2006

En el último ejercicio, 2,4 millones de pacientes recibieron atención de salud y 320.000 estudiantes recibieron servicios de educación de compañías financiadas por la IFC. Desde 1996, nuestras inversiones en empresas de telecomunicaciones han ayudado a 80 millones de personas a obtener acceso a servicio telefónico.

de este año, la administración de la IFC emprendió un examen general de la dirección de la Corporación, en el que se hacía un análisis del contexto externo, las necesidades en constante cambio de nuestros clientes y el papel de la IFC como institución del Grupo del Banco Mundial.

Nuestros resultados hacen que este quincuagésimo aniversario sea motivo de

Tan sólo en los últimos meses, la IFC continuaba innovando, al emitir el primer bono de una institución multilateral en China. Asimismo, la Corporación también adoptó una nueva generación de normas de desempeño en materia ambiental y social, ayudó a crear un índice de sostenibilidad en Brasil y puso en marcha una iniciativa piloto en la República Democrática del Congo,

**GRUPO  
DIRECTIVO  
DE LA IFC**



Lars Thunell  
*Vicepresidente Ejecutivo*



Dorothy Berry  
*Vicepresidenta  
Recursos Humanos y  
Administración*



Declan Duff  
*Vicepresidente  
Industrias\**



Javed Hamid  
*Asesor Superior\**



Farida Khambata  
*Vicepresidenta  
Asia y América Latina\**



Michael Klein  
*Vicepresidente  
Desarrollo del Sector  
Privado y Primer  
Economista de la IFC*



Edward Nassim  
*Vicepresidente  
Europa, África y  
Oriente Medio\**



W. Paatii Oforu-Amaah  
*Vicepresidenta y Secretario*



Nina Shapiro  
*Vicepresidenta  
Finanzas, y Tesorera*



Jennifer Sullivan  
*Consejera Jurídica General*

FOTOGRAFÍAS: KATHERINE LAMBERT

\*Cargos a partir del 1 de julio de 2006.



Fabricación de mosquiteras tratadas con insecticida en Tanzania. Las mosquiteras para las camas ayudan a frenar la propagación del paludismo.

ISSA MICHLIC

## UN MAYOR IMPACTO

La IFC es el principal proveedor multilateral de financiamiento —préstamos, capital accionario, gestión de riesgos e instrumentos de financiamiento estructurado— en el mundo en desarrollo. En el momento de su fundación en 1956, la IFC era la primera institución en su tipo, es decir, una organización que operaba conforme a principios comerciales pero que era de propiedad de sus países miembros (31 en ese entonces, 178 en la actualidad). A mediados del decenio de 1950, el financiamiento suministrado por el Banco Mundial a los gobiernos había contribuido a fortalecer el sector público en muchos aspectos fundamentales. Sin embargo, el sector privado merecía un grado de atención similar porque ofrecía grandes posibilidades para crear empleo, desarrollar destrezas y aptitudes, y elevar los niveles de vida de las personas.

## La IFC invierte en proyectos que se convierten en la piedra angular para la creación de empleo y el crecimiento macroeconómico.

Éste ha sido el desafío de la IFC durante el último medio siglo. La Corporación trabaja codo a codo con inversionistas externos, arriesgando sus propios recursos junto con los de ellos para respaldar proyectos comerciales prometedores que en otras circunstancias tal vez no podrían conseguir financiamiento. Para asegurar la disciplina del mercado, la IFC trabaja con sus clientes en condiciones de mercado. Obtiene

utilidades al tiempo que contribuye al desarrollo sostenible, y apoya a sus clientes del sector privado al tiempo que rinde plenamente cuenta de sus actividades a los accionistas. Dadas las enormes necesidades en lo que respecta al desarrollo del sector privado, la IFC también trabaja en asociación con otras instituciones de desarrollo, financieras, sin fines de lucro y del sector privado.

En los últimos 50 años, la Corporación ha comprometido \$56.000 millones de sus propios recursos y organizado préstamos de consorcios por valor de más de \$25.000 millones para 3.531 empresas en 140 países en desarrollo. La IFC ha estado a la vanguardia del desarrollo de los mercados de capital de los países. En ese aspecto, ha ayudado a introducir nuevas clases de activos mediante la estructuración de mecanismos de inversión colectiva para

los mercados emergentes, una mayor disponibilidad de financiamiento para el comercio y para la vivienda, el desembolso de préstamos en moneda nacional, y la emisión de bonos —por primera vez por una institución multilateral— en muchos mercados. La Corporación invierte habitualmente en proyectos importantes que se convierten en la piedra angular para la creación de empleo y el crecimiento macroeconómico en los países en

desarrollo, y mediante su compromiso con la sostenibilidad, contribuye a que esos proyectos tengan un mayor impacto positivo en el medio ambiente y las comunidades locales.

En los últimos 20 años, la IFC ha brindado asistencia técnica y servicios de asesoría por valor de más de \$1.000 millones —principalmente gracias a la generosidad de las naciones donantes— y ahora emplea a más de 800 funcionarios para las actividades de asistencia técnica.

Actualmente, la Corporación está aprovechando su sólida trayectoria de inversiones y servicios de asesoría al sector privado para incrementar el impacto de sus operaciones. La IFC se ha fijado ambiciosas metas de crecimiento y concentra sus esfuerzos para hacer progresos en las siguientes áreas fundamentales:

- Intensificar las actividades en los países y regiones donde las necesidades son mayores
- Establecer asociaciones a largo plazo con los nuevos participantes a nivel mundial
- Asegurar la sostenibilidad ambiental y social
- Promover el crecimiento del sector privado en sectores clave, como el de infraestructura
- Respaldo el desarrollo de los mercados financieros nacionales

Para poder aumentar la capacidad y ampliar el alcance de su labor de una manera satisfactoria, la Corporación está agregando personal en sus oficinas fuera de la sede. Esto le permite estar más cerca de sus clientes en los mercados donde el financiamiento, la experiencia y la innovación de la IFC son más necesarios.

## LOS ASOCIADOS DE LA IFC EN LA TAREA DEL DESARROLLO

La IFC es la corporación dedicada al desarrollo del sector privado más grande del mundo, pero el impacto de su labor se basa en la colaboración con asociados clave, como los bancos regionales de desarrollo, las instituciones de asistencia para el desarrollo de muchos de los gobiernos de los países miembros y toda la gama de instituciones financieras internacionales.

Por ejemplo, el personal de la Asociación para la Empresa Privada en África, un mecanismo de financiamiento perteneciente a la IFC integrado por múltiples donantes, está implementando programas de asistencia técnica para el Banco Africano de Desarrollo. Esos esfuerzos están dirigidos a pequeñas empresas y a mujeres empresarias de toda África al sur del Sahara. La Corporación también invierte en proyectos en toda la región en cooperación con otras instituciones bilaterales y multilaterales, entre las cuales cabe mencionar el Banco Europeo de Inversiones y entidades nacionales dedicadas al desarrollo del sector privado, tales como Proparco, de Francia.

Cuando se trata de grandes operaciones de inversión más complejas, la IFC adopta un método estructurado para la coordinación con otras instituciones, como el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo. Para muchos proyectos, la Corporación compete activamente con otras instituciones financieras.

LA IFC también trabaja con fundaciones y organizaciones de beneficencia en diversas iniciativas, y centra la atención en las asociaciones relacionadas con la sostenibilidad ambiental, la salud y la educación, el desarrollo rural y el espíritu de empresa con responsabilidad social. La IFC está creando oportunidades para que las fundaciones aprovechen su amplia red de proveedores de asistencia técnica en el terreno, a fin de ayudar a ejecutar y hacer el seguimiento de los proyectos.

La colaboración de los donantes forma parte integral del éxito de la IFC, que agradece el apoyo que le brindan. Los fondos establecidos por donantes financiaron programas en más de 80 países durante el ejercicio de 2006 y permitieron ayudar a los países en desarrollo a atraer inversiones privadas y a crear sólidas empresas que impulsan el crecimiento, crean empleo y permiten a la gente superar la pobreza.

Dadas las enormes necesidades en lo que respecta al desarrollo del sector privado, la IFC trabaja en asociación con otras instituciones de desarrollo, financieras, sin fines de lucro y del sector privado.



CORTESÍA DE CHINDEX INTERNACIONAL



MICHAEL HIGGINS

## LAS INVERSIONES EN LOS MERCADOS DE FRONTERA AUMENTAN UN 20%

Los proyectos de inversión en países de frontera —definidos normalmente como países de bajo ingreso per cápita, o que tienen graves problemas económicos o de inestabilidad política— representaron más de la cuarta parte de los compromisos de la IFC en el ejercicio de 2006, a pesar de que en las economías menos adelantadas los proyectos suelen ser más pequeños. Durante el ejercicio, la IFC comprometió \$1.500 millones en los mercados de frontera, lo que equivale a un 20% de aumento con respecto al ejercicio anterior.

La Corporación ha aumentado considerablemente sus inversiones y asistencia técnica en África y Oriente Medio. Ha centrado la atención en el

desarrollo de los mercados financieros y en la mejora del gobierno de las empresas y del clima para la inversión, en un esfuerzo por maximizar el impacto de su labor en esos países. En aquellos países que tienen mercados financieros más desarrollados, la IFC se concentra en los nichos desatendidos, tales como el microfinanciamiento y el financiamiento para la pequeña y mediana empresa.

Como resultado de su mayor capacidad en África al sur del Sahara, los compromisos en esa región aumentaron a \$700 millones en el ejercicio de 2006, frente a tan sólo \$140 millones tres años antes. Gran parte de las actividades

de la IFC en la región han correspondido a financiamiento para el comercio, la vivienda y la pequeña empresa.

En Oriente Medio y Norte de África, región donde las operaciones de la IFC no se han ampliado con rapidez en el pasado, los compromisos aumentaron más del doble durante el ejercicio de 2006. El incremento de las inversiones trajo aparejada una mayor capacidad para proporcionar asistencia técnica en la región, lo que significó un aumento de 50% del número de funcionarios dedicados a esos proyectos. Esta labor incluyó una considerable expansión de los proyectos sobre gobierno de empresas.

### MAYOR ACENTO EN LAS ÁREAS DONDE EXISTEN MÁS NECESIDADES

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Compromisos en África al sur del Sahara	\$ 700 millones	\$ 445 millones
Compromisos para microempresas y la PYME*	\$1.600 millones	\$1.100 millones
Total de los compromisos en mercados de frontera**	\$1.500 millones	\$1.300 millones

\* Estos compromisos incluyen a microempresas y PYME que son prestatarios directos; instituciones financieras en las que más del 50% de los clientes son microempresas y PYME, y cualquier otra inversión cuyos principales beneficiarios sean microempresas y PYME.

\*\* Los países de frontera se definen como países de ingreso bajo (categoría de ingresos empleada por el Banco Mundial) o de alto riesgo (con una calificación no superior a 30, según Institutional Investor). El 20% de aumento de los compromisos en países de frontera se basa en cifras no redondeadas. Las cifras efectivas de los compromisos fueron \$1.536 millones y \$1.277 millones en los ejercicios de 2006 y 2005, respectivamente.

## PROMOCIÓN DE LA INICIATIVA PRIVADA EN ENTORNOS DIFÍCILES

### *La IFC en los años noventa: Inversiones en Mozambique*

A menudo, la IFC cumple una función catalizadora para movilizar nuevo capital privado con destino a países que, en otras circunstancias, los inversionistas considerarían demasiado riesgosos, como ocurrió en el caso de la inversión de la IFC en Mozal, una fundición de aluminio en Mozambique. El apoyo de la Corporación en 1997, consistente en financiamiento por un monto de \$110 millones para la primera etapa, fue fundamental para ese proyecto de \$1.300 millones, que representó la primera gran inversión extranjera en Mozambique. Como resultado de la actividad comercial generada, se han creado puestos de trabajo bien remunerados y se ha alentado a otros a invertir en un país pobre que aún se está recuperando de una devastadora guerra civil.

El proyecto de Mozal, que hasta ese momento era la inversión más grande de la IFC, ha producido un impacto positivo en la economía de Mozambique. En 2001, generaba el 55% de las exportaciones del país y representaba alrededor del 8% de su PIB. Durante la segunda etapa del proyecto, en 2001 la IFC aportó otros \$25 millones. Además, apoyó los programas de Mozal contra el VIH/SIDA y ayudó a la empresa a ampliar sus fuentes de abastecimiento a fin de incluir entre ellas a pequeñas empresas locales.

La Corporación continúa invirtiendo en entornos difíciles, en lugares tales como Afganistán, Irak y la República Democrática del Congo, donde la necesidad de desarrollar el sector privado es mayor, pero el financiamiento es más escaso.



### INICIATIVAS ORIENTADAS A MEJORAR LAS CONDICIONES PARA LA INVERSIÓN

En general, la IFC tropieza con dos obstáculos para aumentar el impacto de sus actividades: el clima de inversión y la capacidad de absorción de los mercados. Para eliminar esos impedimentos, la

Por ejemplo, durante el ejercicio de 2006 la IFC puso en marcha la Asociación para la Empresa Privada en África (AEP-África), cuyo objetivo es coordinar las iniciativas orientadas a mejorar las condiciones para la inversión en África al sur del Sahara e integrar la asistencia

de éste al financiamiento, y desarrollar formas de financiamiento alternativas para las pequeñas empresas.

La AEP-África está inspirada en la exitosa experiencia con la Asociación para la Empresa Privada en la antigua Unión Soviética, que desde el año 2000 y con el apoyo de donantes procura consolidar los sectores financieros, introducir normas internacionales sobre gobierno de las empresas, simplificar la regulación de las actividades comerciales, e incorporar a las pequeñas empresas en las cadenas de suministro de las grandes compañías. La IFC ha movilizado \$915 millones en inversiones, que han ayudado a crear más de 30.000 nuevos puestos de trabajo y 160 empresas nuevas en 10 países. Las enseñanzas recogidas de la experiencia han influido en el planteamiento de la IFC con respecto a la asistencia técnica en todo el mundo, incluido su compromiso de integrar la asistencia técnica en las actividades de inversión con el objeto de lograr un desarrollo económico generalizado y duradero.

Los compromisos de inversión de la IFC en empresas de Medio Oriente y Norte de África aumentaron más del doble durante el ejercicio de 2006. Sus compromisos en África al sur del Sahara se incrementaron en casi 60%.

Corporación está incrementando sus actividades de asesoría a los gobiernos que quieren robustecer el sector privado. Entre los esfuerzos desplegados cabe mencionar una mayor colaboración con el Banco Mundial, y el suministro de la asistencia técnica y asesoría sobre privatización.

técnica en las operaciones de inversión de la Corporación. La AEP-África concentra su atención en simplificar los procedimientos para el inicio de actividades comerciales y los regímenes tributarios, mejorar los derechos de propiedad del sector privado y el acceso



CORTESÍA DE AGD

## AUMENTO DE LAS INVERSIONES Y DE LA ASISTENCIA TÉCNICA DIRIGIDAS A EMPRESAS DE MERCADOS EMERGENTES CON PROYECCIÓN MUNDIAL

Los conocimientos especializados de la IFC y su presencia a nivel mundial le permiten brindar apoyo a empresas de mercados emergentes que desean invertir en otras naciones en desarrollo, una de las formas de inversión extranjera directa que registra el mayor ritmo de crecimiento. Además de proporcionar financiamiento a las empresas a medida que van creciendo, la Corporación puede ayudar a sus clientes a mejorar sus prácticas de negocios y a elevar sus normas ambientales, sociales y de gobierno empresarial. De hecho, la participación de la IFC en esas inversiones ha aumentado constantemente en los últimos tres ejercicios, hasta llegar a \$673 millones en el ejercicio de 2006. Más del 63% de estos proyectos “sur-sur” se realizaron con clientes antiguos, incluido el apoyo suministrado para una nueva red de telefonía celular en Afganistán.

Las inversiones de este tipo son posibles, en parte, gracias a la dotación de más personal y recursos de la IFC en las oficinas en los países, donde se puede trabajar más de cerca con los clientes tanto nuevos como antiguos. De hecho, la última encuesta anual de los clientes de la IFC revela que una de las principales razones por las que éstos recurren a la Corporación y continúan trabajando con ella es la perspectiva de establecer una relación a largo plazo.

El mayor impacto se produce cuando la Corporación ayuda a los clientes prestándoles servicios que añaden valor, como el apoyo para aumentar la sostenibilidad de sus actividades comerciales, además del ofrecimiento de instrumentos financieros innovadores. Otra ventaja importante que mencionan

los clientes es la capacidad de la IFC para ayudar a las empresas a adaptarse y prosperar frente a condiciones en constante evolución.

### GOBIERNO DE LAS EMPRESAS

Las evaluaciones sobre el gobierno de las empresas son un aspecto esencial de los esfuerzos de la IFC para ayudar a las compañías de los mercados emergentes a instituir prácticas óptimas y crecer. También sirven para proteger en el largo plazo los intereses de la Corporación y de otros accionistas minoritarios que toman participaciones en el capital de esas compañías.

El buen gobierno es una herramienta fundamental para aquellas empresas que desean evitar incurrir en prácticas comerciales corruptas. La asistencia técnica

### ESTABLECIMIENTO DE ASOCIACIONES DURADERAS

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Patrocinadores en los países como porcentaje del número total de compromisos	63%	66%
Compromisos sur-sur*	\$673 millones	\$484 millones

\* Compromisos de inversión para empresas establecidas en mercados emergentes que realizan inversiones en otras naciones en desarrollo.

## EN ARGENTINA, AGD RECIBE EL PREMIO A LA INICIATIVA DE LOS CLIENTES OTORGADO POR LA IFC

Cada año, la IFC otorga un premio a la iniciativa en reconocimiento de una empresa cliente de destacada trayectoria que, en consonancia con la misión de la Corporación, haya hecho un aporte significativo al desarrollo sostenible. En 2006, el premio recayó en Aceitera General Deheza (AGD), un importante grupo agroindustrial de Argentina que ha sido cliente de la IFC desde 1986.

AGD es la empresa familiar exportadora de semillas oleaginosas y productos relacionados más grande de Argentina; cuenta con más de 2.250 empleados y en el ejercicio de 2006 obtuvo ingresos superiores a los \$1.600 millones. Es una de las empresas más rentables del sector y ha mantenido sus buenos resultados a pesar de las difíciles condiciones para la inversión y de una grave crisis económica. En gran medida gracias a AGD, una extensa red de agricultores e intermediarios de zonas rurales ha logrado seguir ampliándose y prosperando.

AGD también ha aumentado su competitividad a nivel mundial, con la ayuda de préstamos e inversiones en capital accionario de la IFC. Dicho apoyo comprende un paquete de financiamiento a largo plazo de \$100 millones otorgado



CORTESÍA DE AGD

en 2001-2002, cuando las empresas argentinas no tenían acceso a las líneas de crédito para el comercio habituales. La IFC también invirtió en proyectos patrocinados por AGD y sus socios con el fin de mejorar la infraestructura de exportación del país y desarrollar la industria de elaboración de semillas oleaginosas. Al mejorar el sistema de ferrocarriles, construir un puerto con modernas instalaciones y aumentar la capacidad de almacenamiento en el interior del país, AGD ha logrado reducir los costos del transporte y manipulación de carga, con el consiguiente beneficio para toda la cadena de suministro.

AGD es una empresa que demuestra su responsabilidad social en la ciudad

General Deheza, donde está situada su planta principal. Allí da apoyo a las escuelas locales y colabora con organizaciones que prestan servicios generales de salud, asistencia social a personas de la tercera edad y cuidado de niños con discapacidades. La empresa imparte continuamente capacitación al personal y proporciona seguro médico a todos los empleados y sus familiares a cargo.

El éxito de AGD muestra la diferencia que puede marcar una sola empresa, no sólo al desarrollar un negocio, sino al apoyar a una comunidad, un sector e incluso un país—y abrir mercados. La IFC siente orgullo de su asociación a largo plazo con AGD.

que proporciona la IFC a empresas de más de 80 países en asuntos tales como las prácticas de las juntas directivas, los derechos de los accionistas, los controles internos, la transparencia y la declaración de información han convertido a la Corporación en un líder en esta materia en los mercados emergentes. En los últimos 10 años, la IFC ha difundido sus conocimientos especializados a través de importantes proyectos en Azerbaiyán, China, Georgia, Rusia y Ucrania. También ha patrocinado foros sobre gobierno empresarial en Asia Oriental y América Latina. Los materiales preparados por la IFC sobre este tema se utilizan en 75 facultades de derecho y de negocios de todo el mundo, donde ayudan a instruir a la

próxima generación de empresarios acerca de la importancia del buen gobierno de las empresas.

Además de la asistencia al sector privado, la IFC da asesoría sobre gobierno empresarial a gobiernos, entes reguladores, bolsas de valores e institutos de directores.

Durante el ejercicio de 2006, la Corporación amplió considerablemente su apoyo a programas de ese tipo en Oriente Medio, para lo cual duplicó el personal dedicado a esas tareas y puso en marcha nuevas iniciativas en Egipto (véase la página 76) y Pakistán.

La IFC brinda apoyo a empresas de mercados emergentes que desean invertir en naciones en desarrollo, una de las formas de inversión extranjera directa que registra el mayor ritmo de crecimiento.



En Java (Indonesia), la asistencia técnica de la IFC ha resultado provechosa para los fabricantes de muebles que utilizan madera obtenida de fuentes sostenibles.

## ADOPCIÓN DE UNA NUEVA GENERACIÓN DE NORMAS RELATIVAS A LA SOSTENIBILIDAD

La IFC ha asumido una función de liderazgo en varios ámbitos relativos a la sostenibilidad, en particular por vía de las normas ambientales y sociales de la Corporación recientemente reforzadas (véase la página 31). La sostenibilidad constituye el objetivo último de los esfuerzos que realizan las empresas y las instituciones financieras para desarrollar mejor sus actividades, y en ella se sustenta la capacidad de la IFC para producir un impacto perdurable en el desarrollo. Otras instituciones financieras internacionales han seguido los pasos de la Corporación al adoptar los Principios Ecuatoriales, que han sido revisados teniendo en cuenta las normas establecidas por la IFC. En conjunto, estos bancos proporcionan más del 80% de todos los préstamos para proyectos en los países en desarrollo, y aplicarán los principios revisados a los proyectos financiados por el sector privado en todos los sectores de la economía cuyo costo de capital sea igual o superior a los

\$10 millones. Con esto, los Principios Ecuatoriales —y, por extensión, la IFC— constituyen la norma internacional de facto en lo que respecta al desempeño ambiental y social en el financiamiento de proyectos. La IFC, en asociación con los bancos que aplican dichos principios, también promueve su adopción por otras instituciones, incluidos los organismos bilaterales y multilaterales.

### INDUSTRIAS EXTRACTIVAS

La demanda de financiamiento de la IFC así como de sus conocimientos especializados en materia social y ambiental se ha intensificado en el sector de las industrias extractivas, dado que el alza de los precios del petróleo y los minerales ha provocado un incremento de las inversiones. En conjunto, los compromisos de la Corporación en este sector, así como los préstamos de consorcios, aumentaron más del doble durante el ejercicio de 2006 hasta alcanzar

\$671 millones, en comparación con \$314 millones en el ejercicio de 2005; también se produjo un marcado incremento del financiamiento para pequeños inversionistas e inversionistas locales. Al mismo tiempo, las inversiones de la IFC en proyectos de energía renovable y gas natural registraron un aumento. La Corporación está haciendo grandes progresos en ampliar su posición de liderazgo en el desarrollo sostenible de las industrias extractivas, sector donde las cuestiones relativas al gobierno de las empresas revisten suma importancia. El Grupo del Banco Mundial está trabajando con 20 países para poner en práctica la Iniciativa para la transparencia de las industrias extractivas, que promueve el buen gobierno en los países ricos en recursos naturales mediante la publicación y verificación de los pagos que realizan las empresas y de los ingresos que recibe el gobierno procedentes de las industrias del petróleo, el gas y la minería.

### POSICIÓN DE LIDERAZGO POR VÍA DE LA SOSTENIBILIDAD

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Compromisos de la IFC relativos a la energía sostenible*	\$ 393 millones	\$221 millones
Total de inversiones en energía sostenible movilizadas por los compromisos de la IFC	\$1.800 millones	\$832 millones

\* Estimación de la parte de las inversiones de la IFC correspondiente al porcentaje del total del costo de los proyectos que representan los componentes de energía renovable o eficiencia energética.

## DESARROLLO SOSTENIBLE EN EL SECTOR DE INDUSTRIAS EXTRACTIVAS

La participación y potenciación de las comunidades locales, así como el fortalecimiento de su capacidad, son aspectos esenciales no sólo para el éxito de las inversiones en el sector de industrias extractivas, sino también para el desarrollo sostenible una vez concluida la vida útil de un pozo, oleoducto, gasoducto o mina.

La IFC ha comprometido \$10 millones para mejorar el impacto a largo plazo, en términos de desarrollo, de los proyectos sobre industrias extractivas en las comunidades locales. Las iniciativas del Mecanismo de financiamiento para el desarrollo comunitario incluyen el fortalecimiento de la capacidad de las distintas partes interesadas, fundaciones comunitarias y participantes en la gestión

de gobierno a nivel local y regional; la promoción de los proveedores y pequeñas empresas locales, y programas sobre medio ambiente, género y VIH/SIDA.

En Guatemala, por ejemplo, el programa está financiando un comité de seguimiento de base comunitaria que representa a una amplia gama de partes interesadas, con el objeto de vigilar el impacto ambiental de la mina Marlin. Se espera que la iniciativa sirva de modelo para entablar un diálogo constructivo entre las comunidades locales y las industrias extractivas en toda Guatemala. Recientemente, este programa recibió un premio otorgado por la Organización Latinoamericana de Minería en reconocimiento de la iniciativa regional



CORTESÍA DEL PROYECTO INTEGRAL DE DESARROLLO COMUNITARIO DE CITIZENS DEVELOPMENT CORPUS

Estos pequeños empresarios recibieron microfinanciamiento por intermedio de un proyecto comunitario respaldado por la empresa minera Marlin en San Miguel (Guatemala).

más innovadora orientada a integrar una operación minera en las comunidades locales.

Saber cuánto reciben los gobiernos y cuánto pagan las empresas es un primer paso esencial para responsabilizar a quienes toman las decisiones sobre la utilización de esos ingresos. Las inversiones de la IFC en este sector son indicativas de su respaldo a una mayor transparencia y sostenibilidad.

- Durante el ejercicio de 2006, la Corporación se comprometió a adquirir una participación del 5% en Simfer, de Guinea, empresa subsidiaria de Rio Tinto,

Iniciativa para la transparencia de las industrias extractivas, y en marzo de 2006 publicó una relación no auditada de los ingresos del gobierno procedentes del sector de minería.

- Con el fin de apoyar proyectos sostenibles de extracción de recursos naturales, en el ejercicio de 2006 la IFC comprometió \$6 millones para el Asian Lion Fund, que realizará inversiones iniciales en capital accionario e instrumentos con características de

desde un principio facilitará su observancia a medida que los proyectos avancen hacia las etapas de construcción y producción.

### POTENCIACIÓN DE LAS MUJERES EMPRESARIAS

La IFC integra las cuestiones relativas al género en todas sus operaciones y ayuda a impulsar el potencial no aprovechado de las mujeres en los mercados emergentes. La iniciativa de la Corporación sobre género, espíritu de empresa y mercados procura ampliar el acceso de las mujeres al financiamiento, añadir valor a los proyectos de inversión de la IFC y realizar evaluaciones a pedido de los gobiernos con el fin de eliminar los obstáculos relacionados específicamente con el género que impiden la plena participación de la mujer en el desarrollo del sector privado. La iniciativa se concentra principalmente en África y Oriente Medio. En el ejercicio de 2006, por ejemplo, se otorgó una línea de crédito y asistencia técnica por valor de \$15 millones para ayudar al Access Bank de Nigeria a conceder financiamiento a mujeres empresarias.

## La IFC comprometió \$10 millones para programas ambientales, sociales y comunitarios con el objeto de mejorar el impacto a largo plazo en términos de desarrollo de los proyectos de petróleo, gas y minería.

que se ha comprometido a declarar a nivel local la totalidad de los pagos efectuados a los gobiernos. El financiamiento de la IFC contribuirá a financiar un estudio de factibilidad sobre la extracción de mineral de hierro de alta ley en la región oriental del país. En 2005, el Gobierno de Guinea aceptó oficialmente los principios de la

acción en empresas de prospección y explotación minera de pequeño y mediano tamaño en África y Asia. El fondo se asegurará de que las empresas de su cartera cumplan las políticas y normas de desempeño en materia ambiental y social establecidas por la IFC. La adopción de dichas normas



Con la asesoría de la IFC, el Gobierno de Samoa encontró un nuevo socio privado para continuar las operaciones de una línea aérea de propiedad estatal.

## LA DEMANDA DE SERVICIOS DE ASESORÍA PARA ESTABLECER ASOCIACIONES PÚBLICO-PRIVADAS AUMENTA A UN RITMO ACELERADO

En su condición de institución de desarrollo orientada al sector privado y como miembro del Grupo del Banco Mundial, la IFC tiene la capacidad incomparable de estructurar la participación del sector privado en proyectos de infraestructura de tal manera de contrapesar la viabilidad comercial y el bien público. La demanda de los servicios de asesoría que ofrece la IFC se ha incrementado en un 150% en los últimos tres ejercicios: el número de misiones de asesoría aumentó a 30 a fines del ejercicio de 2006, en comparación con 12 tres años antes, y éstas se concentraron principalmente en África y Oriente Medio.

Las misiones de asesoría, que a menudo se llevan a cabo a continuación de la labor del Banco Mundial sobre la reforma de los sectores pertinentes, suelen sentar las bases para las inversiones privadas que se realicen posteriormente. Los equipos de asesores de la IFC ayudan a estructurar proyectos que tengan un componente público. Entre las actividades más recientes cabe mencionar la concesión de servicios de ferrocarriles transfronterizos en Kenya y Uganda, donde la IFC ha dado asesoría sobre el proceso de licitación, en tanto que el Banco Mundial se está ayudando a financiar la reubicación y reestructuración de la fuerza de trabajo de la empresa

ferroviaria. Durante el ejercicio, la Corporación también asesoró al Gobierno de Filipinas en la privatización del sistema de suministro de energía eléctrica sin conexión a la red, y a los Gobiernos de Camerún y Samoa con respecto a la venta parcial de aerolíneas de propiedad estatal.

### INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURA

En el mundo en desarrollo urge mejorar la infraestructura. Cada día, la vida de millones de personas se ve amenazada por la falta de agua salubre o saneamiento seguro. Innumerables empresas se ven afectadas por la falta de un suministro de energía eléctrica fiable para los procesos

### RESPUESTA FRENTE A LOS FACTORES QUE LIMITAN EL CRECIMIENTO DEL SECTOR PRIVADO EN EL ÁMBITO DE LA INFRAESTRUCTURA, LA SALUD Y LA EDUCACIÓN

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Compromisos para el sector de tecnologías de la información y comunicaciones	\$366 millones	\$200 millones
Compromisos para infraestructura	\$955 millones	\$599 millones
Compromisos para salud y educación	\$126 millones	\$ 81 millones
Compromisos para proyectos subnacionales	\$ 52 millones	—
Número de misiones de asesoría para aumentar la participación privada en los servicios de infraestructura del sector público	30	25

## TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN PARA UNIVERSIDADES NIGERIANAS

El apoyo de la IFC ha ayudado a SocketWorks Limited a ofrecer servicios que el sector privado no estaba en condiciones de suministrar. Éstos consisten en la automatización de los procesos administrativos de 10 universidades nigerianas y el acceso a herramientas de estudio en línea, incluido el acceso a bibliotecas extraterritoriales, para 150.000 estudiantes universitarios. Con la ayuda de un préstamo en moneda nacional equivalente a \$2,5 millones y la asistencia técnica ininterrumpida de la IFC, SocketWorks extenderá sus servicios a otras 14 universidades de Nigeria, con lo que se duplicará el número de estudiantes atendidos; además, planea expandir sus actividades a otras partes de África.

SocketWorks suscribe convenios a largo plazo con las universidades, normalmente por un período de 10 años, razón por la cual necesitaba financiamiento a plazos más largos que los que se suelen

ofrecer a las empresas privadas en Nigeria. SocketWorks conviene con una universidad en equipar y mantener un servicio de tecnología de la información con infraestructura básica, como generadores, aire acondicionado, cableado eléctrico, equipo y programas informáticos, durante el período que abarca el convenio. Asimismo, proporciona computadoras equipadas con la tecnología CollegePortal de SocketWorks al personal y docentes de la universidad, imparte capacitación en los programas informáticos e ingresa los datos de la universidad en sus bases de datos. Cuando los estudiantes pagan su matrícula por intermedio del sistema bancario de Nigeria, la cantidad incluye unos \$20 por concepto de los servicios que presta SocketWorks.

La IFC ha proporcionado asistencia técnica a SocketWorks desde el año 2003. Aparte de fortalecer la capacidad de gestión y mejorar el sistema de gobierno



CORTESÍA DE SOCKETWORKS

de la empresa, la asistencia técnica de la Corporación le ayuda a ampliar la oferta de productos y a aplicar su modelo de negocios en otras partes de África. Recientemente, SocketWorks estableció una subsidiaria en Sierra Leona con una participación del 51%.

industriales, o de la infraestructura necesaria para hacer llegar los productos a los mercados.

En el ejercicio 2006, los compromisos de la IFC para el sector de infraestructura aumentaron más del 50% con respecto al ejercicio precedente. Dichos compromisos llegaron a \$955 millones y representan casi el 15% del total de compromisos del ejercicio. Este crecimiento es indicativo de los esfuerzos de la Corporación orientados a trabajar desde las primeras etapas con las empresas del sector de infraestructura que buscan oportunidades para realizar proyectos.

### FINANCIAMIENTO A NIVEL SUBNACIONAL

La creciente descentralización de los servicios públicos en los países miembros ha brindado al Grupo del Banco Mundial una nueva oportunidad para prestar ayuda a nivel de los municipios, estados y provincias. El Fondo de Financiamiento Municipal, establecido por la IFC en 2003, constituye la primera etapa de la respuesta del Grupo del Banco Mundial a la demanda de financiamiento para los gobiernos locales sin garantía soberana. Durante el

ejercicio de 2006, la IFC comprometió \$52 millones para proyectos subnacionales en países tales como Guatemala, México y Sudáfrica. Dado que los proyectos del Fondo de Financiamiento Municipal han producido un fuerte impacto en el desarrollo, la Corporación ha decidido aumentar su apoyo en este ámbito y buscar nuevas oportunidades.

### SALUD Y EDUCACIÓN

Los compromisos de la Corporación para proyectos de salud y educación aumentaron más del 50% durante el último ejercicio, hasta alcanzar \$126 millones. En estos sectores, la IFC continúa aprovechando su experiencia en financiamiento para gastos de capital en hospitales, escuelas y universidades, así como servicios de educación con asistencia tecnológica. La Corporación procura brindar apoyo a instituciones que introducen innovaciones en los mercados, demuestran la adopción de prácticas óptimas y cuyas actividades están en consonancia con los objetivos del sector público.

La IFC está estudiando formas innovadoras de promover iniciativas

de crédito estudiantil y apoya a empresas privadas que trabajan directamente con instituciones públicas para prestar servicios sumamente necesarios. Entre los proyectos en curso cabe mencionar el suministro por el sector privado de tecnología para educación a distancia con el propósito de impartir capacitación médica a las enfermeras de los hospitales públicos de toda China.

A la Corporación le interesa aprovechar su experiencia en el ámbito de los servicios privados de salud y educación —que no tiene paralelo entre las instituciones de desarrollo bilaterales y multilaterales— para convertirse en un centro de contactos e intercambio de información entre instituciones e inversionistas privados de todo el mundo. Durante el ejercicio de 2006, la IFC y el Ministerio de Hacienda de China organizaron una conferencia sobre asociaciones público-privadas en educación y un taller sobre educación y capacitación técnica y profesional. También organizó el segundo Foro internacional sobre inversión en educación superior privada, al que asistieron representantes de 135 instituciones de 30 países.



TOREK FARHADI

## EL DESARROLLO DE LOS MERCADOS FINANCIEROS LOCALES AUMENTA EL ACCESO AL FINANCIAMIENTO

El desarrollo de mercados financieros eficaces es fundamental para un crecimiento económico favorable y sostenible, y las inversiones de la IFC en ese sector, que en el ejercicio de 2006 aumentaron 13% hasta alcanzar los \$2.500 millones, representan el componente más voluminoso de su cartera. Las entidades bancarias son algunos de los asociados más importantes de la IFC en todas las regiones, pero hay una gama completa de instituciones financieras que son fundamentales para la misión de desarrollo de la Corporación: compañías de arrendamiento financiero, bolsas de

valores, organismos de clasificación de valores, fondos de capital de riesgo e instituciones de microfinanciamiento.

### ASISTENCIA TÉCNICA AL SECTOR FINANCIERO

Al cierre del ejercicio 2006, las actividades de asistencia técnica de la IFC al sector financiero comprendían 133 proyectos. La labor de la Corporación en ese sector incluye asistencia técnica a instituciones financieras y para mejorar la infraestructura financiera, como el desarrollo de mercados de bonos y valores. Por ejemplo, durante el ejercicio, un proyecto cuyo objetivo era

aumentar el acceso al financiamiento en Indonesia ayudó con éxito a más de 150 empresas pequeñas y medianas a obtener el equivalente de \$10, 5 millones en nuevos préstamos otorgados por bancos locales. La IFC también ayuda a crear la infraestructura financiera necesaria para ampliar el acceso al financiamiento mediante la realización de inversiones directas o el suministro de asistencia técnica. Durante el ejercicio de 2006, ayudó a establecer centrales de riesgo en 38 países de todo el mundo a través de su Programa mundial de verificación de antecedentes crediticios, financiado por donantes.

### APOYO A LOS MERCADOS FINANCIEROS LOCALES

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Total de compromisos para el sector financiero	\$2.500 millones	\$2.200 millones
Compromisos para financiamiento de viviendas	\$ 586 millones	\$ 565 millones
Compromisos en moneda nacional	\$1.300 millones	\$ 820 millones
Número de actividades de asistencia técnica y asesoría para el sector financiero	133	135

## NUEVA FUENTE DE CAPITAL PRIVADO

### LA IFC EN LA DÉCADA DE 1980: EL FONDO DE PROMOCIÓN DE LOS MERCADOS EMERGENTES

En la década de 1980, en un intento por despertar el interés de los inversionistas en un "fondo de inversión en el tercer mundo", la IFC acuñó la expresión "mercados emergentes", cuya amplia aceptación ha corrido paralela al surgimiento de una nueva clase de activos. En esa época, muchos inversionistas consideraban que los nacientes mercados bursátiles del mundo en desarrollo eran sumamente especulativos debido a su deficiente regulación y débil infraestructura para las transacciones. En 1984, la IFC organizó y actuó como suscriptor conjunto

de un fondo dotado de \$60 millones para acciones coreanas, que se ofreció en el mercado a pesar del escepticismo de Wall Street. Pronto le siguió un fondo más pequeño para Tailandia, a lo que se sumó el continuo apoyo técnico de la Corporación para ayudar a establecer mercados bursátiles en todo el mundo en desarrollo. En colaboración con una prestigiosa firma de gestión de activos, Capital Group, la IFC luego arriesgó su propio dinero en un fondo mundial. Ello ayudó a convertir un conjunto de fondos de pensiones y compañías de seguro en un

mecanismo diversificado de alcance mundial dotado de \$50 millones: el Fondo de promoción de los mercados emergentes.

En conjunto, esas medidas ayudaron al nacimiento de una nueva industria, que 20 años después invierte anualmente más de \$60.000 millones en acciones y bonos de países en desarrollo. Durante dicho proceso, esta enorme fuente de nuevo capital privado ha robustecido las empresas del mundo en desarrollo y las ha elevado al plano financiero internacional, y ha contribuido a crear empleo y a reducir la pobreza.

## APOYO A INTERMEDIARIOS FINANCIEROS

En los mercados emergentes y los países de frontera, el sector bancario suele conformar la mayor parte del sistema financiero formal. La IFC procura consolidar las entidades bancarias proporcionándoles suficientes fondos de capitalización y la capacidad e infraestructura de gestión necesarias, y promoviendo prácticas de gobierno institucional adecuadas. Asimismo, invierte en bancos de países miembros en desarrollo que sean financiera y comercialmente sólidos, y sostenibles desde el punto de vista ambiental y social.

Los programas de microfinanciamiento pueden cumplir una función importante en estimular la actividad comercial, especialmente en ámbitos en los que no existe o existe muy poco acceso a instituciones de crédito formales. Para llegar al mayor número de empresas pequeñas y microempresas, la IFC brinda apoyo a instituciones de microfinanciamiento y alienta a los bancos comerciales a crear servicios crediticios para empresas pequeñas. Al cierre del ejercicio de 2006, las inversiones orientadas a dar apoyo financiero a microempresas y a la PYME representaban el 60% de los compromisos de la IFC para los mercados financieros. Los compromisos para el sector de

microfinanciamiento aumentaron durante el ejercicio hasta alcanzar los \$132 millones. Al 31 de diciembre de 2005, las instituciones de microfinanciamiento que recibían apoyo de la IFC tenían carteras pendientes de alrededor de 2,5 millones de préstamos por un total de \$4.100 millones. Las inversiones de la Corporación en el ámbito del microfinanciamiento suelen combinar financiamiento con asistencia técnica.

Corporación promueve el financiamiento en la moneda de los países a través de instrumentos de financiamiento estructurado e instrumentos derivados en moneda nacional. Ese tipo de financiamiento ayuda a los prestatarios de los países a hacer corresponder el activo con el pasivo y elimina el riesgo que entrañan los empréstitos en divisas. La IFC ofrece préstamos en moneda nacional e instrumentos de cobertura en cualquier

**La cartera de microfinanciamiento de la IFC comprende 74 instituciones. Unos 2,5 millones de prestatarios tienen préstamos pendientes por un monto de \$1.600 en promedio con esos prestamistas.**

En total, al cierre del ejercicio de 2006 los compromisos para la PYME habían aumentado a \$1.400 millones.

## FINANCIAMIENTO EN MONEDA NACIONAL

Alrededor del 20% de los compromisos de la IFC durante el ejercicio de 2006 se realizaron en moneda nacional. La

moneda respecto de la cual pueda proteger los flujos de préstamos convirtiéndolos nuevamente en dólares de los Estados Unidos. Con el fin de ampliar su capacidad para ofrecer este tipo de financiamiento, la IFC creará instrumentos derivados para las monedas de África al sur del Sahara y pedirá la aprobación para ofrecer estos instrumentos en China, Pakistán y Ucrania.



En el ejercicio de 2006 en Beijing, la IFC fue la primera institución multilateral en emitir un bono "Panda" para apoyar el desarrollo de los mercados de capital de China.

## INFORME SOBRE LAS OPERACIONES

La IFC es la principal fuente de financiamiento multilateral para proyectos del sector privado en el mundo en desarrollo. En el ejercicio de 2006, la Corporación comprometió \$6.700 millones de sus propios recursos y movilizó otros \$1.600 millones a través de préstamos de consorcios y \$1.300 millones por medio de instrumentos de financiamiento estructurado. Sobre la base del costo total de los proyectos del sector privado que ayudó a financiar durante el ejercicio, por cada dólar que la IFC comprometió con cargo a sus propios recursos se obtuvieron \$2,88 de otras fuentes de financiamiento.

En total, la IFC respaldó 284 proyectos de inversión en 66 países. Además, aprobó más de 400 programas de asistencia técnica nuevos, dirigidos fundamentalmente a fortalecer los conocimientos técnicos de las empresas y a mejorar las condiciones para la actividad privada, así como la sostenibilidad de dichas operaciones.

La IFC ha mantenido sistemáticamente su rentabilidad desde 1956. Las empresas deben producir utilidades para generar empleo y riqueza, y los resultados financieros de la Corporación son indicativos del éxito y la prosperidad de las empresas en los mercados emergentes de todo el mundo.

Las operaciones de la IFC contribuyen a la sostenibilidad económica, financiera, ambiental y social de los mercados emergentes. Durante el ejercicio de 2006, prácticamente la cuarta parte de los compromisos de la Corporación correspondieron a países de ingreso bajo o de alto riesgo, lo que demuestra la viabilidad de la iniciativa privada incluso cuando las condiciones son poco propicias.

La Corporación también creó nuevos programas e instrumentos para satisfacer las necesidades de las empresas y los empresarios; además, hizo importantes avances con respecto a la medición de sus logros en la promoción del desarrollo, e instituyó nuevas normas que exigen a las empresas que son sus clientes adoptar la gestión de los riesgos sociales y ambientales como parte integral de sus operaciones.

### ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA IFC

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Servicios a los clientes (ingresos de operación)	\$1.231	\$1.759
Préstamos (ingresos de operación)	106	323
Inversiones en capital accionario/cuasicapital (ingresos de operación)	1.318	1.425
Servicios de asesoría no relacionados con inversiones	(16)	(8)
Gastos por concepto de asistencia técnica y donaciones basadas en los resultados	(90)	(38)
Comisiones institucionales y otros	(88)	57
Servicios de tesorería (ingresos de operación)	178	194
Ingresos de operación de la IFC	1.409	1.953

## RESEÑA DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS

En el ejercicio de 2006 se mantuvo la sólida tendencia de los resultados financieros de la IFC registrada últimamente. Los ingresos después de descontar los gastos por concepto asistencia técnica y donaciones basadas en los resultados (ingresos de operación) totalizaron \$1.400 millones, es decir, \$544 millones menos que la cifra sin precedentes registrada en el ejercicio de 2005. Los ingresos de operación comprenden las entradas correspondientes a servicios a los clientes (principalmente, financiamiento de empresas y de proyectos) y los ingresos de los servicios de tesorería, después de descontar los gastos administrativos. En conjunto, el rendimiento del promedio del patrimonio neto de la Corporación fue del 13,7% en el ejercicio de 2006, en comparación con el 22,6% en el de 2005.

Los ingresos netos declarados en el ejercicio de 2006, incluidas las pérdidas sobre instrumentos financieros no negociables, totalizaron \$1.300 millones, frente a \$2.000 millones en el ejercicio precedente. Si bien los ingresos y comisiones de los préstamos, las ganancias de capital y los dividendos de las inversiones en capital accionario experimentaron un aumento en el ejercicio de 2006, los

financiamiento asignado, llegaron a \$178 millones, de los cuales \$92 millones correspondieron a diferenciales generados sobre los activos líquidos financiados en el mercado, en comparación con \$194 millones y \$124 millones, respectivamente, en el ejercicio de 2005.

Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la IFC en el ejercicio de 2006 totalizaron \$6.700 millones, incluidos \$588 millones en garantías suscritas. Esto representa un incremento de 25% con respecto al ejercicio de 2005 (\$5.400 millones), durante el cual los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la IFC habían aumentado 13% con respecto a los \$4.800 millones del ejercicio precedente. Además, durante el ejercicio de 2006, la Corporación movilizó otros \$2.800 millones por medio de participaciones en préstamos e instrumentos de financiamiento estructurado. La cartera pendiente de inversiones desembolsadas llegaba a \$13.400 millones al 30 de junio de 2006, en comparación con \$12.300 millones al 30 de junio de 2005. Esta expansión de las operaciones también entrañó un incremento de los gastos administrativos habituales de la Corporación. La cifra efectiva de dichos gastos aumentó 17% hasta alcanzar \$472 millones en

\$16.400 millones y el 18%, a inversiones en capital accionario por un monto de \$3.900 millones. Los instrumentos de garantía por valor de \$1.200 millones representaban el 5% de la cartera de compromisos y los instrumentos de gestión de riesgos, por valor de \$159 millones, representaban casi el 1%. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$5.100 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al cierre del ejercicio de 2006, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.368 empresas de 112 países. Prácticamente la cuarta parte de estas inversiones correspondía a proyectos en países de ingreso bajo o de alto riesgo.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$2.300 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos del principal de los préstamos y los pagos anticipados sumaron casi \$2.800 millones, y las ventas o el rescate de participaciones accionarias totalizaron \$539 millones.

El total de la cartera desembolsada por cuenta de la IFC había aumentado de \$12.300 millones al cierre del ejercicio de 2005 a \$13.400 millones a fines del ejercicio de 2006. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se incrementó en 9%, mientras que la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas creció 10,2%.

## Las empresas deben producir utilidades para generar empleo y riqueza, y los resultados financieros de la IFC son indicativos del éxito y la prosperidad de las empresas de los mercados emergentes de todo el mundo.

ingresos netos disminuyeron. Ello obedeció a la constitución de reservas para pérdidas por concepto de préstamos relativamente más pequeñas en el ejercicio de 2006 que en el de 2005 y a los ingresos extraordinarios obtenidos en el ejercicio de 2005 como resultado de las variaciones del valor en libros de las inversiones en capital accionario.

Las carteras de activos líquidos de la IFC arrojaron resultados superiores a los respectivos valores de referencia y registraron un rendimiento positivo durante el ejercicio. Los ingresos provenientes de activos líquidos, descontado el costo de

el ejercicio de 2006, frente a un incremento de 15%, hasta llegar a \$404 millones, en el ejercicio precedente.

### ACTIVIDADES DE INVERSIÓN

#### INVERSIONES Y CARTERA

Al 30 de junio de 2006, la cartera de compromisos de la IFC, con inclusión de las garantías e instrumentos de gestión de riesgos no incluidos en el balance general, había aumentado 11,9%, hasta alcanzar \$21.600 millones, frente a \$19.300 millones al cierre del ejercicio de 2005. Casi el 76% de esta cartera correspondía a préstamos cuyo valor total ascendía a

### COMPROMISOS Y DESEMBOLSOS

Los nuevos compromisos por cuenta de la IFC se concentraron en las regiones de Europa y Asia central (31%), América Latina y el Caribe (26%), y Asia oriental y el Pacífico (15%). Los compromisos de la Corporación en África al sur del Sahara y Oriente Medio y Norte de África representaron el 20% del total de compromisos en el ejercicio de 2006, frente al 14% en el de 2005. Los compromisos en Asia meridional representaron el 8% del total del ejercicio. Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros (38%), y servicios públicos (con 8%).

Los desembolsos por cuenta de la IFC en el ejercicio de 2006 totalizaron \$4.400 millones, frente a \$3.500 millones en el ejercicio precedente. Los desembolsos en concepto de préstamos llegaron a \$3.700 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$711 millones. La IFC también desembolsó \$1.300 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

#### PRÉSTAMOS Y SERVICIOS A INTERMEDIARIOS

La IFC financia proyectos y empresas mediante préstamos que suscribe por cuenta propia con plazos de vencimiento de entre siete y 12 años,

de \$210 millones de las reservas específicas para pérdidas tras la cancelación en libros de \$111 millones, y a un incremento de \$120 millones de las reservas generales para pérdidas por concepto de préstamos.

#### PRÉSTAMOS DE CONSORCIOS

El programa de préstamos de consorcios (denominados también "préstamos sindicados") de la IFC promueve la participación de los bancos comerciales y otras instituciones financieras en proyectos del sector privado en países en desarrollo. Estos préstamos son un elemento esencial de los esfuerzos de la Corporación orientados a movilizar financiamiento adicional y a aumentar el impacto en el desarrollo. En los préstamos de consorcios,

Las inversiones en capital accionario proporcionan el apoyo a largo plazo que más necesitan los empresarios y las empresas privadas para su desarrollo; la IFC asume los riesgos a largo plazo y participa en las utilidades. Las participaciones de capital también ofrecen oportunidades para apoyar la introducción de reformas, sobre todo en el sistema de gobierno de las empresas.

Por lo general, la IFC suscribe entre el 5% y el 20% del capital accionario de una empresa y mantiene sus inversiones por un período prolongado. Como mecanismo de salida normalmente recurre a la venta de las acciones a otra empresa del sector o, cuando la liquidez lo permite, en un mercado de capital tras la oferta pública de las mismas. Asimismo, invierte en instrumentos de cuasicapital, que pueden tener características de préstamo o de capital accionario. Las inversiones en capital y cuasicapital se financian con las utilidades no distribuidas de la IFC.

Los ingresos de la cartera de inversiones en capital accionario disminuyeron 9% en el ejercicio de 2006, hasta alcanzar \$1.200 millones. Las ganancias de capital realizadas por la venta de participaciones accionarias totalizaron \$928 millones en el ejercicio de 2006, en comparación con \$723 millones en el de 2005.

En el ejercicio de 2005, la Corporación modificó el procedimiento para estimar el deterioro de las inversiones en capital accionario a fin de adoptar un método basado principalmente en estimaciones del valor justo. En el ejercicio de 2006, los reajustes del valor de las inversiones que habían sufrido un deterioro totalizaron \$57 millones.

#### FINANCIAMIENTO ESTRUCTURADO

Los instrumentos de financiamiento estructurado ofrecen a los clientes de la IFC formas de financiamiento eficaces en función del costo a las que de otra manera no tendrían fácil acceso. Entre los instrumentos que ofrece la Corporación cabe mencionar las garantías parciales de crédito, mecanismos de liquidez estructurados, transferencia del riesgo de cartera, y participación en operaciones de titulización. Estos productos permiten a la

## En el ejercicio de 2006, la IFC movilizó \$1.300 millones mediante operaciones de financiamiento estructurado, con compromisos por \$327 millones.

aunque en algunos casos los plazos se han prorrogado hasta 20 años. Asimismo, otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras, que a su vez conceden préstamos, por ejemplo, a pequeñas y medianas empresas. Los préstamos de la IFC se otorgan en las principales monedas y en moneda nacional, según las necesidades de los clientes, y la Corporación se protege contra el riesgo cambiario utilizando instrumentos de *swap*.

En el ejercicio de 2006, la IFC comprometió \$5.000 millones en nuevos préstamos. Los intereses y comisiones financieras sobre los préstamos (incluidas las comisiones sobre las garantías) aumentaron 22%, hasta alcanzar \$807 millones, en comparación con \$660 millones en el ejercicio de 2005.

El total de las reservas para pérdidas por concepto de préstamos disminuyó a \$898 millones en el ejercicio de 2006, cantidad que representaba el 8,3% de la cartera de préstamos desembolsados, frente al 9,9% en el ejercicio de 2005. Esta disminución se debió a la reducción

de la IFC actúa como prestamista principal; las otras instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio que entrañan los proyectos y, al mismo tiempo, se benefician de la condición de acreedor preferencial que tiene la Corporación.

Los nuevos préstamos de consorcios, que en el ejercicio de 2006 totalizaron \$1.600 millones, aumentaron casi 50% con respecto al ejercicio precedente. Aproximadamente la mitad de dichos préstamos correspondió a proyectos en América Latina y el Caribe, y el resto estuvo dirigido a Asia y Europa. Los préstamos para los sectores de manufacturas generales, infraestructura, y petróleo y gas representaron alrededor de tres cuartas partes de los préstamos de consorcios otorgados en el ejercicio de 2006.

#### CAPITAL Y CUASICAPITAL

La IFC arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado.

IFC aprovechar su calificación AAA/Aaa para ayudar a los clientes a diversificar sus fuentes de financiamiento, ampliar los plazos de vencimiento y obtener financiamiento en la moneda de su preferencia.

En el ejercicio de 2006, la Corporación siguió consolidando su presencia en los mercados emergentes mediante el ofrecimiento de soluciones innovadoras de financiamiento estructurado a clientes nuevos y antiguos, con énfasis en las transacciones en moneda nacional. Entre las transacciones importantes realizadas durante el ejercicio cabe mencionar las garantías parciales de crédito otorgadas a municipios de Guatemala, Rusia y Sudáfrica. La IFC proporcionó instrumentos innovadores que permitieron a cada cliente llevar adelante proyectos de infraestructura y contribuir al desarrollo de los mercados de capital de sus respectivos países. También ofreció mecanismos estructurados para la distribución del riesgo de las carteras de préstamos en moneda nacional otorgados a instituciones de microfinanciamiento y pequeñas y medianas empresas en los Balcanes, Madagascar y Marruecos.

La IFC estructuró la primera operación de titulización con respaldo hipotecario en pesos mexicanos en relación con una cartera de hipotecas habitacionales reunida por GMAC Financiera. En Rusia realizó una operación de mejoramiento del crédito en relación con la primera titulización de préstamos de consumo realizada en el país, valores que fueron colocados en el mercado por Russian Standard Bank. En Arabia Saudita realizó una operación similar de mejoramiento del crédito en relación con la primera operación de titulización mediante venta verdadera y absoluta realizada en un país miembro del Consejo de Cooperación del Golfo; la operación fue respaldada con hipotecas habitacionales tramitadas por Kingdom Installment Company.

Otras transacciones realizadas en el ejercicio de 2006 comprendieron estructuras para la distribución del riesgo que permitieron a la Corporación movilizar financiamiento en moneda nacional para clientes de Brasil, China, Colombia, Hungría y Perú.

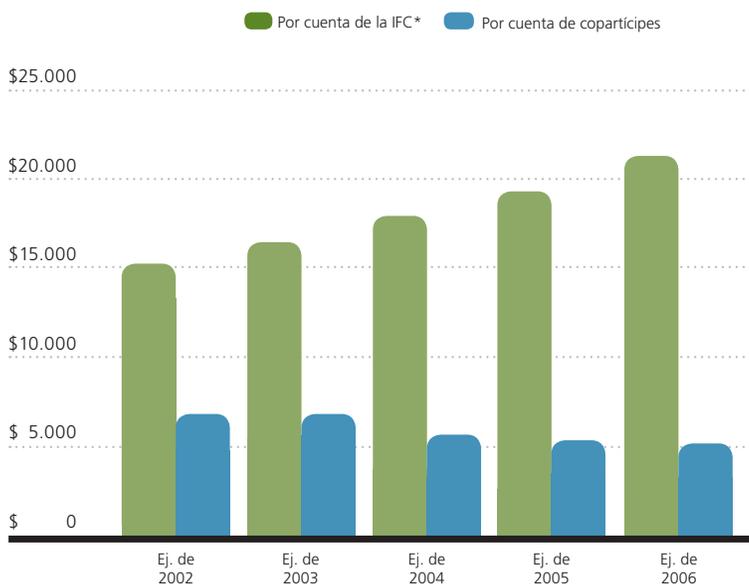
## DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA IFC

Al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)

	2006	2005
Compromisos de préstamos y capital accionario	\$20.318	\$18.108
Préstamos	16.407	14.781
Capital accionario	3.912	3.327
Compromisos no incluidos en el balance general (relativos a instrumentos de gestión de riesgos y garantías)	1.309	1.146
Total de la cartera de compromisos por cuenta de la IFC	21.627	19.253
Total de la cartera de compromisos por cuenta de participantes	5.079	5.283
Total de la cartera desembolsada	13.408	12.276
Total de la cartera no desembolsada	6.911	5.832

## CARTERA DE COMPROMISOS DE LA IFC, EJERCICIOS DE 2002-2006

(en millones de dólares de los EE.UU.)



\*Los totales correspondientes a la cartera de compromisos por cuenta de la IFC incluyen los instrumentos de gestión de riesgos y las garantías.



CORTESÍA DE AGD

### GESTIÓN DE LA LIQUIDEZ

El total de activos líquidos incluidos en el balance general era de \$12.700 millones al 30 de junio de 2006, en comparación con \$13.300 millones en igual fecha del año anterior. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de los Estados Unidos y el pequeño saldo restante, en euros y yenes para respaldar los desembolsos relacionados con las operaciones. El total de activos líquidos mantenidos está determinado por el ritmo de los nuevos empréstitos y desembolsos, dentro de límites compatibles con las clasificaciones crediticias AAA/Aaa de la IFC.

### CAPITAL Y UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS

El patrimonio neto de la IFC comprende las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantiene en \$2.400 millones, mientras que los ingresos netos, que en el ejercicio de 2006 totalizaron \$1.300 millones, elevaron las utilidades no distribuidas a \$8.700 millones. El patrimonio neto de la Corporación al cierre del ejercicio de 2006 ascendía a \$11.100 millones.

Al 30 de junio de 2006, la relación de suficiencia de capital de la IFC —es decir, la relación entre, por una parte, el capital pagado, las utilidades no distribuidas (ajustadas para tener en cuenta las partidas contables que no cuentan como capital disponible) y las reservas generales y, por otra parte, los activos incluidos y no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos— era del 54%. Este porcentaje es muy superior al

mínimo de 30% establecido en el marco sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la IFC —los empréstitos en circulación y las garantías en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 1,5 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establecen las políticas financieras de la Corporación.

El capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas generales para pérdidas por concepto de préstamos constituyen la capacidad financiera de la IFC. Este capital financiero permite a la Corporación apoyar las actividades en curso y dar cabida a oportunidades de crecimiento y planes estratégicos a mediano plazo, y sirve de respaldo para afrontar conmociones o crisis en algunos países miembros, o cambios desfavorables de carácter más general en los mercados, y mantener al mismo tiempo la clasificación AAA y la capacidad para desempeñar una función anticíclica.

Se considera que la capacidad actual y a mediano plazo es adecuada para los fines antes señalados. A partir del ejercicio de 2004, la IFC ha dispuesto asignaciones de recursos con cargo a las utilidades no distribuidas para financiar programas de asistencia técnica; éstas últimas son una función creciente de los ingresos realizados.

### GESTIÓN DE LAS OPERACIONES DE OBTENCIÓN DE FONDOS

La IFC financia sus actividades de préstamo mediante la emisión de bonos en los mercados de capital internacionales, y ha sido la primera institución multilateral, o

una de las primeras, en emitir bonos en la moneda de muchos mercados emergentes.

La mayor parte de las inversiones de la Corporación están denominadas en dólares de los Estados Unidos, pero la IFC toma empréstitos en diversas monedas con el objeto de diversificar el acceso al financiamiento, reducir el costo de los empréstitos y contribuir al desarrollo de los mercados de capital de los países. Dado que la mayor parte de los préstamos que otorga la IFC están denominados en dólares de los Estados Unidos y sujetos a una tasa de interés flotante, la mayoría de los empréstitos se convirtieron a esa moneda, también a tasa flotante. Los nuevos empréstitos tomados en los mercados internacionales ascendieron al equivalente de \$1.800 millones en el ejercicio de 2006. Se tomaron en préstamo \$1.000 millones mediante una operación global en dólares de los Estados Unidos, y el resto se consiguió en varios otros mercados. Véase en la página 2 el desglose por monedas de los empréstitos tomados por la IFC en el ejercicio de 2006.

En octubre de 2005, la IFC realizó una emisión de bonos en el mercado chino. Los bonos a 10 años por valor de 1.130 millones de renminbi, (equivalentes a \$140 millones) fueron adquiridos por instituciones inversionistas del mercado interbancario nacional. Esta emisión representa un paso importante para los mercados de capital de China, ya que promueve la expansión del mercado de bonos del país y aumenta el acceso de las empresas privadas al capital.

Aproximadamente \$55 millones de los desembolsos correspondientes a servicios

de asistencia técnica y asesoría efectuados en el ejercicio de 2006 se hicieron con cargo a las utilidades no distribuidas de la IFC, a través del Mecanismo de financiamiento para servicios de asistencia técnica y asesoría. Los donantes aportaron financiamiento adicional. Una vez que cuente con la aprobación de la Junta de Directores, la Corporación planea asignar \$230 millones de las utilidades no distribuidas del ejercicio de 2006 para actividades de asistencia técnica y asesoría.

### GESTIÓN DEL RIESGO

Al 30 de junio de 2006, la exposición al riesgo de la IFC en los 10 países más grandes que conforman su cartera había disminuido al 52%, en comparación con el 57,4% a fines del ejercicio de 2000. La Corporación examina anualmente sus compromisos y, de ser necesario, establece controles adicionales si determina que se está produciendo una concentración del riesgo. Las normas generales relativas a los niveles máximos de exposición al riesgo disponen la realización automática de un

examen de los riesgos y la capacidad de absorción. Las normas también influyen en la determinación de los niveles de compromiso a nivel sectorial, así como de los límites relativos a los obligados y a los productos. En los últimos años, la IFC ha introducido una serie de medidas para mejorar la gestión de los riesgos financieros, operacionales y de las empresas. Asimismo, emprendió un nuevo examen de sus prácticas con el objeto de mejorar las funciones de control de riesgos y promover una mayor descentralización de las operaciones. La meta es establecer una estructura y procedimientos que permitan compatibilizar la flexibilidad con el control, y adaptarse al cambio de las condiciones en que se desarrollan las actividades. Con el fin de consolidar aún más la gestión del riesgo, a partir del 1 de julio de 2006 se estableció una nueva vicepresidencia de gestión del riesgo, que es independiente de las operaciones de cartera.

Tradicionalmente la IFC ha preparado un conjunto de estados financieros con sus respectivas notas, de conformidad con los principios contables generalmente aceptados en los Estados Unidos y las Normas Internacionales de Información Financiera. En el volumen 2 del presente Informe Anual se puede encontrar más información sobre las políticas específicas

relativas a la cartera y en materia financiera. Últimamente no ha sido posible dar cumplimiento a los requisitos de los dichos principios y normas mediante la elaboración de un sólo conjunto de estados financieros, sobre todo debido a las diferencias de las normas de contabilidad para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos. La IFC planea reanudar la presentación de sus estados financieros conforme a las Normas Internacionales de Información Financiera en el ejercicio de 2008.

Como parte de su labor de supervisión, la IFC vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Un sistema de clasificación del riesgo crediticio de las inversiones también apoya este proceso. La IFC se asegura de que los bancos que participan en sus préstamos sean informados periódicamente sobre el estado de los proyectos, como parte de un minucioso y continuo proceso de consultas. Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. La Corporación procura negociar acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entrañe una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no logran ponerse de acuerdo, la IFC toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

La IFC administra los riesgos financieros y compromisos relacionados con la cartera de inversiones valiéndose de instrumentos, herramientas y estrategias de gestión del riesgo disponibles en el mercado. Éstos incluyen instrumentos para proteger las operaciones de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario de la Corporación, así como estrategias de recompra de participaciones accionarias. Todas las transacciones y estrategias tienen el objetivo común de proteger la cartera contra el riesgo de fluctuaciones a la baja. La administración de la IFC determina el monto de las reservas específicas para pérdidas por concepto de préstamos sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. La totalidad de la cartera de préstamos se somete a un examen trimestral. La administración establece el monto de las reservas generales utilizando una técnica de simulación basada en el método de Monte Carlo. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, políticas y métodos aplicados para determinar las reservas para pérdidas.

La administración de la IFC determina el monto de las reservas específicas para pérdidas por concepto de préstamos sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. La totalidad de la cartera de préstamos se somete a un examen trimestral. La administración establece el monto de las reservas generales utilizando una técnica de simulación basada en el método de Monte Carlo. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, políticas y métodos aplicados para determinar las reservas para pérdidas.

## En 2006, la revista *Euromoney* designó a la IFC como el mejor prestatario soberano supranacional en reconocimiento de su labor pionera en el desarrollo de los mercados nacionales de bonos.

Dado que la Corporación realiza operaciones en condiciones que entrañan riesgos elevados, su eficacia y capacidad para producir resultados satisfactorios para el desarrollo dependen de su habilidad para controlar diversos tipos de riesgo, incluidas las dimensiones sociales, ambientales y relacionadas con el gobierno de las empresas. El crecimiento sostenible y a largo plazo de la cartera, el aumento del volumen de las transacciones y un mayor énfasis en las operaciones en países y sectores de frontera exigen prestar mucha atención a la gestión de los riesgos que entraña la constante evolución de las operaciones de la IFC.

relativas a la cartera y en materia financiera. Últimamente no ha sido posible dar cumplimiento a los requisitos de los dichos principios y normas mediante la elaboración de un sólo conjunto de estados financieros, sobre todo debido a las diferencias de las normas de contabilidad para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos. La IFC planea reanudar la presentación de sus estados financieros conforme a las Normas Internacionales de Información Financiera en el ejercicio de 2008.

### GESTIÓN DE LA CARTERA

Como parte de su labor de supervisión, la IFC vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, cuenta

## SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA

La IFC presta servicios de asistencia técnica y asesoría por las mismas razones que ofrece instrumentos de inversión: para promover empresas privadas sostenibles en los países en desarrollo. A través de estos servicios, contribuye al desarrollo en aquellos ámbitos en los que las oportunidades de inversión pueden ser limitadas. Asimismo, se encuentra en una situación incomparable para probar nuevos modelos de negocios que tengan en cuenta las necesidades sociales y ambientales.

Los gastos de la IFC en actividades de asistencia técnica y asesoría aumentaron más de 23% en el ejercicio de 2006, hasta alcanzar \$134 millones. La mayor parte de esta labor se realiza en países de ingreso bajo o de alto riesgo. Aproximadamente el 40% del financiamiento aprobado durante el ejercicio se destinó a proyectos en África al sur del Sahara. La IFC también concentra su atención en actividades clave en lugares y sectores en los que posee una ventaja competitiva. Más del 70% del financiamiento aprobado correspondió a proyectos que promueven el acceso al financiamiento y mejoras de las condiciones para la inversión.

Durante el ejercicio de 2006, la IFC reestructuró sus prácticas de asistencia y asesoría mediante el establecimiento de cinco líneas de negocios que se corresponden con su estrategia de operaciones. Dicha adaptación permite enfocar mejor las actividades de asistencia técnica. Asimismo, permitirá potenciar los actuales conocimientos y medios que posee la IFC, y mejorar su capacidad para repetir en otros lugares los programas que resulten exitosos.

## DETERMINACIÓN DEL APORTE DE LA IFC AL DESARROLLO

El seguimiento y la evaluación de los resultados en términos de desarrollo son dos aspectos esenciales de los procesos de la Corporación. El sistema de evaluación independiente de sus operaciones de inversión ha recibido la más alta calificación entre los bancos multilaterales de desarrollo que realizan operaciones con el sector privado\*. Los objetivos e incentivos institucionales, departamentales e individuales se corresponden con el logro de resultados positivos para el desarrollo. Con el propósito de continuar incorporando la medición de los resultados en términos

de desarrollo en las actividades de la IFC, durante el ejercicio se puso en marcha un nuevo sistema de seguimiento de las operaciones de inversión para determinar esos resultados. Durante el proceso de aprobación de los proyectos, el personal identifica indicadores de resultados para cada uno de ellos. Luego, a lo largo del ciclo del proyecto, se hace un seguimiento del logro de esos resultados, así como del desempeño desde el punto de vista financiero, económico, ambiental y social. En el ejercicio de 2006, la IFC impartió capacitación en esta materia a más de 1.200 funcionarios y llevó a cabo evaluaciones iniciales de los resultados en términos de desarrollo de 1.100 proyectos de la cartera de inversiones.

Se ha adoptado un método similar para los servicios de asistencia técnica y asesoría con el objeto de determinar el impacto en el desarrollo de todos los proyectos activos. Para hacer una evaluación más rigurosa de esos impactos, la Corporación ha establecido grupos experimentales y de control para efectuar esas mediciones. Durante una conferencia realizada en el ejercicio de 2006, la IFC dio a conocer al personal, los donantes

## SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA DE LA IFC

CONDICIONES PROPICIAS PARA LOS NEGOCIOS	VALOR AGREGADO PARA LAS EMPRESAS	SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y SOCIAL	INFRAESTRUCTURA	ACCESO AL FINANCIAMIENTO
<ul style="list-style-type: none"> <li>Estudios de diagnóstico</li> <li>Políticas y legislación</li> <li>Actividades transfronterizas</li> <li>Actividades a nivel subnacional</li> <li>Actividades a nivel sectorial</li> <li>Resolución de diferencias</li> <li>Promoción de la actividad comercial</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gobierno de las empresas</li> <li>Espíritu de empresa</li> <li>Proveedores de servicios a las empresas</li> <li>Promoción de oportunidades de negocios para pequeñas empresas (cadena de suministro)</li> <li>VIH/SIDA</li> <li>Género</li> <li>Asistencia directa a la PYME</li> <li>Organizaciones comunitarias</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Energía sostenible</li> <li>Biodiversidad</li> <li>Tecnologías y procesos de producción más limpios</li> <li>Inversiones sostenibles</li> <li>Responsabilidad social</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Salud y educación</li> <li>Infraestructura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Servicios bancarios</li> <li>Instituciones financieras no bancarias</li> <li>Financiamiento para la vivienda y bienes</li> <li>Mercados de valores</li> <li>Microfinanciamiento</li> <li>Financiamiento para el comercio</li> <li>Centrales de riesgo</li> <li>Seguros</li> <li>Financiamiento municipal</li> <li>Financiamiento sostenible</li> </ul>

y expertos en evaluación ajenos a la institución las comprobaciones y lecciones más importantes de estas actividades.

La IFC tiene la firme determinación de informar sobre la eficacia de sus actividades para el desarrollo, y comenzará a publicar esos resultados anualmente, a partir del Informe Anual de 2007.

### NUEVAS POLÍTICAS RELATIVAS A LA SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y SOCIAL Y A LA DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN

Durante el ejercicio de 2006, la IFC concluyó una rigurosa actualización de sus políticas y normas de desempeño dirigidas a asegurar la sostenibilidad social y ambiental en todas sus inversiones. Las nuevas políticas también han dado lugar a un mayor compromiso por parte de la



CORTESÍA DE KARSTEN FARMS

## Las nuevas normas en materia ambiental y social de la IFC son más estrictas, adecuadas y amplias que las de las demás instituciones financieras internacionales que trabajan con el sector privado.

Corporación para dar a conocer información al público.

La actualización de las políticas y normas brindó a la IFC una oportunidad para mejorar sus propias prácticas y ofrecer mayor claridad a un número creciente de partes interesadas. Este proceso comprendió la consulta pública más amplia que ha efectuado la Corporación, a fin de asegurar que se tuvieran en cuenta las expectativas en constante evolución acerca del papel del sector privado con respecto a la sostenibilidad. Las nuevas normas refuerzan la convicción de la IFC de que la gestión activa de los riesgos sociales y ambientales forma parte integral de toda inversión responsable y contribuye al éxito comercial de las empresas de sus clientes. El nuevo marco consta de tres partes:

- La nueva política de la IFC relativa a la sostenibilidad define su responsabilidad de respaldar el desempeño de los

proyectos en colaboración con los clientes.

- Las normas de desempeño en materia ambiental y social definen la función y responsabilidad de las empresas que son

de las emisiones de gases de efecto invernadero. Asimismo, agregan nuevas exigencias en materia de salud y seguridad de las comunidades; condiciones de trabajo; prevención y control de la contaminación; evaluaciones sociales y ambientales integradas, y sistemas de gestión.

La nueva política de la IFC sobre difusión de información amplía la responsabilidad de la Corporación de difundir públicamente información institucional. Además, define el equilibrio entre la difusión de información por parte de la IFC en calidad de institución de propiedad pública que trabaja en el sector privado, y la confidencialidad de las actividades de las empresas que son sus clientes. La política mejora el proceso de difusión de información de la IFC y amplía los tipos de información que se da a conocer públicamente.

clientes de la IFC en la gestión de sus proyectos, así como los requisitos que deben cumplir para recibir y conservar el respaldo de la IFC. Las normas incluyen requisitos relativos a la difusión de información como parte integral del trabajo con las comunidades afectadas por los proyectos.

- La política de la IFC sobre difusión de información define la obligación de la Corporación de informar sobre sus actividades.

Las nuevas políticas y normas de desempeño en materia ambiental y social se cuentan entre las más estrictas del mundo. Las normas refuerzan las exigencias relativas a la participación de la comunidad y la realización de consultas; la protección de la diversidad biológica; los mecanismos para la presentación de quejas por las comunidades y los trabajadores; el uso de fuerzas de seguridad, y la vigilancia



Como parte de las actividades de seguimiento, un grupo de especialistas en reasentamiento y cuestiones sociales de la IFC se reúne con miembros de una comunidad afectada por el oleoducto BTC, en Turquía.

TED POLLETT

## RESPONSABILIDAD EN LAS INVERSIONES Y ACTIVIDADES

La IFC está consagrada a promover el desarrollo sostenible del sector privado a través de proyectos que reporten beneficios económicos, y sean racionales desde el punto de vista financiero y comercial, y ambiental y socialmente sostenibles. Asimismo, cree que un sólido crecimiento económico es fundamental para reducir la pobreza, que la base para dicho crecimiento la constituyen el desarrollo del espíritu de empresa e inversiones privadas exitosas, y que para que esas inversiones prosperen y contribuyan a elevar los niveles de vida de las personas se requieren condiciones propicias para los negocios. La IFC analiza los proyectos para cerciorarse no sólo de que sean adecuados desde el punto de vista financiero, sino que también se ajusten a sus estrictas normas de desempeño en materia ambiental y social, no dependan de subvenciones u otras distorsiones y, en general, generen beneficios para la economía de los países donde se llevan a cabo.

La Corporación considera que la sostenibilidad ofrece una oportunidad para impulsar la innovación en nuevas esferas y para añadir valor a sus clientes al ayudarles a mejorar los resultados de sus actividades comerciales. Los servicios de asesoría de la IFC comprenden una diversa gama de enfoques para promover el cambio, como orientación a sus clientes sobre gobierno de las empresas, VIH/SIDA y cuestiones relativas al género. También ofrece amplio apoyo en materia de desarrollo comunitario,

eficiencia energética y procesos de producción no contaminantes, y cuenta con una red de servicios de promoción para ayudar a pequeñas empresas de los mercados emergentes. Todo ello ayuda a promover el desarrollo sostenible del sector privado en el plano nacional, regional y mundial.

### RESPONSABILIDAD A LA HORA DE INVERTIR

La IFC invierte en empresas de propiedad mayoritaria del sector privado en casi todos los países en desarrollo y, como opera conforme a principios estrictamente comerciales, asume los mismos riesgos que otros inversionistas. Tiene que obtener utilidades de sus inversiones para mantener su sostenibilidad financiera como institución de financiamiento para el desarrollo. Las inversiones en capital accionario y cuasicapital se financian con el capital y las utilidades no distribuidas, pero para financiar sus operaciones de préstamo, la Corporación toma empréstitos públicos o realiza colocaciones privadas en los mercados financieros internacionales. Las utilidades incrementan el capital de la IFC y amplían su capacidad para encauzar fondos hacia proyectos de desarrollo más riesgosos e iniciativas que promuevan la sostenibilidad.

Según la lista de exclusión de la IFC, está prohibido financiar proyectos que entrañen ciertas actividades y la producción o el comercio de determinados bienes. La

lista incluye armas y municiones; tabaco; materiales radiactivos; productos químicos prohibidos o sujetos a eliminación gradual a nivel internacional; sustancias que agotan la capa de ozono sujetos a eliminación gradual a nivel internacional; juegos de azar; productos de la flora y fauna silvestres regulados en el marco de la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres; explotación forestal de bosques tropicales primarios, y ciertos tipos de pesca de enmalle y deriva.

Para garantizar que sus inversiones sean sostenibles desde el punto de vista ambiental y social, en el ejercicio de 2006 la IFC actualizó sus normas de desempeño en esta materia. Véase más información en la página 31.

### FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS DE ENERGÍA SOSTENIBLE

La IFC está desarrollando nuevos modelos de negocios para fomentar la inversión privada en proyectos de energía sostenible. Ello forma parte de sus esfuerzos orientados a aumentar las inversiones en proyectos de energía renovable y uso eficiente de la energía, y a ayudar a introducir nuevos productos en el mercado, con inclusión de alternativas de energía limpia de bajo costo. La Corporación espera aumentar considerablemente su contribución a la meta global fijada por el Grupo del Banco Mundial de lograr un 20% de crecimiento de esa cartera entre los ejercicios de 2005 y 2009.

La IFC también cumple una función importante en los esfuerzos del Grupo del Banco Mundial por establecer un marco que permita a las instituciones financieras internacionales acelerar las inversiones en sistemas energéticos con bajas emisiones de carbono e incrementar la asistencia técnica sobre cambio climático a los países en desarrollo.

Durante el ejercicio de 2006, la Corporación invirtió en 21 proyectos con componentes de eficiencia energética o energía renovable, entre ellos un proyecto de energía eólica en Brasil y las primeras inversiones en proyectos de pequeñas centrales hidroeléctricas en China e India. Asimismo, concedió un préstamo de \$22 millones a Yunnan Zhongda Yanjin Power Generation Co. Ltd. para construir tres pequeñas centrales hidroeléctricas de pasada en China, con una capacidad instalada total de 78 MW. India Hydropower Development Company recibió \$15 millones para construir y adquirir seis pequeñas centrales hidroeléctricas. La IFC proporcionó financiamiento por valor de \$160 millones para el proyecto hidroeléctrico La Higuera, de 155 MW, en el valle del Tinguiririca, en Chile. El paquete de financiamiento incluía un préstamo prioritario de \$35 millones, un préstamo de un consorcio de bancos participantes por valor de \$115 millones y un préstamo subordinado de \$10 millones.

La Corporación también ofrece mecanismos innovadores relativos al uso eficiente de la energía. Durante el ejercicio puso en marcha en China, con apoyo del Gobierno de Finlandia, un programa de financiamiento para la promoción de la eficiencia energética en asociación con empresas de servicios públicos. En el marco de este programa, la IFC ofrece a clientes comerciales e industriales de China mecanismos para compartir parcialmente los riesgos a fin de respaldar el financiamiento bancario de equipo para la generación de energía. Las empresas de servicios públicos que trabajan con la Corporación, entre ellas su cliente Xinao



PRANAB GHOSH

### PROYECTO DE ENERGÍA EÓLICA DE RIO DO FOGO

En el ejercicio de 2006, la IFC respaldó la construcción, operación y mantenimiento de un parque eólico de 49,3 MW en Rio do Fogo, en el nordeste de Brasil, mediante una inversión en capital accionario de \$5,5 millones en Energias Renováveis do Brasil Ltda. (Enerbrasil). Enerbrasil es una subsidiaria brasileña en propiedad absoluta de Iberdrola Energías Renovables, una importante empresa de energía renovable que administra proyectos de energía eólica con un total de aproximadamente 3.600 MW en todo el mundo. Estaba previsto que el parque eólico de Rio de Fogo comenzara a funcionar en junio de 2006, para luego convertirse en el primer proyecto de energía eólica en gran escala de Brasil en iniciar operaciones comerciales.

Enerbrasil venderá toda su producción a Centrais Elétricas Brasileiras, la empresa estatal de electricidad, en virtud de un contrato por 20 años. Brasil ha sido un importante consumidor de recursos de energía renovable, entre ellos energía hidroeléctrica y combustibles para vehículos a base de alcohol.

Para promover un mayor uso de electricidad generada a partir de recursos de energía renovable no tradicionales, tales como el viento, la biomasa y pequeñas centrales hidroeléctricas, Brasil emprendió un programa nacional para respaldar tales proyectos mediante contratos de venta con la empresa de servicios públicos a precios más altos que los que se ofrecerían en el mercado en otras circunstancias.

Gas, suministrarán energía limpia a esos clientes.

### MERCADO DEL CARBONO

Aprovechando su capacidad de evaluación y gestión del riesgo crediticio a largo plazo que entrañan los proyectos en los mercados emergentes, la IFC introdujo un nuevo producto para garantizar la entrega de créditos de emisión procedentes de proyectos en países en desarrollo a empresas e instituciones financieras de países industrializados. Mediante el mejoramiento del crédito, estará en condiciones de ayudar a esos proyectos a obtener un sobreprecio para dichos créditos en el mercado mundial del carbono y, al

mismo tiempo, eliminar el riesgo de entrega que asuman los compradores de los créditos de emisión.

La IFC también administra unos \$150 millones en asociación con el Gobierno de los Países Bajos para comprar créditos de reducción de emisiones de proyectos admisibles en el marco del mecanismo de desarrollo limpio y el mecanismo de aplicación conjunta del Protocolo de Kyoto. En el ejercicio de 2006, la Corporación celebró acuerdos con tres firmas. EcoPower opera pequeñas centrales hidroeléctricas de pasada en Sri Lanka; Van der Wiel Stortgas recupera y quema el gas metano de un vertedero en Argentina, y Enercon India posee y explota parques eólicos.

### LA IFC ESCUCHA A SUS CLIENTES

La IFC realiza una encuesta anual para recabar la opinión de las empresas clientes acerca de su experiencia de trabajo con la Corporación. Cada año se envía la encuesta a aproximadamente la cuarta parte de los clientes que conforman la cartera. A lo largo de la vida útil de un proyecto o inversión de la IFC se encuesta dos veces a la mayoría de los clientes, lo que permite obtener comentarios en diferentes etapas de un proyecto para así ayudar a mejorar los servicios a los clientes. La encuesta es anónima, de manera que los clientes pueden expresar sinceramente su opinión.

El 2005, el nivel de satisfacción de los clientes con los servicios generales de la IFC llegó al 79%. Los clientes antiguos, es decir, aquellos que han realizado actividades con la Corporación más de una vez, valoran los servicios que agregan valor, como la asesoría en materia ambiental, social y de



Un pozo recolector de aguas lluvias desarrollado como parte de un programa de asistencia técnica en Rajastán (India) acortará la distancia que deberán recorrer las mujeres del lugar para buscar agua.

TED POLLETT

gobierno de las empresas. Si bien los clientes expresaron un mayor grado de satisfacción con la atención de la IFC a sus necesidades, la mitad de los encuestados opinaba que los procedimientos eran ineficientes, y la mayoría indicó que la IFC era renuente a asumir riesgos.

### DESARROLLO DE ACTIVIDADES EN FORMA RESPONSABLE

Aplicar el principio de la sostenibilidad en sus actividades en la sede en la ciudad de Washington y en las oficinas en los países es importante para poder vivir la misión de la IFC y ser consecuente con lo que la



### ACERCAMIENTO CULTURAL

La IFC apoya a las comunidades de los lugares donde desarrolla sus actividades. En 1997, la Corporación se trasladó a su nuevo edificio de la sede en la ciudad de Washington, construido en un sitio donde antiguamente existía un teatro. La IFC reemplazó ese lugar de encuentro cultural por un programa habitual de artes de la representación gratuito y abierto al público general, al que cada año asisten alrededor de 2.000 miembros de la comunidad. La Corporación organiza presentaciones de música, danza, teatro y cine con artistas internacionales, y aprovecha cada ocasión para realizar talleres, conferencias y debates educativos. También colabora con otras organizaciones para utilizar las artes de la representación como un instrumento de sensibilización acerca de diversas cuestiones sociales.

institución le exige a sus clientes. Esto significa mejorar la impronta ambiental y social que deja la Corporación, que comprende el impacto directo del funcionamiento de sus edificios y de los hábitos laborales diarios, así como la relación entre la IFC y las comunidades en las que trabajan y viven sus funcionarios.

Teniendo en cuenta las orientaciones de la Iniciativa mundial de presentación de informes, las recomendaciones de los expertos en medio ambiente de la Corporación y un examen independiente realizado en 2002, se identificaron algunas áreas prioritarias para el corto y mediano plazo que reflejan los impactos más significativos de nuestras oficinas y son objeto de una activa gestión: consumo de energía, adquisiciones, desechos, consumo de papel, uso de dispositivos electrónicos, servicios a la comunidad, diversidad, y sensibilización y participación del personal. Véase más información en el documento de la IFC titulado *Sustainability Report*, que se puede consultar en [www.ifc.org/sustainability](http://www.ifc.org/sustainability).

#### LA IFC ESCUCHA A SUS FUNCIONARIOS

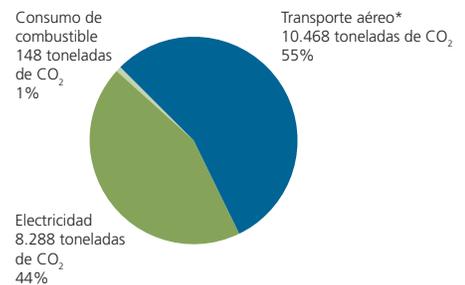
Cada dos años el Grupo del Banco Mundial realiza una encuesta anónima del personal, en la que las respuestas de los funcionarios de la IFC se tabulan por separado. En la encuesta se pide la opinión acerca de los servicios a los clientes, el trabajo en equipo, la integridad, el aprendizaje y el perfeccionamiento, y cuestiones relativas a la compatibilidad entre la vida laboral y la vida personal.

La encuesta de 2005 reveló que el 84% del personal cree que la IFC tiene

metas bien definidas. Hasta la mitad de los encuestados opinaba que aún se podía hacer más para promover la cooperación entre los distintos departamentos y fortalecer los nexos entre la sede y las oficinas fuera de ésta, y la cuarta parte señaló que se deberían mejorar los procedimientos internos para poder atender mejor a los clientes. En comparación con la encuesta anterior, el reconocimiento de la Corporación a los aportes del personal era la esfera en la que se apreciaban más mejoras.

#### EMISIONES DE CARBONO EN EL EJERCICIO DE 2006

Porcentajes correspondientes al edificio de la sede y a los viajes del personal destacado en la ciudad de Washington.



\*Las emisiones atribuidas al transporte aéreo se basan en el millaje recorrido por el personal del Grupo del Banco Mundial. La parte correspondiente a la IFC se basa en su porcentaje del total de funcionarios.

#### LA IFC NEUTRALIZA LAS EMISIONES DE CARBONO RELACIONADAS CON SUS ACTIVIDADES

A partir del 5 de junio de 2005, el Día Mundial del Medio Ambiente, el Grupo del Banco Mundial comenzó a neutralizar las emisiones de gases de efecto invernadero que resultan de sus actividades en las oficinas de la ciudad de Washington, las Reuniones de Primavera y las Reuniones Anuales, el traslado del personal desde y hacia el lugar de trabajo y todos los viajes de operaciones desde la sede. Ahora, dichas emisiones se contrarrestan con inversiones en energía renovable y eficiencia energética, y la compra de reducciones verificadas de emisiones de proyectos en países en desarrollo.

La gran mayoría de las emisiones de carbono atribuidas a la IFC se derivan del transporte aéreo y el consumo de electricidad. Desde diciembre de 2004, la Corporación compra energía eléctrica ecológica producida a partir de recursos renovables para satisfacer todas sus necesidades de electricidad en la ciudad de Washington. El edificio de la sede fue diseñado teniendo en mente el uso eficiente de la energía, y en 2005 y varios años antes se situó entre el 25% de los edificios de mayor eficiencia energética de los Estados Unidos, distinción que le valió la denominada "Energy Star Label". Para contrarrestar el resto de las emisiones, la IFC y el Banco Mundial han comprado créditos de compensación; específicamente, reducciones verificadas de emisiones de proyectos del organismo forestal de Moldova y de Precious Woods de Costa Rica. La IFC eligió esos instrumentos en reconocimiento del papel que cumplen los bosques en combatir la desertificación, que en 2006 fue el tema del Día Mundial del Medio Ambiente.

### ESTRUCTURA DE GOBIERNO DE LA IFC

La IFC coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial, pero goza de independencia jurídica y financiera. El capital accionario de la IFC es aportado por sus 178 países miembros, que en forma conjunta determinan sus políticas a través de una Junta de Gobernadores y una Junta de Directores integrada por 24 miembros.

Los derechos de voto se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de la IFC que representa cada director. Los cinco países que poseen los mayores derechos de voto son Estados Unidos (23,66%), Japón (5,87%), Alemania (5,36%), Francia (5,04%) y Reino Unido (5,04%). No obstante, los derechos de voto rara vez se utilizan como medio para adoptar decisiones. La Junta de Directores de la IFC hace hincapié en un riguroso debate como medio para lograr el consenso.

La Junta de Directores se reúne periódicamente en la sede en la ciudad de Washington, donde examina los proyectos de inversión, adopta decisiones sobre ellos y da orientaciones estratégicas generales a la administración de la IFC. En 2006, la Corporación acordó comenzar a dar a conocer públicamente las actas de las reuniones oficiales de la Junta de Directores. Los directores también integran al menos uno de los comités permanentes que ayudan a la Junta a cumplir sus funciones de supervisión mediante el examen detenido de las políticas y los procedimientos.

- El Comité de Auditoría da asesoría sobre administración financiera y gestión de riesgos, gobierno institucional y cuestiones relativas a la supervisión.
- El Comité de Presupuesto analiza los procesos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cuestiones presupuestarias que tienen consecuencias importantes para la eficacia y el costo de las operaciones del Grupo del Banco.
- El Comité sobre la Eficacia en Términos de Desarrollo se concentra en la evaluación de las políticas y las operaciones, así como en la eficacia en términos de desarrollo, a fin de vigilar los progresos en la lucha contra la pobreza.

- El Comité de Personal da consejos sobre remuneraciones y otras políticas de importancia referentes al personal.
- El Comité de Gestión Institucional y Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos se ocupa de otras responsabilidades de la Junta de Directores.

otro momento desde la creación de la IFC. La mayoría de estas contrataciones se hizo en las oficinas en los países en todo el mundo, como parte de la iniciativa de la Corporación de lograr una mayor descentralización. En la actualidad, el 47% de los funcionarios de la IFC trabaja en oficinas fuera de la sede, y el 53%

## El crecimiento y la descentralización dan a la IFC la oportunidad de consolidar la diversidad de su fuerza de trabajo y la combinación de talentos.

### ORGANIZACIÓN Y DOTACIÓN DE PERSONAL

La nueva estructura de gestión, que fue anunciada en 2006 y entrará en vigor a comienzos del ejercicio de 2007, incorpora a dos nuevos vicepresidentes para las regiones en que está organizada la IFC. Para mantener la solidez financiera de la Corporación y al mismo tiempo poder asumir riesgos, en la nueva estructura la responsabilidad relativa a la gestión del riesgo se ha separado de las operaciones de inversión.

En el curso de los próximos tres años se prevé un aumento de la fuerza de trabajo de la IFC de hasta 50%, en comparación con una tasa de crecimiento de 35% en los últimos cinco años. Como parte de la estrategia de crecimiento aprobada por la Junta de Directores, en el ejercicio de 2006 se contrataron más profesionales que durante cualquier

lo hace en la ciudad de Washington. Ello representa un cambio significativo: en 2001, tan sólo el 32% de los empleados trabajaba en oficinas fuera de la sede.

El crecimiento y la descentralización dan a la IFC la oportunidad de consolidar la diversidad de su fuerza de trabajo y la combinación de talentos. En años recientes, la Corporación ha hecho progresos en cuestiones clave relativas a la diversidad, al incrementar la representación de las mujeres y de las personas de países en desarrollo, y sensibilizar al personal acerca de estos asuntos. En el futuro inmediato se prestará más atención a las cuestiones sobre diversidad e inclusión, con un énfasis especial en el nombramiento de mujeres para cargos superiores, una mayor representación de las distintas nacionalidades, y la contratación de personal con formación educacional más variada.



Niños en un centro comunitario construido y dirigido por la empresa Lafarge Surma Cement, en Bangladesh.



### SEGUIMIENTO DEL DESEMPEÑO

La IFC hace un seguimiento de sus clientes para cerciorarse de que cumplan los compromisos asumidos en los convenios de inversión, tales como la presentación de informes sobre el desempeño ambiental y social antes del desembolso de los fondos, y la presentación de informes anuales sobre los resultados financieros, ambientales y sociales. La revisión de las políticas y normas de desempeño de la Corporación en materia ambiental y social y la introducción de mejoras en los sistemas de gestión permitirán a la IFC promover y hacer un seguimiento de la sostenibilidad a lo largo del ciclo de las inversiones.

### RENDICIÓN DE CUENTAS

Dos unidades independientes son responsables de asegurar la rendición de cuentas de la IFC frente a los accionistas, así como el acceso de la Corporación a las partes interesadas y afectadas por los

proyectos: la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia (CAO) y el Grupo de Evaluación Independiente (anteriormente denominado Grupo de Evaluación de Operaciones).

#### OMBUDSMAN Y ASESOR EN MATERIA DE OBSERVANCIA

El cargo de Ombudsman y Asesor en materia de observancia es de carácter independiente y su titular informa directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial. Su mandato consiste en ayudar a la IFC a atender las denuncias de las personas afectadas por proyectos de desarrollo del sector privado; hacerlo de una manera justa, objetiva y constructiva, y mejorar los resultados ambientales y sociales de esos proyectos. La Oficina de la CAO tiene tres funciones distintas: asegurar el cumplimiento de las políticas, asesorar a la administración del Grupo del Banco Mundial y promover la resolución de diferencias.

Las auditorías sobre la observancia son evaluaciones independientes de la aplicación de las políticas, normas, procedimientos y directrices pertinentes. La atención se centra en el papel de la IFC, pero también se puede tener en cuenta la actuación de una empresa cliente, así como la influencia de terceros o de otros factores en asegurar u obstaculizar el cumplimiento. La CAO da asesoría independiente, oportuna y objetiva al Presidente del Grupo del Banco Mundial y a la administración de la IFC y el OMGI. Dicha asesoría se refiere únicamente a las políticas, directrices, procedimientos, recursos y sistemas más generales en materia ambiental y social.

La CAO también promueve la búsqueda de soluciones a las denuncias presentadas por las comunidades afectadas acerca de los efectos sociales y ambientales de los proyectos de la IFC. La función principal del Ombudsman consiste en convocar a las partes interesadas —los miembros de la comunidad, la IFC, las empresas clientes y otras partes pertinentes— para encarar la resolución de los problemas en forma colaborativa.

En el ejercicio de 2006, la CAO recibió cinco denuncias relativas a cuatro proyectos diferentes que la IFC había financiado o contemplaba financiar.

#### EL GRUPO DE EVALUACIÓN INDEPENDIENTE PARA LA IFC

El Grupo de Evaluación Independiente (IEG) es una unidad autónoma del Grupo del Banco Mundial que informa directamente a los Directorios del Grupo del Banco. Denominado anteriormente Grupo de Evaluación de Operaciones, el IEG adoptó su nuevo nombre tras la aprobación por el Directorio Ejecutivo de un mandato consistente en promover la independencia de la función de evaluación en todo el Grupo del Banco Mundial. El Banco Mundial, la IFC y el OMGI tienen, cada uno, una unidad separada del IEG bajo la dirección del Director General de Evaluación, y varias evaluaciones se realizan en forma conjunta. El IEG de la IFC también preside en forma conjunta el Grupo de trabajo sobre evaluación del sector privado del Grupo de Cooperación sobre Evaluación de los bancos multilaterales de desarrollo; dicho grupo de trabajo está abocado a armonizar las

### ACTIVIDADES DE LA OFICINA DEL OMBUDSMAN Y ASESOR EN MATERIA DE OBSERVANCIA DURANTE 2005 Y 2006

#### AUDITORÍAS

- Brasil: Inversión en Amaggi (soja)
- República Democrática del Congo: Mina Dikulushi (cobre y plata)
- Uruguay: Proyectos de las plantas de celulosa Orión y Celulosas de M'Bopicua

#### PROYECTO DE ASESORÍA

- La CAO formula observaciones al borrador de la política y normas de desempeño de la IFC, y al borrador de la política sobre divulgación de información

#### INTERVENCIONES DEL OMBUDSMAN

- Botswana: Mina Kalahari (diamantes)
- Chile: Proyecto hidroeléctrico Pangué
- Georgia: Oleoducto Baku-Tbilisi-Ceyhan para la exportación de petróleo
- Guatemala: Mina Marlin (oro y plata)
- India: Proyecto hidroeléctrico Allain Duhangan
- Kazajstán: Campo Karachaganak (petróleo y condensado de gas)
- Perú: Mina Antamina (cobre, zinc, plata y molibdeno)
- Perú: Mina Yanacocha (oro)
- Uruguay: Proyectos de las plantas de celulosa Orión y Celulosas de M'Bopicua

Los detalles de estas actividades se pueden encontrar en el sitio web de la CAO, [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org).

políticas, normas e instrumentos de medición en materia de evaluación para la presentación de los informes sobre el impacto en el desarrollo entre los bancos multilaterales de desarrollo que realizan operaciones con el sector privado.

Las evaluaciones del IEG se distribuyen dentro de la IFC, y se informa a la Junta de Directores acerca de las recomendaciones de los principales informes del IEG y de su aplicación. Una nueva política sobre divulgación de información que entró en vigor en mayo de 2006 prevé la posibilidad de difundir públicamente todos los documentos de evaluación del IEG distribuidos a la Junta de Directores de la Corporación. La nueva política aborda el tema de la exigencia del público de mayor información y transparencia por parte de las instituciones multilaterales, y aumentará

considerablemente la cantidad de información del IEG puesta a disposición del público.

#### EXAMEN INDEPENDIENTE DE LOS RESULTADOS DE LOS PROYECTOS DE LA IFC

Cada año, sobre la base de las directrices institucionales preparadas conjuntamente por el IEG y la administración de la IFC, el personal de inversiones de la Corporación lleva a cabo autoevaluaciones de los proyectos utilizando una muestra representativa, elegida al azar, de inversiones aprobadas unos cinco años antes de que hayan alcanzado las primeras etapas de su madurez operacional. El personal estudia y analiza los resultados y califica cada proyecto según nueve indicadores, utilizando una escala de

cuatro puntos. Luego, el IEG examina independientemente cada informe y los archivos del proyecto correspondiente, y verifica cada calificación (o, si corresponde, vuelve a calificar un proyecto) para cerciorarse de que las normas de evaluación se apliquen de manera coherente en toda la IFC. En su informe anual, el IEG sintetiza sus conclusiones con las de los dos años anteriores.

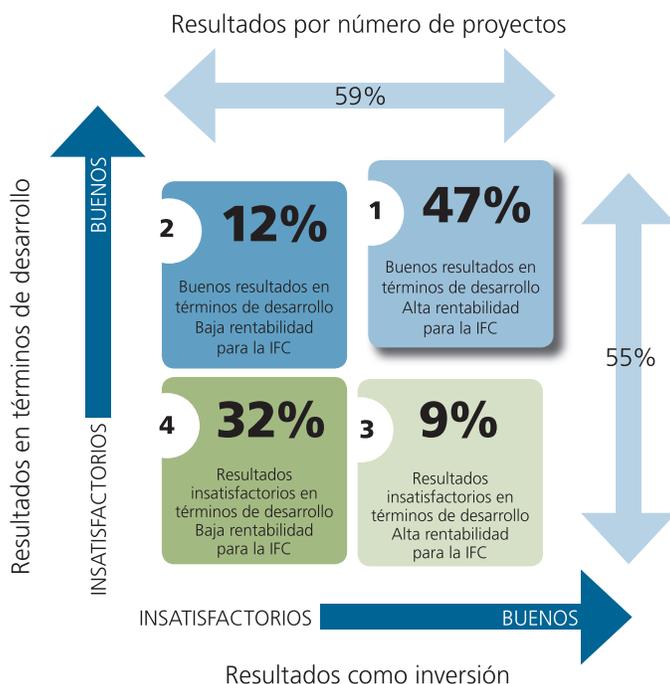
Este año, el IEG presentó resultados sobre inversiones y en términos de desarrollo correspondientes a 210 operaciones elegidas al azar que fueron evaluadas entre los años 2002 y 2004, y que equivalen al 53% del total de inversiones aprobadas entre 1997 y 1999. Analizó asimismo, teniendo en la mira los resultados en el futuro, el grado de eficacia de la IFC con respecto a cuatro factores fundamentales que determinan los resultados de los proyectos: calidad del trabajo realizado, nivel de riesgo, decisiones estratégicas, y clima de negocios. Además, en el informe se evalúa si la IFC está abordando las dificultades singulares de hacer negocios en África al sur del Sahara en el contexto de la proposición de ampliar la escala de sus operaciones en esa región (véase la página 47).

En términos generales, el IEG comprobó que los proyectos que la IFC decide respaldar suelen tener resultados positivos en términos de desarrollo y también como inversiones. La Corporación logró buenos resultados en términos de desarrollo y de las inversiones en el 47% de los proyectos (55% si se tiene en cuenta el volumen), lo que indica que cada proyecto hizo una contribución satisfactoria o superior tanto al desarrollo del país como para la rentabilidad de la IFC y su capacidad financiera para seguir promoviendo el desarrollo. De las 210 operaciones evaluadas, el 59% obtuvo buenos resultados en términos de desarrollo y el 55% logró buenos resultados como inversión (véase el Gráfico 1).

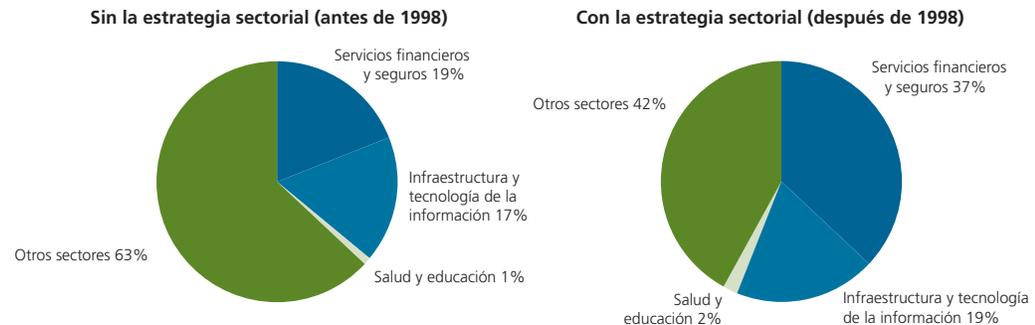
El 21% de los proyectos tuvo resultados dispares (cuadros 2 y 3 del Gráfico 1), los que guardaron relación, sobre todo, con el instrumento financiero elegido. La mayoría de los proyectos que obtuvieron buenos resultados en términos de desarrollo

### GRÁFICO 1: ESTRECHA RELACIÓN DE CORRESPONDENCIA ENTRE LOS RESULTADOS DE LOS PROYECTOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO Y COMO INVERSIÓN

El 79% de las operaciones (teniendo en cuenta el número de éstas) obtuvo ya sea buenos resultados en estos dos aspectos o malos resultados en ambos (Cuadros 1 y 4). Por lo tanto, en los proyectos que la IFC decidió respaldar existió una estrecha relación de correspondencia entre los resultados de los proyectos en términos de desarrollo y como inversión, determinados según los criterios establecidos. Marginalmente, hubo más operaciones que lograron buenos resultados en términos de desarrollo (59%) comparadas con las que obtuvieron buenos resultados como inversión (55%), tendencia que es coherente con los datos recogidos en exámenes anuales anteriores.



**GRÁFICO 2: LA IFC HA INCREMENTADO SUS COMPROMISOS EN SECTORES ESTRATÉGICOS DESDE 1998**



pero que fueron insatisfactorios como inversión consistieron principalmente en participaciones en capital social, mientras que aquellos que obtuvieron resultados insatisfactorios en términos de desarrollo pero buenos resultados como inversión entrañaron principalmente préstamos prioritarios garantizados. Los proyectos con resultados positivos en ambos aspectos también se caracterizaron por el instrumento elegido y por la mejor calificación de la calidad del trabajo realizado por la IFC. En el 65% de esos proyectos la IFC sólo concedió un préstamo de sus propios recursos. En aproximadamente la mitad de los proyectos de la muestra completa, la inversión consistió solamente en el otorgamiento de préstamos.

Había una mayor probabilidad de que los resultados insatisfactorios desde el punto de vista tanto de la inversión como del desarrollo obedecieran a la mala calificación de la calidad del trabajo, o que correspondieran a proyectos en los que el clima de negocios suponía un alto riesgo o un riesgo creciente. Solamente la cuarta parte de las inversiones en capital accionario produjeron resultados satisfactorios o excelentes desde el punto de vista de la inversión. Ello no causa sorpresa dado el alto riesgo que entrañan dichas inversiones. El índice de éxito de las inversiones de la IFC en lo que respecta a la rentabilidad es similar al de las inversiones de capital de riesgo típicas, en que unos pocos proyectos impulsan el éxito global. En general, los resultados financieros de un proyecto determinan en gran medida su

mayor impacto en el desarrollo. El examen anual del IEG confirmó la importancia de los cuatro factores fundamentales del modelo de negocios de la Corporación:

- La calidad del trabajo de la IFC, en particular durante la selección, evaluación inicial y estructuración de los proyectos e inversiones
- El nivel de riesgo intrínseco de un proyecto al momento de la aprobación, junto con el riesgo financiero del instrumento conexo elegido por la IFC
- Las decisiones estratégicas de la IFC en términos de optar por un enfoque sectorial, temático o de país
- Los cambios producidos en el clima de negocios entre el momento de la aprobación y la evaluación

En general, la IFC maneja de manera eficaz aquellos factores determinantes de los resultados que puede controlar. Ha hecho avances positivos en las tres primeras áreas, que son atribuibles a los resultados de varias iniciativas para mejorar la calidad del trabajo emprendidas desde 1998, así como a la aplicación de una estrategia institucional más focalizada.

La calidad del trabajo ha mejorado considerablemente en los últimos años. Esta tendencia favorable obedece en gran medida a una mejor supervisión y administración, lo que indica que varias medidas adoptadas por la IFC para elevar la calidad —entre ellas, la mejora de los procedimientos en materia ambiental en 1998, el establecimiento de unidades de gestión de las carteras en 1999 y la introducción de la iniciativa sobre la sostenibilidad en 2001— están produciendo

un impacto positivo durante la etapa operacional de los proyectos evaluados.

El nivel de riesgo se ha reducido. La IFC estableció procedimientos de análisis del crédito más exhaustivos y relaciones de cobertura del servicio de la deuda más realistas, e intensificó el uso de instrumentos de cuasicapital en los compromisos aprobados entre 2002 y 2004. Esto también indica mejoras de la calidad de la evaluación inicial y la estructuración, y la posibilidad de obtener resultados más favorables con los proyectos aprobados más recientemente.

Se comprobaron resultados generales más favorables en las inversiones en los sectores estratégicos de la IFC que en aquellas en sectores no estratégicos. La Corporación ha aumentado la proporción de compromisos en sectores estratégicos desde 1998 (véase el Gráfico 2). En general, las operaciones evaluadas correspondientes a inversiones en los sectores estratégicos registraron índices medios de éxito en términos de desarrollo y como inversiones más favorables que las operaciones en sectores no estratégicos.

La estrategia con respecto a los países de frontera adoptada por la IFC a partir de 1998, que pone énfasis en la realización de actividades en países de alto riesgo o ingreso bajo, ha llevado a la Corporación a aumentar sus inversiones en ámbitos en los que tiene mayores posibilidades de marcar una diferencia. Como resultado de esta estrategia, la cartera de la IFC está más expuesta al riesgo que representa el clima de negocios, por lo que la gestión eficaz de los riesgos será de vital importancia.



## INFORMES REGIONALES





# África al sur del Sahara

ANGOLA BENÍN BOTSWANA BURKINA FASO BURUNDI CABO VERDE CAMERÚN CHAD COMORAS CÔTE D'IVOIRE  
 DJIBOUTI ERITREA ETIOPÍA GABÓN GAMBIA GHANA GUINEA GUINEA-BISSAU GUINEA ECUATORIAL KENYA LESOTHO  
 LIBERIA MADAGASCAR MALAWI MALÍ MAURICIO MAURITANIA MOZAMBIQUE NAMIBIA NÍGER NIGERIA REPÚBLICA  
 CENTROAFRICANA REPÚBLICA DEL CONGO REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA RWANDA  
 SENEGAL SEYCHELLES SIERRA LEONA SOMALIA SUDÁFRICA SUDÁN SWAZILANDÍA TOGO UGANDA ZAMBIA ZIMBABWE

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

- Aumentar los compromisos de inversión hasta alcanzar un monto estimado de \$900 millones para el ejercicio de 2009.
- Mejorar el clima para la inversión, aumentar el apoyo a las pequeñas y medianas empresas, y elaborar de un modo activo proyectos de inversión de gran envergadura.
- Poner más énfasis en las actividades transfronterizas, centrando la atención específicamente en el desarrollo de infraestructura física y financiera, el financiamiento para el comercio, la competitividad de las pequeñas empresas y el apoyo para la expansión internacional de empresas de mercados emergentes.
- Ampliar de forma significativa el alcance de la IFC y su impacto sostenido en los países de frontera mediante la integración de las operaciones de asistencia técnica e inversión.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	38	30
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$27	\$26

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	5	237

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$ 700	\$ 445
Préstamos***	393	357
Capital accionario***	72	36
Garantías y gestión de riesgos	235	52
Préstamos de consorcios suscritos	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>700</b>	<b>445</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	2.033	1.698
Cartera de compromisos por cuenta de copartícipes (participaciones en préstamos y garantías)	168	194
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>2.201</b>	<b>1.892</b>

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* Se incluye la parte de la inversión en Veolia Water AMI que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial. En la cartera de compromisos por cuenta de la IFC se incluye la parte de BAPTFF que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de la inversión en BAPTFF que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\*\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



AISHETU FATIMA KOLO

La empresa Advanced Bio-Extracts Limited trabaja con agricultores de Kenia, Tanzania y Uganda para proveer a la industria farmacéutica de ingredientes esenciales.

## MEJORA DEL CLIMA PARA LA INVERSIÓN PRIVADA

La región de África al sur del Sahara ha atravesado un período de seis años consecutivos de crecimiento del PIB, que incluyó una expansión económica del 4,6% en 2005. Los esfuerzos nacionales e internacionales destinados a aumentar la inversión extranjera directa en la región han rendido frutos, en especial en la esfera de los recursos naturales. Habida cuenta del elevado precio de los minerales y del petróleo y del aumento de la rentabilidad de las inversiones en las industrias extractivas y el sector de recursos naturales, los países con gran riqueza de recursos han dominado el crecimiento económico registrado recientemente en la región. En varios de los países más grandes, la gestión macroeconómica ha mejorado de forma sostenida y, si bien aún existen lugares problemáticos, la estabilidad política de toda la región ha aumentado y los conflictos han disminuido. Se ha producido un incremento de las inversiones dentro de la propia región, liderado por empresas sudafricanas, así como de las inversiones de empresas situadas en países en desarrollo de otros continentes.

La expansión económica, sumada al mayor valor otorgado en la región a las

inversiones privadas y a la integración más ajustada entre las inversiones de la IFC y sus servicios de asistencia técnica, ha generado un aumento considerable en las operaciones de la Corporación en África al sur del Sahara. En el ejercicio de 2006, los compromisos en esta región alcanzaron los \$700 millones, lo que representa un aumento de casi el 60% en relación con el ejercicio anterior. Dichos compromisos se concentraron en proyectos de infraestructura y sobre mercados financieros. Durante el ejercicio, la cartera total de la IFC en la región superó por primera vez los \$2.000 millones.

A fines de 2005, la IFC puso en marcha la Asociación para la Empresa Privada en África (AEP-África) como su principal mecanismo para promover el crecimiento sostenible del sector privado. En respuesta a los desafíos que plantea el clima para la inversión de esta región, la AEP-África está colaborando con el Banco Mundial y con los gobiernos africanos para simplificar los sistemas tributarios y los procedimientos que se requieren para poner en marcha una empresa, mejorar los derechos de propiedad del sector privado y el acceso de las mujeres al financiamiento.

### MAYOR ACCESO AL FINANCIAMIENTO

En África, el 80% de las empresas son pequeñas, y para las compañías privadas, acceder al financiamiento en este subcontinente es más dificultoso que en cualquier otra región en desarrollo. Para solucionar esta situación, la IFC y la Asociación Internacional de Fomento (AIF), la entidad del Banco Mundial que otorga financiamiento en condiciones concesionarias, trabajan para mejorar las condiciones de los mercados financieros locales. Para ello, ayudan a fortalecer la capacidad de las instituciones financieras de otorgar créditos rentables a pequeñas empresas y desarrollan formas novedosas de ofrecer capital de riesgo. En la actualidad se está aplicando en forma experimental el programa de la AIF y la IFC para la PYME en 10 países africanos: Burkina Faso, Ghana, Kenia, Madagascar, Malí, Mozambique, Nigeria, Rwanda, Tanzania y Uganda. El programa ofrece asistencia técnica, fortalecimiento de la capacidad, donaciones basadas en los resultados y asistencia para introducir reformas normativas. Entre los instrumentos financieros disponibles se cuentan el financiamiento basado en el

desempeño, microfinanciamiento e instrumentos de garantía de cartera en moneda nacional. Este programa sirve de complemento a las iniciativas de la IFC sobre financiamiento para el comercio y la vivienda, los centros de soluciones para las pequeñas y medianas empresas (PYME) que se han establecido en Madagascar y Kenya y que aún están en etapa experimental, y la iniciativa para la PYME

que la Corporación lleva adelante en Mozambique.

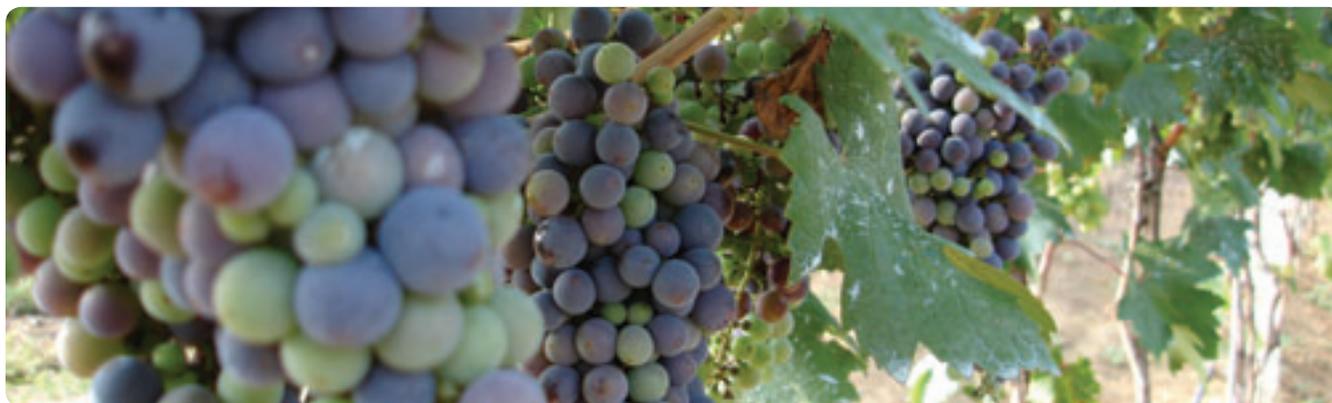
Aproximadamente la mitad de las inversiones de la IFC en la región de África al sur del Sahara corresponden a proyectos para el sector financiero. La Corporación también respalda el desarrollo de dicho sector mediante la asistencia técnica. En vista de la inexistencia del derecho de propiedad en algunos países africanos, y

dado que los prestatarios locales no pueden concertar financiamiento sin garantías, la IFC está incrementando sus inversiones en proyectos de arrendamiento financiero y su apoyo a los bancos privados que ofrecen medios alternativos de financiamiento. Entre los compromisos para el ejercicio de 2006 se incluyó el financiamiento para líneas de créditos y servicios de microfinanciamiento para pequeñas empresas en Kenya, Nigeria y Uganda.

El Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio de la IFC tiene como objetivo incrementar la participación de los países en desarrollo en el comercio mundial y promover el comercio con los mercados emergentes.

#### INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURA

Durante el ejercicio de 2006, la IFC comprometió \$185 millones para proyectos en los sectores de abastecimiento de agua y saneamiento, energía eléctrica y transporte. A fin de ampliar el número de proyectos de infraestructura viables en África, ha incrementado su colaboración con



#### EMPRESA PRODUCTORA DE UVAS AMPLÍA SUS OPERACIONES MÁS ALLÁ DE SU BASE EN SUDÁFRICA

En el ejercicio de 2006, la IFC otorgó un préstamo denominado en rand por el equivalente a \$7,24 millones a la empresa Karsten Farms, exportadora de primera línea de uva de mesa. La compañía está utilizando el préstamo para ampliar sus actividades en Sudáfrica y establecer viñedos en Egipto. Esto refleja la tendencia a la inversión extranjera directa que se registra entre las empresas de mercados emergentes, fenómeno también conocido como "inversiones sur-sur". El beneficio

para las empresas africanas que invierten en otros países de la región consiste en la diversificación del riesgo y la experiencia que ganan en otros mercados. Además, la inversión de la IFC en Karsten respalda el crecimiento sostenido de una empresa exitosa, lo que le permite fortalecer su capacidad, diversificar su base de producción y prepararse para funcionar durante todo el año.

Además de brindarle financiamiento, la IFC ayudará a la empresa a llevar a la práctica programas comunitarios sobre VIH/SIDA, alfabetización de adultos, enseñanza de oficios y atención de salud. Karsten es el asociado que se dedica a la parte técnica en

el denominado programa Thandi, un proyecto que tiene como objetivo desarrollar el potencial económico de las personas de raza negra. Dicho proyecto es una iniciativa conjunta de la IFC y Capespan, la principal empresa exportadora de frutas de Sudáfrica, y se propone ayudar a los agricultores sudafricanos negros. Al trabajar con un establecimiento agrícola que participa del programa, Karsten comparte sus conocimientos técnicos y su experiencia en el mercadeo con pequeños agricultores, mejora calidad de las uvas para exportación y capacita a otros africanos acerca de las normas internacionales de control de calidad y manipulación de frutas.

otros miembros del Grupo del Banco Mundial. Brindó asesoramiento y asistencia técnica acerca del proceso de licitación para la red de ferrocarriles que une Kenya con Uganda, y está trabajando en colaboración con el departamento del Banco Mundial que se ocupa de las garantías parciales contra riesgos para financiar la nueva concesión. El apoyo que proporciona la Corporación comprende un programa de la AEP-África que maximiza los nexos con la economía de Kenya. La IFC y el Banco Mundial también han colaborado para proporcionar financiamiento junto con asesoramiento en cuestiones técnicas y normativas para proyectos de infraestructura en Camerún, Côte d'Ivoire, Ghana, Rwanda, Senegal y Uganda.

## GENERACIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA EN SENEGAL

La IFC desempeñó un papel fundamental en el desarrollo y financiamiento de un proyecto independiente de energía eléctrica relativo a una planta de 67,5 MW en Senegal. Gracias a este proyecto aumentará la capacidad de generación del sector de energía eléctrica del país, que tanto lo necesita. La AIF emitió una garantía parcial de riesgo para ayudar a un banco comercial del país a conceder financiamiento en moneda nacional para el proyecto.

Como parte de un conjunto de préstamos otorgados por varios bancos de desarrollo, la IFC comprometió €17 millones, que se utilizarán para construir en las afueras de Dakar una planta diesel para la generación de energía que funcionará con petróleo combustible pesado y que será administrada en forma privada. Esta planta, diseñada para proveer capacidad de carga básica, es más eficaz en función de los costos que otras alternativas de generación de electricidad. La energía que genere será comprada por la Société nationale d'électricité du Sénégal (Senelec), la empresa pública de electricidad, en virtud de un contrato por 15 años. Además, se seleccionará por licitación a un asociado del sector privado.

## FOMENTO DEL FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO

El Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio de la IFC tiene como objetivo incrementar la participación de los países en desarrollo en el comercio mundial y promover el comercio con los mercados emergentes. A través de este programa, la Corporación ofrece a los bancos confirmantes garantías parciales o totales para las transacciones comerciales y cubre el riesgo de pago de los bancos emisores participantes.

Durante los primeros nueve meses de aplicación del programa, la IFC emitió más de 380 garantías por un monto de \$317 millones. Este programa respalda el comercio —desde artículos de última tecnología hasta productos agrícolas— mediante una red de bancos emisores y confirmantes en más de 40 países. La garantía media no supera el millón de dólares, y aproximadamente el 80% de las transacciones del ejercicio de 2006 se concentraron en la región de África al sur del Sahara. Entre las operaciones en África se incluyeron las siguientes:



La IFC otorgó una garantía parcial de financiamiento para el comercio para una exportación de aceite de palma por valor de \$1 millón.

- La exportación de productos de acero por valor de \$370.000 de Sudáfrica a Kenya, donde el respaldo de la IFC permitió realizar una transacción por un monto poco elevado que fue importante para promover el comercio entre dos mercados africanos en un momento en el que el banco confirmante no podía hacer frente al riesgo crediticio del banco emisor.
- La garantía de tres años por valor de \$9,8 millones que emitió la Corporación para la venta de autobuses de Brasil a Nigeria proporcionó financiamiento a

largo plazo, difícil de obtener, para la inversión privada en el sector de transporte urbano de Nigeria.

La cobertura del riesgo bancario que brindan las garantías de la IFC permite a quienes las reciben mejorar el servicio que prestan a sus clientes y expandir sus transacciones relativas al financiamiento para el comercio dentro de una amplia red de países y bancos. La Corporación espera poder incrementar el financiamiento para el comercio en otros países africanos de gran potencial exportador, como Angola, Camerún, Etiopía, Rwanda, Senegal y Sudán.

El compromiso de mayor cuantía de la IFC hasta la fecha para el sector de infraestructura en África corresponde a un paquete de financiamiento para AES Sonel, la compañía integrada de energía eléctrica de Camerún. Este compromiso forma parte de un conjunto de préstamos concedidos por diversas instituciones financieras de desarrollo y se utilizará para mejorar la fiabilidad del suministro de electricidad y para conectar a nuevos clientes en los próximos cinco años. La IFC trabajó en estrecha colaboración con el Banco Mundial, el cual continúa las conversaciones con el Gobierno de Camerún sobre cuestiones de infraestructura. La IFC y la AIF también colaboran con el Gobierno de Ghana para fomentar la inversión privada en el sector de energía eléctrica.

La Corporación realizó la primera inversión en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento en el continente africano a través de un paquete de financiamiento por valor de €65 millones otorgado a Veolia Water AMI, una empresa creada para realizar proyectos relacionados con este sector en África. Dicha empresa

La Corporación otorgó financiamiento por \$89 millones a AES Sonel, la empresa de electricidad de Camerún, para mejorar la fiabilidad del suministro de electricidad y conectar a nuevos clientes.



Planta de AES Sonel en Camerún.

forma parte del Veolia Environment Group, líder mundial en servicios ambientales que ofrece servicios públicos tanto en países industrializados como en países en desarrollo. La inversión de la IFC ayudará a financiar mejoras en los servicios de agua y saneamiento en todo el continente.

El primer compromiso de la Corporación en el sector del transporte correspondió a un proyecto de logística en África, a través de un préstamo por el

equivalente a \$1,3 millones otorgado a 3T-Cameroon, una empresa de transporte de carga. Los fondos ayudaron a financiar la ampliación de la flota de camiones de la empresa, la compra de equipos de seguimiento y control, y la planificación y construcción de depósitos de almacenaje. También en Camerún, la IFC asesoró al gobierno en la elección de la empresa SN Brussels como administradora y propietaria parcial de Cameroon Airlines.

## INVERSIONES EN REGIONES QUE SALEN DE CONFLICTOS: REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

Luego de la visita del vicepresidente ejecutivo de la Corporación, Lars Thunell, a la República Democrática del Congo en febrero de 2006, la IFC y el Banco Mundial pusieron en marcha una iniciativa experimental cuyo objetivo consiste en maximizar las oportunidades de inversión y asistencia técnica del sector privado luego de la etapa de transición política en el país. La primera fase requiere importantes esfuerzos de seis equipos de la IFC (en coordinación con el Banco Mundial, el OMI y las autoridades nacionales) destinados a evaluar las oportunidades y desafíos para la empresa privada en los sectores de telecomunicaciones, infraestructura, minería, mercados financieros y manufacturas en general. Se elaboraron iniciativas de corto, mediano y largo plazo

para poner en práctica después de las elecciones en el país.

Los equipos conformados por personal de la Corporación y del Banco Mundial han encontrado oportunidades para la inversión privada en los sectores de energía eléctrica, telecomunicaciones, mercados financieros e ingeniería y construcción. Han hallado también oportunidades para prestar servicios de asesoría y asistencia técnica en varias esferas, como infraestructura, condiciones para la inversión y espíritu de empresa. La Corporación confía en que las enseñanzas adquiridas a partir de la labor en la República Democrática del Congo servirán de base para que el Grupo del Banco Mundial adopte una estrategia integral con respecto a la reconstrucción y al desarrollo de actividades en países que salen de un conflicto.

La IFC ha colaborado con el Banco Mundial para establecer nuevos códigos de inversiones y minería en la República Democrática del Congo, y comprometido

financiamiento para el primer proyecto del país que se registrará por el nuevo código de minería. La IFC ejerció la opción de convertirse en accionista de Kingamyambo Musonoi Tailings SARL, para lo cual invirtió \$5,5 millones en una participación del 7,5% en el capital de la empresa. La inversión permitirá financiar un estudio de factibilidad para el tratamiento de subproductos de desecho derivados de las actividades mineras. La Corporación también está considerando la posibilidad de proporcionar a KMT financiamiento adicional en forma de deuda y de capital accionario para la construcción de instalaciones de extracción de cobre y cobalto, cuyo costo asciende a \$400 millones y que, según lo previsto, iniciarán sus operaciones en 2007. Por su inversión en las primeras etapas de la ejecución del proyecto, la Corporación participa en las evaluaciones del impacto ambiental y social y en los planes sobre la participación de la comunidad.

## EVALUACIÓN DEL IEG SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC EN ÁFRICA DESDE 1990 HASTA 2005

En el ejercicio de 2006, en consonancia con la intención de la Corporación de ampliar sus actividades en África al sur del Sahara, el Grupo de Evaluación Independiente (IEG) evaluó la actuación de la IFC frente a los desafíos particulares que presenta la región. El riesgo relacionado con el clima para los negocios sigue siendo un obstáculo fundamental para la inversión privada en gran parte del continente. A excepción de unos pocos países, África presenta las condiciones más riesgosas del mundo para la realización de inversiones. Las estrategias que la IFC ha adoptado para África desde 1994 se han centrado

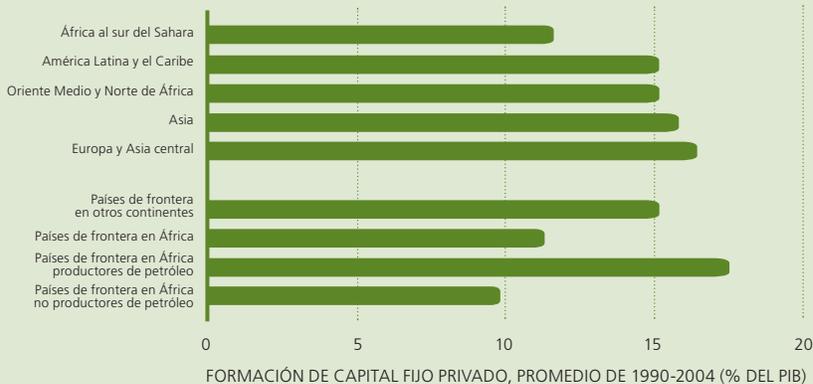
sistemáticamente en mejorar el clima para los negocios como prioridad clave en la región, así como en promover la pequeña empresa, puntal de las economías africanas.

No obstante, en muchas partes de la región, las oportunidades de inversión de la IFC y los niveles de compromiso se han visto limitados por las condiciones poco propicias para la inversión y la relativa falta de proyectos de inversión viables con buenos patrocinadores del sector privado. Como se muestra en el gráfico de esta página, el clima poco propicio para los negocios ha restringido fuertemente las inversiones en la región, en especial en los países de frontera que no son productores de petróleo.

Sin embargo, en varios países africanos ha mejorado el clima para la inversión a lo largo de los últimos años y se ha registrado un aumento del nivel de inversión privada. Las operaciones de la Corporación en África al sur del Sahara también han evolucionado en años recientes. Desde 1995, la IFC ha desplegado mayor presencia en la región con una oficina principal en Johannesburgo que sirve de apoyo a otras seis más pequeñas. Se han reestructurado los programas de apoyo a la pequeña empresa y se ha puesto en marcha la Asociación para la Empresa Privada en África (AEP-África). Desde 1990 hasta 2003, la cartera de proyectos para África no fue redituable, pero en los últimos años se ha producido un cambio considerable. Esto reviste importancia dado que las empresas exitosas desde el punto de vista financiero son más proclives a producir un mayor impacto en el desarrollo.

En el caso de los proyectos evaluados correspondientes a África que lograron importantes resultados en términos de desarrollo, el IEG calcula que cada \$1 de inversión generó \$1,50 de beneficios económicos netos en valor actualizado. En cambio, los proyectos con resultados insatisfactorios en términos de desarrollo generaron un beneficio económico neto de sólo \$0,10 por cada \$1 invertido. En general, el índice de éxito fue del 48% del total de proyectos y del 64% del volumen total de las inversiones. La ampliación de las operaciones que se propone realizar la IFC en África será más eficaz si logra hacer corresponder los mayores volúmenes con mejores resultados.

### INVERSIÓN PRIVADA EN ÁFRICA EN COMPARACIÓN CON EL RESTO DEL MUNDO, DE 1990 A 2004



FUENTE: BASE DE DATOS ESTADÍSTICOS DEL BANCO MUNDIAL



RICHARD LORD



# Asia oriental y el Pacífico

CAMBOYA CHINA ESTADOS FEDERADOS DE MICRONESIA FIJI FILIPINAS INDONESIA ISLAS MARSHALL  
 ISLAS SALOMÓN KIRIBATI MALASIA MONGOLIA MYANMAR PALAU PAPUA NUEVA GUINEA REPÚBLICA DE COREA  
 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO SAMOA TAILANDIA TIMOR-LESTE TONGA VANUATU VIET NAM

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

- Fortalecer las instituciones financieras de la región, consolidar los mercados de capital y ampliar el acceso al financiamiento para las pequeñas y medianas empresas.
- Apoyar a las empresas chinas que procuran adoptar normas internacionales relativas al gobierno empresarial y en materia ambiental y social.
- Contribuir al desarrollo de instituciones financieras no bancarias y de los mercados de capital, y mejorar el acceso al financiamiento en los mercados desatendidos.
- Crear proyectos modelo de infraestructura para hacer frente a las considerables necesidades que padece Indonesia en este sector.
- Desarrollar los mercados financieros e invertir en infraestructura en los países de ingreso bajo y alto riesgo de la región, centrandó la atención en las necesidades de las pequeñas y medianas empresas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	41	40
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$26	\$24

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	6	344

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$ 982	\$ 740
Préstamos**	624	520
Capital accionario**	310	195
Garantías y gestión de riesgos	48	25
Préstamos de consorcios suscritos	243	72
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	1.225	811
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	3.253	2.920
Cartera de compromisos por cuenta de copartícipes (participaciones en préstamos y garantías)	689	821
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS	3.942	3.741

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* Se incluye la parte de las inversiones en Soco Facility y en Avenue Asia que corresponde a esta región; los proyectos se clasifican oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



HOANG TUAN DUNG

La IFC ayuda a la Asociación de Ceramistas de Bat Trang, en Viet Nam, a incrementar sus ventas y a exportar sus productos.

## EQUILIBRIO ENTRE EL DESARROLLO DE UN SECTOR PRIVADO SOSTENIBLE Y EL CRECIMIENTO ACELERADO

La región de Asia oriental y el Pacífico continúa siendo la de crecimiento más acelerado de todo el mundo, con un aumento del PIB de aproximadamente 6,8% en 2005, cifra ligeramente inferior al 7,5% registrado en 2004. El crecimiento económico se aceleró en Camboya, Indonesia y Viet Nam, y continuó con ritmos muy elevados en China, pero disminuyó en Malasia, Filipinas, Tailandia y las economías más pequeñas de la región del Pacífico. Si bien el aumento de los precios del petróleo ha moderado el crecimiento, la confianza de los consumidores y las empresas de la región se ha mantenido firme, y el crecimiento tanto de la inversión como del consumo privados ha cobrado impulso. El comercio dentro de la región sigue creciendo a medida que las empresas chinas se convierten en importantes inversionistas tanto en la región como fuera de ella.

El acelerado ritmo de crecimiento está generando tensiones en la infraestructura, el medio ambiente, el tejido social y los sistemas financieros. La sostenibilidad del crecimiento económico de la región dependerá de que se consolide su sistema financiero, se amplíe la base del crecimiento mediante el fomento de la pequeña empresa, se atiendan las necesidades de infraestructura y se

remedien las consecuencias sociales y ambientales de los altos niveles de crecimiento. La estrategia de la Corporación en Asia oriental y el Pacífico consiste en encontrar soluciones a estos desafíos mediante la combinación innovadora de financiamiento, asistencia técnica y asociaciones entre los sectores público y privado.

En el ejercicio de 2006, los compromisos de la IFC en esta región ascendieron a \$982 millones, frente a \$740 millones en el ejercicio precedente, e incluyeron más financiamiento para proyectos relacionados con la agroindustria, la tecnología de la información y las manufacturas. Durante el ejercicio, la Corporación inauguró dos servicios de asistencia técnica: uno en una zona rural y subdesarrollada de Filipinas y el otro en una zona de Indonesia que se recupera del maremoto que la azotó en 2004.

### DESARROLLO DEL SECTOR FINANCIERO

Durante el ejercicio de 2006, la IFC continuó consolidando y diversificando el sector financiero de la región mediante la introducción de financiamiento a largo plazo y en moneda nacional, con inclusión de bonos denominados en moneda nacional, e inversiones en instituciones financieras no bancarias. La IFC fue la

primera institución multilateral en emitir un bono "Panda" en el mercado no gubernamental chino, una transacción que marcó la apertura del mercado de bonos denominados en renminbi a las instituciones financieras internacionales.

Entre los compromisos de la IFC en el sector financiero de la región se incluyó un préstamo de 1,3 billones de rupias, equivalentes a unos \$150 millones, otorgado a PT Bank Danamon de Indonesia. Este préstamo, que constituye la mayor operación de financiamiento en moneda nacional de la Corporación en todo el mundo y la transacción de mayor envergadura que la IFC haya realizado en Indonesia hasta la fecha, se utilizará para respaldar la expansión de la unidad de microcréditos de dicho banco.

### APOYO A PEQUEÑAS EMPRESAS Y A COMPAÑÍAS REGIONALES

Como parte de su mandato de promover el desarrollo, la IFC respalda la transformación de empresas nacionales en participantes regionales y mundiales. Otorgó un préstamo de \$45 millones para aumentar la capacidad de producción de Centralpertiwi Bahari, una empresa indonesia subsidiaria del Charoelon Pokhpand Group, el principal grupo agroindustrial de Asia. Este préstamo ayudará a la empresa a satisfacer la

creciente demanda de sus exportaciones, lo que a su vez generará 5.000 nuevos puestos de trabajo en zonas rurales con escasa actividad económica. La Corporación también comprometió \$8 millones para Paul Maitland International, empresa vietnamita exportadora de muebles de madera. Esta inversión, además de proporcionar financiamiento a largo plazo, ayudará a la empresa a mantener la competitividad internacional de sus productos elaborados con madera certificada.

La asistencia técnica que ofrece la IFC a las pequeñas y medianas empresas reviste particular importancia en las regiones de bajo ingreso o alto riesgo de las economías emergentes. En la actualidad, en Asia oriental existen seis asociaciones para la empresa privada que proporcionan asistencia técnica, entre las que se incluyen nuevas iniciativas en Filipinas y en la provincia indonesia de Aceh. Estos seis mecanismos centran la atención en las cuestiones relacionadas con el clima para la inversión, el acceso al financiamiento y el gobierno de las empresas. La nueva Asociación para la Empresa Privada en Aceh y Nias está revitalizando las pequeñas empresas en los sectores agroindustrial y pesquero y mejorando el acceso al financiamiento de las empresas devastadas por el maremoto de 2004. Durante el

### PROMOCIÓN DEL ACCESO AL CRÉDITO EN INDONESIA

En Indonesia, los bancos suelen ofrecer préstamos a corto plazo para capital de trabajo sólo a las grandes compañías y no a las pequeñas empresas en rápido crecimiento, cuyo aporte es clave para el crecimiento económico. Para eliminar los obstáculos que se presentan a las empresas más pequeñas a la hora de obtener financiamiento, el Programa de Asistencia para la PYME en Indonesia Oriental de la IFC y Swisscontact, su asociado en este proyecto, han establecido nuevos centros de negocios con el fin de ayudar a las pequeñas empresas a obtener préstamos de los bancos locales y ofrecer programas de capacitación a los proveedores de servicios empresariales. Más de 150 PYME de Indonesia que trabajan con estos centros de negocios ya han obtenido el equivalente de más de \$10,5 millones en nuevos préstamos de bancos locales.

ejercicio de 2006, el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF) de la IFC colaboró con Gap Inc., principal comprador de indumentaria confeccionada en Camboya, con el objetivo de capacitar a más de 650 supervisores de fábricas de vestuario.

En el sector del turismo, el MPDF proporcionó asistencia técnica para la creación de portales web y oficinas de reservas locales, con lo cual brindó a más de 400 pequeños hoteles y posadas del Mekong la posibilidad de hacer publicidad y tomar reservas por Internet. Este

proyecto ha dado origen a una empresa independiente, Worldhotel-link. Los sitios web creados con anterioridad por Worldhotel-link en Fiji, Samoa y Vanuatu continuarán recibiendo el apoyo de la nueva empresa.

### CRECIMIENTO SOSTENIBLE PARA EL LARGO PLAZO

Las empresas han comenzado a reconocer el valor que tienen las prácticas empresariales sostenibles para reducir los riesgos a largo plazo, en particular en las economías insulares de Asia oriental y el



FARIDA LASIDA ADJI

El Programa de Asistencia para la PYME en Indonesia Oriental de la IFC colabora con fabricantes locales de muebles para mejorar la calidad y competitividad de sus productos.

Pacífico, donde las presiones que impone el desarrollo sobre los recursos naturales son muy pronunciadas. La labor de la IFC en esta esfera abarca desde reducir de las emisiones provenientes de las plantas generadoras de electricidad en China hasta garantizar que las personas que habitan en comunidades afectadas por proyectos de desarrollo cuenten con oportunidades razonables de vivienda y trabajo.

En el ejercicio de 2006, la

el proceso de producción.

Las asociaciones para la empresa privada de la IFC brindan asistencia técnica sobre prácticas óptimas para promover la sostenibilidad. En Indonesia se están creando puestos de trabajo estables y medios de vida sostenibles mediante proyectos en la industria forestal y del cultivo de algas. Además, la Corporación está ayudando a pequeñas empresas de las comunidades cercanas a integrarse a la

Una subsidiaria del Charoeeon Pokhpand Group, el principal grupo agroindustrial de Asia, planea crear 5.000 puestos de trabajo en las zonas rurales de Indonesia gracias a un préstamo de la IFC de \$45 millones destinado a expandir su capacidad de producción.

Corporación brindó asistencia técnica a North Andre, importante empresa china productora de jugo de manzana, con el fin de mejorar la trazabilidad de los alimentos y las prácticas agrícolas en las decenas de miles de establecimientos agrícolas que integran la cadena de suministros de la empresa. A las compañías multinacionales que compran el jugo producido por North Andre les preocupa la salud y la seguridad de los empleados y el uso de agroquímicos en

cadena de suministro de un proyecto sobre gas natural de gran envergadura. El Programa de Asistencia para la PYME en Indonesia Oriental (PENSA) de la IFC ayudó a una empresa de plantaciones de acacias a convertirse en miembro de la red mundial sobre comercio forestal del Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF): esta certificación constituye un hito importante para las plantaciones forestales en un país donde los bosques naturales continúan siendo diezmados por la tala ilegal. La Corporación



CORTESÍA DE CHINDEX INTERNACIONAL

La IFC apoya a United Family Hospitals, una innovadora institución privada prestadora de servicios de salud en China.

también colabora con la Organización Internacional del Trabajo en Asia sudoriental a fin de promover iniciativas turísticas focalizadas e institucionalizar proyectos referidos al cumplimiento de las normas laborales en las fábricas. En Viet Nam, llevó a cabo un estudio de los obstáculos que enfrentan las mujeres dueñas o gerentes de empresas y luego puso en marcha un programa de financiamiento sostenible para mejorar el acceso de este grupo al financiamiento.

#### INFRAESTRUCTURA Y ATENCIÓN DE SALUD

Las inversiones en infraestructura, una indiscutida prioridad para la IFC en esta región, son necesarias para mantener los sistemas existentes y promover el

#### ASOCIACIÓN MODELO ENTRE LOS SECTORES PÚBLICO Y PRIVADO EN SAMOA

Las conexiones que hace posible el transporte internacional son cruciales para el desarrollo económico de Samoa. Los servicios de asesoría de la IFC permitieron encontrar una solución peculiar para satisfacer las necesidades del país en materia de transporte aéreo mediante la incorporación del sector privado.

El Gobierno de Samoa no podía solventar los subsidios que se requerían para que Polynesian Airlines, una empresa estatal, continuara funcionando. La IFC ayudó a diseñar un proceso competitivo para seleccionar a un nuevo socio dentro del sector privado. La empresa australiana Virgin Blue ganó la licitación con una propuesta que permitirá al Gobierno de Samoa desarrollar el turismo, garantizar el acceso por aire al país y reducir sus contribuciones a la aerolínea. En los otros mercados en los que opera, Virgin Blue ha incrementado el arribo de turistas en más de un tercio durante los primeros tres años de actividad. Esta asociación público-privada en Samoa, que será administrada como una empresa comercial con fines de lucro, constituye el primer caso en que una compañía de transporte de bajo costo participa en la privatización de una aerolínea.

crecimiento constante a un ritmo que permita reducir la pobreza. En el ejercicio de 2006, las inversiones de la Corporación en Asia oriental se diversificaron hacia nuevos sectores de infraestructura a través de préstamos para un proyecto de desalinización y una pequeña planta hidroeléctrica en China. La IFC concedió financiamiento a Dagang NewSpring para construir una planta de desalinización de agua de mar en Tianjin (China). Esta planta ayudará a aliviar la escasez de agua y mitigar la contaminación del agua superficial y subterránea.

La Corporación otorgó un préstamo de \$22 millones a Zhongda Yanjin Power Generation destinado a tres centrales hidroeléctricas de pasada. Este proyecto representa la primera inversión de la institución en Yunnan, una de las provincias occidentales de China menos desarrolladas, y aliviará la escasez de electricidad y reducirá las emisiones de gases de efecto invernadero en aproximadamente 8 millones de toneladas durante los

próximos 30 años. Se espera que este proyecto atraiga más inversionistas a Yunnan y a las provincias lindantes, en las cuales la inversión es mucho menor que en las zonas costeras urbanizadas de China. La Corporación también está asesorando al Gobierno filipino sobre la privatización de una parte del Smaller Power Utilities Group, que abastece de electricidad a zonas rurales no conectadas a la red.

En el ejercicio de 2006, las inversiones de la IFC en el área de la tecnología en China, sector de gran crecimiento, ascendieron a \$50 millones para cinco proyectos. Entre ellos se cuenta una inversión de \$15 millones en el capital accionario de ChinaSoft, empresa proveedora de soluciones informáticas (software) que recibió una inversión por igual monto de Microsoft Corporation USA; una participación de \$20 millones en el capital accionario del fondo de tecnología

SBCVC, y una inversión de \$10 millones en NeoPhotonics, empresa que diseña y produce componentes para redes de fibra óptica.

La IFC otorgó un préstamo de \$8 millones para la expansión de United Family Hospitals en China. El país se encuentra en las primeras etapas del proceso de apertura del sector de salud a prestadores privados e inversionistas extranjeros, y el proyecto ampliará el acceso a una atención de salud de calidad. La Corporación también concedió un paquete de financiamiento por valor de \$4,6 millones a Shanghai Aerospace Computer System Engineering Co., Ltd., que brinda formación y capacitación médica accesible y de alta calidad vía satélite a toda China, lo que permite a los profesionales de la salud que se encuentran en zonas aisladas cumplir con las exigencias relativas a la capacitación permanente.

## RESPALDO A LA ELABORACIÓN DE POLÍTICAS RELATIVAS A LA ACTIVIDAD EMPRESARIAL EN VIET NAM

En diciembre de 2005, la Asamblea Nacional de Viet Nam aprobó dos leyes fundamentales para el sector empresarial: la ley de inversiones y la ley de empresas. Estas normas tienen como objetivo mejorar el clima para las inversiones de empresas tanto nacionales como extranjeras. El Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF) de la IFC brindó amplia asistencia técnica a los comités de redacción del Gobierno y de la Asamblea Nacional durante el proceso de elaboración de las leyes, lo cual generó comentarios elogiosos por parte del Gobierno.

La asistencia brindada por el mencionado servicio comenzó con investigaciones y presentaciones realizadas ante los dos comités de redacción. Los temas tratados incluyeron las prácticas internacionales óptimas para la creación de incentivos a la inversión, protección de los inversionistas, gobierno de la empresas y enfoques alternativos para el establecimiento legal de grupos corporativos. La promoción del tema y la campaña de comunicaciones montada por el MPDF garantizaron la amplia discusión de las cuestiones en los medios de información y entre las partes interesadas, lo que permitió contar con comentarios de todas las fuentes acerca de los proyectos de ley.



Un proyecto de asistencia técnica sobre turismo sostenible permite el desarrollo de mercados de exportación para artesanías.



LARRY JIANG

La inversión de la IFC en Central Pertiwi Bahari ayuda a este criadero de camarones de Indonesia a expandir sus exportaciones hacia nuevos mercados.

### **UN SERVICIO DE PRÉSTAMOS EN MONEDA NACIONAL BENEFICIA A PEQUEÑAS EMPRESAS DE INDONESIA**

La IFC concedió el mayor préstamo en moneda nacional del ejercicio (por un monto equivalente a \$150 millones) a PT Bank Danamon, el principal banco de créditos para el consumo y la pequeña y mediana empresa del mercado indonesio. El financiamiento otorgado por la IFC, que el banco no podía conseguir en el mercado privado, le permitirá incrementar en forma significativa el volumen de sus microcréditos y financiamiento para pequeñas empresas. La estructura del préstamo denominado en moneda nacional también demuestra que la Corporación puede ofrecer el tipo de financiamiento innovador y en gran escala que se necesita en Asia oriental.

El apoyo de la IFC a Bank Danamon forma parte del compromiso más amplio de incrementar las actividades de la Corporación en Indonesia y continuar respaldando a la PYME. Se espera que la inversión de la Corporación aliente a otras instituciones a comenzar a ofrecer o incrementar el financiamiento a empresarios y pequeñas y medianas empresas.

El financiamiento en moneda nacional ayuda a los prestatarios locales a lograr la correspondencia entre pasivo y activo y elimina el riesgo asociado con los empréstitos en moneda extranjera.



# Asia meridional

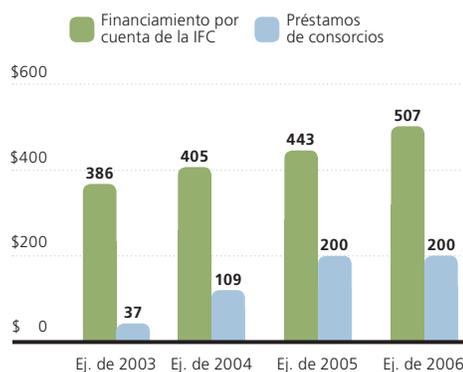
BANGLADESH BHUTÁN INDIA MALDIVAS NEPAL SRI LANKA

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA ASIA MERIDIONAL

- Apoyar la integración de esta región en la economía mundial mediante el respaldo tanto a las inversiones que se destinan a la región como a las que provienen de ella, la difusión de las prácticas óptimas internacionales, y la realización de inversiones en capital accionario y el otorgamiento de préstamos a empresas medianas que sean competitivas a nivel internacional.
- Incrementar la inversión privada en infraestructura a través del financiamiento de proyectos, apoyo a las instituciones financieras y empresas de desarrollo de infraestructura nacionales, operaciones de financiamiento a nivel municipal, y servicios de asesoría sobre proyectos específicos.
- Promover la producción menos contaminante y el uso eficiente de la energía, y la utilización de fuentes de energía renovables en la industria y la infraestructura.
- Promover el desarrollo de las pequeñas y medianas empresas, especialmente en los mercados de frontera, en colaboración con las compañías en las que invierte la IFC, las instituciones financieras nacionales, los gobiernos y las asociaciones empresariales.
- Generar mayor capacidad en las instituciones financieras, en especial en los países de frontera, para extender los servicios financieros a los segmentos desatendidos, entre los que se cuenta la pequeña y mediana empresa.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	25	20
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$12	\$ 6

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	4	139

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006*	Ej. de 2005
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$ 507	\$ 443
Préstamos**	367	384
Capital accionario**	130	57
Garantías y gestión de riesgos	10	2
Préstamos de consorcios suscritos	200	200
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	707	643
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	1.800	1.634
Cartera de compromisos por cuenta de copartícipes (participaciones en préstamos y garantías)	584	416
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS	2.384	2.050

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* Se incluye la parte de las inversiones en Avenue Asia que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



CORTESÍA DE CAIRN ENERGY

## FOMENTO DEL ESPÍRITU DE EMPRESA Y LA INVERSIÓN PRIVADA EN EL SECTOR DE INFRAESTRUCTURA

La región de Asia meridional, una de las de crecimiento más acelerado en todo el mundo, experimentó otro año memorable en 2005, con un crecimiento económico de 7,6% en promedio. El crecimiento fue sólido en Bangladesh, Bhután, India y Sri Lanka, pero relativamente débil en Maldivas y Nepal.

En este contexto, en el ejercicio de 2006 la IFC comprometió \$507 millones por cuenta propia y movilizó otros \$200 millones mediante préstamos de consorcios. Durante el ejercicio, las inversiones de la Corporación en Asia meridional se destinaron principalmente a ayudar a sus clientes a ampliar su capacidad y a desarrollar nuevos productos y servicios. La mejora de la infraestructura, un factor crucial para el crecimiento económico y la calidad de vida, también es un elemento central de la estrategia de inversiones de la IFC en esta región.

La asistencia técnica con miras al fomento de las pequeñas empresas constituye el principal aporte de la Corporación al desarrollo del sector privado en zonas en que las oportunidades de inversión aún son limitadas. La labor de asistencia técnica de la IFC en Bangladesh, Bhután y Sri Lanka permite desarrollar los mercados financieros y, en términos más generales, apoya la mejora del clima para la inversión.

A través del Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF), la IFC continúa alentando el desarrollo de la PYME en Bangladesh, Bhután, Maldivas, Nepal, Sri Lanka y el noreste de la India. Este programa sienta las bases para futuras oportunidades de inversión puesto que suma la participación de bancos locales a fin de ampliar el acceso al financiamiento y trabaja con los gobiernos para generar condiciones propicias para los negocios. El SEDF colabora estrechamente con el Banco Mundial y hace uso de sus estudios analíticos, incluidas las evaluaciones del clima para la inversión. En el ejercicio de 2006, la IFC inauguró dos nuevas oficinas, una en Guwahati, en el norte de la India, y la otra en Sri Lanka, a fin de responder de modo más eficaz a las necesidades de las regiones de ingreso bajo y alto riesgo.

Si bien las tasas de crecimiento económico de la India son extraordinarias, la calidad de vida de los pobres no ha mejorado en la misma proporción. La IFC continúa centrando su atención en el clima para la inversión imperante en ese país mediante el respaldo a una mayor participación del sector privado en el desarrollo de la infraestructura y a los esfuerzos del Gobierno por aumentar la inversión y la productividad de las zonas rurales.

### INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURA

Para que el crecimiento de Asia meridional se sostenga es necesario mejorar de forma significativa la infraestructura de la región. Las graves limitaciones del suministro de electricidad, el abastecimiento de agua, el transporte y otros servicios continúan afectado la competitividad económica. Para solucionar las deficiencias en materia de infraestructura, en el ejercicio de 2006 la IFC realizó tres inversiones en asociaciones entre los sectores público y privado, por un total de \$44 millones.

La Corporación firmó un acuerdo con la Asociación Nacional de Cooperativas Eléctricas Rurales, de los EE.UU, y la Power Finance Corporation, la institución financiera estatal para el sector de energía eléctrica de la India, a fin de establecer una asociación público-privada para la distribución de electricidad en zonas rurales y prestar servicios de asesoría para programas experimentales de electrificación. Esta alianza constituye un paso importante en pos del objetivo de la India de lograr la electrificación de todo el país para el año 2012. Las empresas de distribución de electricidad en zonas rurales que establece el programa serán propiedad de organizaciones comunitarias. Su administración estará a cargo de entidades privadas y se contará con microfinanciamiento y apoyo institucional

de organizaciones no gubernamentales. El primer proyecto se llevará a cabo en Bengala Occidental, donde sólo el 1% de la población recibe suministro eléctrico de la empresa pública.

La IFC concedió un préstamo de \$15 millones a India Hydropower Development Company, una empresa que planea abrir seis centrales hidroeléctricas pequeñas y medianas en los estados de Himachal Pradesh, Maharashtra y Madhya Pradesh. La Corporación complementó una inversión realizada anteriormente en la empresa Infrastructure Development Finance Company Limited con un préstamo de consorcios por valor de \$100 millones y asistencia técnica destinada a aumentar la capacidad de la empresa para asesorar a los gobiernos municipales y de los estados acerca de la elaboración de proyectos de infraestructura en forma conjunta con el sector privado.

Asimismo, la IFC ingresó por primera vez en el sector del abastecimiento de agua de la India, con financiamiento por valor de \$25 millones para Chennai Water Desalination Limited, en lo que constituye el primer proyecto privado para el abastecimiento de agua desalinizada que se lleva a cabo en el país. Ésta es también la primera inversión de la IFC en el ámbito de



En Bhután, la IFC brinda capacitación a los propietarios de pequeñas empresas.

la desalinización, actividad que va en aumento en todo el mundo.

En Sri Lanka, la Corporación ayudó a Eco Power Private Limited, empresa constructora y operadora de pequeñas centrales hidroeléctricas, a vender créditos de reducción de emisiones de carbono. En agosto de 2005, el Fondo del Carbono establecido conjuntamente por la IFC y el Gobierno de los Países Bajos, suscribió un acuerdo por un monto de \$4,5 millones para la compra de reducciones de emisiones de gases de efecto invernadero producidas por los proyectos sobre energía

renovable que lleva adelante Eco Power. La transacción de dichos créditos ayudará a los Países Bajos a cumplir con los compromisos asumidos en virtud del mecanismo para un desarrollo limpio del Protocolo de Kyoto.

#### FINANCIACIÓN DEL CRECIMIENTO EN LOS SECTORES EMERGENTES

En la India, la Corporación continúa brindando financiamiento en forma de capital accionario y deuda a largo plazo. En el transcurso del ejercicio de 2006 realizó inversiones clave en los sectores de

### EMPRESAS MULTINACIONALES DE MERCADOS EMERGENTES INTERCAMBIAN EXPERIENCIAS SOBRE SUS RESPECTIVAS ESTRATEGIAS

Los flujos de inversión entre los mercados emergentes aumentaron al triple entre 1995 y 2003 hasta alcanzar los \$46.000 millones, lo que representa aproximadamente el 35% de la inversión extranjera directa en los países en desarrollo. Los compromisos de la IFC destinados a respaldar estas inversiones sur-sur también han aumentado con rapidez y en el ejercicio de 2006 totalizaron \$673 millones para proyectos en todas las regiones.

Con el fin de ayudar a las empresas de los mercados emergentes a aprender de la experiencia de los demás en lo que respecta a las inversiones en el extranjero, en noviembre de 2005 la IFC, en colaboración con el *Financial Times* organizó una conferencia en Mumbai. Las presentaciones realizadas por funcionarios de gobiernos de la región y del resto del mundo y por dirigentes empresariales de África, Asia, Europa, Medio Oriente y América Latina ayudaron a los 250 participantes de 35 países a comprender más acabadamente las tendencias en materia de inversión y las estrategias eficaces para la inversión en el extranjero.

Los agricultores que producen caña en las zonas rurales verán aumentar el empleo como resultado del aumento de la capacidad de producción de azúcar, a cuyo financiamiento contribuyó la IFC.

## MAYOR CONECTIVIDAD PARA IMPULSAR EL CRECIMIENTO ECONÓMICO

El préstamo de \$20 millones otorgado a Wataniya Telecom Maldives Private Limited, empresa subsidiaria de Wataniya Telecom, con sede central en Kuwait, promoverá la competencia en la esfera de las telecomunicaciones en Maldivas y brindará cobertura de telefonía móvil a zonas desatendidas, entre las que se cuentan más de 100 islas. La empresa está construyendo una red nacional de telecomunicaciones móviles y tiene previsto instalar un cable de fibra óptica submarino que mejorará la comunicación con el resto del mundo.

El proyecto de Wataniya Telecom brindará cobertura de telefonía móvil en todas las islas habitadas y en las principales zonas pesqueras de Maldivas. Wataniya, en estrecha colaboración con Horizon Fisheries, una empresa privada local, ayuda a los capitanes de las embarcaciones a utilizar las comunicaciones para mejorar el modo de satisfacer la demanda en las plantas locales de procesamiento.

manufacturas, agroindustrias, tecnología de la información y servicios financieros.

La IFC otorgó financiamiento por valor de \$26,5 millones en forma de préstamos e inversiones en capital accionario a JK Paper, uno de los principales productores de pasta papelera y papel de la India. Dicho financiamiento permitió a la empresa aumentar su capacidad para satisfacer la demanda interna y mejorar los sistemas ambientales. A fin de respaldar el desarrollo de infraestructura, la Corporación comprometió financiamiento por valor de \$20 millones consistente en un préstamo y una inversión en capital accionario para PSL Limited, el mayor productor de tuberías de acero de gran diámetro del país. Por otro lado, en el rubro de las piezas para automóviles, la IFC proporcionó financiamiento a LGB y a International Auto Limited para ayudarles a satisfacer la creciente demanda.

En el sector de agroindustrias, Ruchi Soya, empresa productora de aceites comestibles de la India, está construyendo nuevas instalaciones, capacitando a su personal y aumentando su fuerza de trabajo gracias a una inversión de la IFC. La Corporación también brindó su apoyo a DSCL, una empresa química y agroindustrial de la India. Luego de la inversión por un monto de \$30 millones en el área química de DSCL realizada en el ejercicio precedente, la IFC comprometió otros \$15 millones en el ejercicio de 2006 para ampliar la capacidad de producción de azúcar de la empresa. Esto le permitirá reducir el costo unitario de

producción y generar más empleo para los agricultores que producen caña de azúcar en las zonas rurales.

La tecnología representa el 25% de las exportaciones y continúa siendo un factor fundamental para el crecimiento económico. La IFC respondió a la necesidad de financiamiento en las primeras etapas para el sector de tecnología de la información de la India mediante una inversión de \$20 millones en capital accionario en iLabs, un nuevo fondo de tecnología.

También realizó inversiones en capital accionario en Indecomm, Nevis y KPIT Cummins Infosystems.

Para financiar la explotación de las reservas de gas y petróleo de Asia meridional, la IFC concedió un segundo préstamo a Cairn Energy por un monto de \$150 millones. En la actualidad, Cairn explota yacimientos en India y Bangladesh, y esta nueva operación permitirá financiar actividades en una zona de Rajastán que aún no se ha desarrollado. El proyecto brinda una oportunidad importante para



La primera inversión de la IFC en Bhután prestó apoyo al sector del turismo mediante una operación de financiamiento para la construcción de un complejo turístico.

las comunidades cercanas a los yacimientos de Rajastán, y la IFC se ha asociado con Cairn para fomentar la amplia participación de la comunidad y la puesta en marcha de programas de desarrollo económico.

esfuerzos por expandirse en el país y satisfacer su creciente necesidad de capital. La IFC también invirtió \$2 millones en capital accionario en Lok Investments, un fondo creado para invertir en instituciones

## En el ejercicio de 2006, la Corporación ayudó a más de 2.000 empresarios y artesanos comunitarios de la India a encontrar nuevos empleos o a aumentar sus ventas.

En el sector financiero, la IFC invierte en instituciones financieras privadas que extienden sus servicios a mercados desatendidos, incluidas las pequeñas empresas. También presta asistencia técnica a dichas instituciones. Así, invirtió \$31,5 millones en el Federal Bank, un banco privado mediano del sur de la India, con el fin de prestarle asistencia en sus

de microfinanciamiento de toda India (véase el recuadro). Dos bancos de Bangladesh, el Dhaka Bank y el Eastern Bank, se incorporaron en el Programa Mundial de Financiamiento para el Comercio de la IFC, en virtud de lo cual ayudan a los importadores locales a acceder al crédito con más facilidad a través de una red de bancos confirmantes de todo el mundo.

### APOYO A LOS EMPRESARIOS Y AUMENTO DE LA COMPETITIVIDAD

En el ejercicio de 2006, el Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF) de la IFC trabajó con la asociación de productores y exportadores de prendas de punto de Bangladesh con el fin de ayudar a los fabricantes locales a ampliar su participación en el mercado y conocer mejor los canales de comercialización y las necesidades del mercado. Con la modificación de los acuerdos comerciales sobre productos textiles, en particular del llamado Acuerdo Multifibras, las condiciones se han vuelto cada vez más competitivas para la industria de la indumentaria, sector que genera más del 75% de los ingresos de exportación de Bangladesh y representa más de 2 millones de puestos de trabajo.

El SEDF organizó una misión comercial para que un grupo de fabricantes de

### SOLUCIONES NOVEDOSAS DE MICROFINANCIAMIENTO

Lok Investments utilizará \$2 millones en capital accionario de la IFC, sumado al capital provisto por otras instituciones, para invertir en un máximo de 20 instituciones de microfinanciamiento en toda la India. Esta compañía confía en poder alentar a los bancos locales a hacer más hincapié en el microfinanciamiento demostrándoles el potencial que tiene el sector para generar ganancias. Además de las inversiones en instituciones financieras no bancarias, Lok prevé invertir en empresas de servicios, esto es, sociedades privadas independientes y de responsabilidad limitada que tramitan solicitudes de préstamo y administran flujos de efectivo entre clientes que requieren microfinanciamiento y bancos asociados a cambio de una comisión fija.

Este enfoque novedoso para promover el microfinanciamiento ha sido aplicado en forma experimental por algunos bancos de la India y los resultados han sido positivos. Se espera que las inversiones de Lok Investments resulten en la concesión de microfinanciamiento a 1,5 millones de prestatarios, principalmente personas de ingreso bajo que habitan en zonas rurales.



Obras de ampliación de Andhra Pradesh Paper Mills en la India.

prendas de punto viajara a los Estados Unidos, donde éstos pudieron establecer contactos con el mercado, identificar oportunidades para vender sus productos y desarrollar sus aptitudes comerciales. El SEDF llevará a cabo un programa complementario con el objeto de ampliar la colaboración y aumentar la competitividad en ese sector.

Con miras a promover el espíritu empresarial entre los jóvenes de la India, la Iniciativa para el fortalecimiento de empresas de base comunitaria, puesta en marcha por la IFC, presta asistencia al Fondo Bharatiya Yuva Shakti, que da orientación y proporciona capital inicial a jóvenes empresarios menos favorecidos. La Corporación también está ayudando a dicha institución a extender su cobertura para llegar a 90.000 jóvenes empresarios y 30.000 asesores de todo el país en los próximos cinco años.

Además, la IFC aportó \$500.000 a un fondo para el fomento del espíritu de empresa que procurará abordar los problemas que enfrentan las empresas que aún no han podido acceder al financiamiento comercial pero cuyas necesidades de recursos exceden la capacidad de las instituciones microfinancieras.



Una de las perforadoras para exploración de Cairn Energy en Rajastán (India).

### LA IFC CONTRA EL SIDA EN LA INDIA

El programa denominado “La IFC contra el SIDA” pone de manifiesto que las empresas privadas pueden asociarse con los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y los organismos internacionales de desarrollo para poner freno a la epidemia de VIH/SIDA. Durante este ejercicio de 2006, el programa trabajó con cuatro empresas clientes de la IFC en la India para poner en marcha o ampliar programas de prevención del VIH y de sensibilización tanto de la comunidad en general como en los lugares de trabajo. Las empresas Ambuja Cement Foundation, Apollo Tyres, Ballarpur Industries Limited y Usha Martin trabajaron con la IFC a fin de elaborar y ampliar los programas, aumentar su capacidad clínica para abordar el tema del VIH/SIDA mediante el tratamiento de las infecciones de transmisión sexual, y fomentar la prevención y el cambio de conductas entre los camioneros que hacen recorridos de larga distancia, los trabajadores migrantes y otras poblaciones de riesgo que se relacionan de algún modo con las actividades que desarrollan estas empresas.



# Europa y Asia central

ALBANIA ARMENIA AZERBAIYÁN BELARÚS BOSNIA Y HERZEGOVINA BULGARIA CROACIA ESLOVENIA  
 ESTONIA EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA FEDERACIÓN DE RUSIA GEORGIA HUNGRÍA KAZAJSTÁN  
 LETONIA LITUANIA POLONIA REPÚBLICA CHECA REPÚBLICA DE MOLDOVA REPÚBLICA ESLOVACA REPÚBLICA KIRGUISA  
 RUMANIA SERBIA Y MONTENEGRO TAYIKUISTÁN TURKMENISTÁN TURQUÍA UCRANIA UZBEKISTÁN

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA EUROPA Y ASIA CENTRAL

- Fomentar la transparencia y el buen gobierno empresarial en proyectos social y ecológicamente sostenibles, en particular en los mercados de frontera.
- Apoyar inversiones orientadas a diversificar las economías y modernizar la infraestructura y las estructuras industriales, para acelerar la transición a economías de mercado.
- Favorecer el desarrollo de los mercados financieros, con énfasis en el acceso de pequeñas y medianas empresas al financiamiento, el fortalecimiento institucional y la introducción de instrumentos financieros innovadores.
- Promover las inversiones intrarregionales y las asociaciones público-privadas en los sectores sociales y de infraestructura.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	80	67
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$32	\$38

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	12	486

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$2.084	\$1.938
Préstamos***	1.710	1.751
Capital accionario***	231	187
Garantías y gestión de riesgos	143	0
Préstamos de consorcios suscritos	241	419
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	2.325	2.357
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	6.525	5.432
Cartera de compromisos por cuenta de coparticipes (participaciones en préstamos y garantías)	995	1.008
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS	7.519	6.431

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* La cartera de compromisos por cuenta de la IFC y por cuenta de coparticipes incluye la parte de la inversión en BTC Pipeline que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de la inversión en Melrose Facility que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial. La cartera de compromisos por cuenta de la IFC y por cuenta de coparticipes incluye la parte de la inversión en BTC Pipeline que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\*\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



VLADIMIR ANDRIEVSKY

En Ucrania, la IFC suministró financiamiento a Sandora, importante elaboradora de jugos, para la construcción de una nueva planta. También prestó asistencia técnica a agricultores de la zona a fin de mejorar el abastecimiento de frutas y hortalizas para la compañía.

## AMPLIACIÓN DEL ACCESO AL FINANCIAMIENTO Y A LOS MERCADOS LOCALES

En la región, las tasas de crecimiento mantuvieron su solidez en 2005, pues superaron el 5% en la mayoría de los países. Se registraron aumentos particularmente pronunciados del PIB en las zonas del Cáucaso y el Báltico, donde Azerbaiyán, Armenia y Letonia presentaron tasas de dos dígitos. Los nuevos miembros de la Unión Europea crecieron como resultado de la mayor integración en los mercados mundiales. En varios países ricos en recursos y con economías en transición, como Kazajistán y Rusia, los elevados precios de los productos básicos robustecieron las tasas de crecimiento. Al mismo tiempo, varios países, entre ellos la República Kirguisa, Polonia, Rumania y Ucrania, experimentaron una marcada desaceleración económica.

En el ejercicio de 2006, los compromisos de la IFC en Europa y Asia central ascendieron a \$2.080 millones, a los que hay que añadir \$241 millones en préstamos de consorcios. La mayoría de estas operaciones se realizaron en Rusia, donde la IFC invirtió más de \$591 millones por cuenta propia y organizó préstamos de consorcios por valor de \$142 millones para 27 proyectos, y en Turquía, donde invirtió \$513 millones en 10 proyectos y movilizó otros \$50 millones en préstamos de consorcios.

En los Balcanes, las operaciones de la IFC siguieron en aumento, especialmente en Rumania y Serbia y Montenegro. La actividad de la Corporación en Ucrania se intensificó por segundo año consecutivo, y también se incrementó considerablemente en el Cáucaso y los Balcanes. En Asia central, las operaciones de inversión de la IFC se mantuvieron constantes, con énfasis creciente en las empresas pequeñas y la microempresa.

La asistencia técnica continuó cumpliendo un importante papel en los países de la antigua Unión Soviética, donde hay actividades en curso para desarrollar las instituciones financieras, mejorar el clima para los negocios y perfeccionar las prácticas de gobierno empresarial. En los Balcanes, la IFC reorientó la asistencia técnica hacia estas áreas y hacia la promoción de mecanismos alternativos de solución de diferencias, la ayuda a las empresas para cumplir con las normas de la Unión Europea y el fomento de las asociaciones público-privadas en el sector de infraestructura.

### RESPALDO A LOS MERCADOS FINANCIEROS

En toda la región, el desarrollo de las instituciones financieras mantuvo un alto grado de prioridad para la IFC; a este sector

se destinaron la mitad de los proyectos de inversión del ejercicio de 2006 y gran parte de la asistencia técnica.

En las economías más pequeñas de la región, la IFC combina financiamiento con asesoría técnica sobre prácticas óptimas para ayudar a afianzar los bancos locales. Por ejemplo, en el ejercicio de 2006 trabajó en Armenia con Inecobank, en Azerbaiyán con Azerigazbank y el Banco de Microfinanzas de Azerbaiyán, y en Georgia con TBC Bank y Mobiasbanca. La Corporación continuó adoptando un enfoque similar en regiones menos desarrolladas de Rusia; durante el ejercicio, colaboró con cuatro bancos que no están situados en Moscú, dos de los cuales son clientes nuevos.

En Ucrania, concedió un préstamo subordinado a Aval Bank para hacer repóstamos a pequeñas empresas. En Europa sudoriental, ayudó a pequeñas empresas otorgando financiamiento a Banca Comerciala Romana, en Rumania, y un préstamo a Banca Intesa, en Serbia y Montenegro. Cooperó con Kreditanstalt für Wiederaufbau, el organismo bilateral de crédito de Alemania, con el objeto de incentivar los préstamos para empresas pequeñas y microempresas, y a tal fin comprometió \$37 millones para el Fondo Europeo para Europa Sudoriental. En

Bosnia y Herzegovina, la IFC trabajó con MI-BOSPO, una organización de microcréditos que concede financiamiento a mujeres empresarias de bajos ingresos.

La Corporación comprometió \$82 millones para fondos de inversión de capital privado con el propósito de fortalecer las empresas de la región. Sus inversiones en el Fondo de convergencia para los países emergentes de Europa, el Marbleton Property Fund y el Euroventures Ukraine Fund respaldarán inversiones en infraestructura, bienes raíces y empresas privadas medianas.

Otros proyectos del ejercicio de 2006 se centraron en el arrendamiento financiero y el financiamiento para la vivienda. El préstamo de la IFC a UniBank, la primera inversión de una institución financiera internacional en el sector del arrendamiento financiero de Azerbaiyán, tuvo su origen en las actividades de asesoría que la Corporación llevó adelante con el Gobierno suizo para fomentar esa rama de actividad en el país. La IFC ha seguido apoyando la expansión del sector del financiamiento para la vivienda en Rusia prestando servicios de asesoría para el proyecto de desarrollo del mercado primario de hipotecas y proporcionando a Absolut Bank, el Banco de Crédito de Moscú y Delta Credit Bank recursos financieros para el otorgamiento de préstamos hipotecarios. Asimismo, promovió el financiamiento para la vivienda y la pequeña empresa a través de una inversión (junto con un fondo de inversiones con sede en la región) en Nova Banka, de Bosnia y Herzegovina, con actividades en la subdesarrollada República de Srpska.

La IFC continuó suministrando asistencia técnica para promover el

### LA REFORMA NORMATIVA AYUDA A PEQUEÑAS EMPRESAS DE UZBEKISTÁN

En Uzbekistán, las actividades de asesoría de la IFC han permitido a las pequeñas empresas ahorrar anualmente \$33 millones. Gracias a los consejos del equipo de asesoría del país se aprobaron siete decretos presidenciales que mejoraron el clima para los negocios al simplificar la tributación, las inspecciones, la emisión de permisos y los procedimientos de declaración de información financiera para la pequeña empresa.

Ahora los trámites que deben realizar los empresarios uzbekos resultan menos onerosos y las pequeñas empresas podrán cancelar sus impuestos en un solo pago por un importe equivalente al 13% de las ventas. Los inspectores ya no podrán cerrar una empresa sin intervención del sistema judicial y tampoco podrán imponer multas exorbitantes a aquellas que cometan una infracción menor o una falta por primera vez. La eliminación de los permisos obligatorios para el comercio minorista y otras 10 actividades comerciales, que se expedían anualmente al 20% de los empresarios uzbekos, ayudará a las empresas a liberalizar su expansión y el ingreso en el mercado. Mediante encuestas anuales de empresarios del país, la IFC continuará vigilando las consecuencias de estos cambios y el efecto de sus servicios de asesoría.

crecimiento de los servicios de información crediticia para las empresas de la región, información que permitirá a los bancos reducir los riesgos y costos de la concesión de financiamiento.

### ELIMINACIÓN DE LAS LIMITACIONES DE INFRAESTRUCTURA

El sector privado está ayudando a ampliar el acceso a los mercados mediante la eliminación de los impedimentos en materia de infraestructura que obstaculizan el crecimiento de las empresas en Europa y Asia central. La Asociación para la Empresa

Privada en Europa Sudoriental, creada por la IFC, presta servicios de asesoría para la organización y el establecimiento de alianzas público-privadas en el ámbito de la infraestructura. Desde que la unidad de infraestructura de esa asociación inició sus actividades en octubre de 2005, el Gobierno de Serbia le asignó la labor de asesor principal en la reestructuración de la línea aérea nacional, Jat Airways, y el Gobierno de Albania le encomendó llevar adelante el programa nacional de fomento de la cooperación entre el sector público y el sector privado. La asociación también está trabajando en la creación de alianzas similares para los servicios de abastecimiento de agua, alcantarillado y eliminación de desechos.

En Rusia, la IFC contribuyó a la expansión de Brunswick Rail Leasing y a la construcción de seis terminales interiores de contenedores por el Grupo Eurosib en varias partes del país. También suministró financiamiento para Air Taxi, una compañía rusa que tenía previsto establecer una

Con el objeto de tratar de solucionar la escasez de financiamiento para la pequeña y mediana empresa de Azerbaiyán, la IFC suministró asistencia técnica y un préstamo de \$3 millones para promover el arrendamiento financiero.

empresa de taxis aéreos, y para proyectos de su cliente turco TAV Holdings en aeropuertos de Georgia.

#### **INVERSIONES CON UN IMPACTO POSITIVO EN EL MEDIO AMBIENTE**

Desde 2001, la IFC ayuda a los bancos a financiar mejoras que permitan utilizar la energía de manera más eficiente en muchos países de Europa oriental. Otorga líneas de crédito y ofrece planes para el mejoramiento del crédito a bancos y compañías de arrendamiento financiero, al tiempo que da asesoría y capacitación en la estructuración y comercialización de instrumentos financieros para esas mejoras.

A pesar del intenso frío y el aumento del costo de la energía del invierno pasado, muchos habitantes de Hungría en realidad gastaron menos que antes en calefacción. En los dos últimos años, la IFC ha ayudado a un banco húngaro a financiar mejoras en los hogares orientadas a aumentar la eficiencia energética, por ejemplo mediante un mejor aislamiento, ventanas más efectivas y nuevos termostatos.

En el ejercicio de 2006, la IFC también comenzó a colaborar con bancos rusos en el financiamiento de proyectos relativos a la eficiencia energética para empresas que buscaban reconvertir sus anticuados sistemas de calefacción y líneas de producción. Casi la mitad del equipamiento

industrial de Rusia tiene al menos 20 años de antigüedad, y el consumo de energía por unidad de producción es 10 veces superior al de los países más ricos. En Rostov-on-Don, en el sur de Rusia, la Corporación otorgó a CenterInvest Bank un préstamo de \$4 millones indizado en función del rublo para financiar varios proyectos en esa esfera, que incluirán la provisión de nuevos aparatos de calefacción para 400 hogares. Se espera que estos artefactos permitan reducir el gasto en calefacción en un 40%.

Otras inversiones del ejercicio de 2006 en Bulgaria y Rumania también tendrán un impacto positivo para el medio ambiente. EPIQ NV, fabricante de productos electrónicos y cliente de la IFC desde 2001, recibió un préstamo para ampliar y modernizar sus plantas en Bulgaria. Los sensores que la compañía produce para los fabricantes de automóviles permitirán vigilar la emisión de gases contaminantes y mejorar la eficiencia en la utilización del combustible de los vehículos de motor diesel en Europa. CNFR Navrom Galati S.A., la mayor empresa privada de transporte fluvial de Rumania, destinará el préstamo de €14 millones que le concedió la IFC a la reconversión de su flota de remolcadores con motores que cumplen las normas ambientales de la Unión Europea relativas a las emisiones.



La IFC está ayudando a mejorar las condiciones de la vivienda en la República Kirguisa mediante proyectos de financiamiento inmobiliario.

#### **MICROEMPRESARIOS DE LA REPÚBLICA KIRGUISA SE BENEFICIAN DEL FINANCIAMIENTO SUMINISTRADO POR LA IFC**

En el ejercicio de 2006, la IFC suscribió un acuerdo para proporcionar un paquete de financiamiento por \$2,2 millones a Micro Credit Agency Bai Tushum Financial Foundation, una de las principales

instituciones de microcrédito de la República Kirguisa. Los recursos aportados por la IFC se utilizarán para transformar a esa entidad sin fines de lucro en una institución financiera más sostenible y con orientación comercial, que extenderá sus servicios crediticios a agricultores, empresarios privados y pequeñas empresas de zonas apartadas. En su condición de compañía de microfinanciamiento

regulada, Bai Tushum podrá ofrecer diversos instrumentos de ahorro y crédito que no se encuentran disponibles para la generalidad de los microempresarios locales. Se estima que unos 3.200 nuevos microempresarios del país se beneficiarán de estos servicios, lo que promoverá la prosperidad del sector privado y la creación de puestos de trabajo.

También se espera que dos grandes inversiones de la IFC en el sector del acero traigan aparejadas importantes mejoras ambientales para las comunidades vecinas. Un préstamo de \$60 millones a la acería rusa Vyksa, del Grupo OMK, y otro de \$100 millones para la Unión Industrial de Donbass, en Ucrania, ayudarán a financiar grandes programas de modernización, lo que permitirá a las empresas eliminar paulatinamente los hornos de hogar abierto, que provocan contaminación, y cumplir normas ambientales de nivel internacional.

#### OTROS SECTORES ECONÓMICOS

En la región, el acceso a los mercados locales se ve restringido por la limitada infraestructura del transporte y el insuficiente desarrollo de las redes de logística y comercio minorista. Entre los compromisos de la IFC se cuenta una inversión en Galnaftogaz que permitirá a la empresa aumentar el número de estaciones de servicio que tiene en Ucrania. También en Ucrania, la Corporación otorgó un préstamo a Nova Liniya, una pequeña compañía de productos para bricolaje, para que pueda extender sus actividades a ciudades provinciales, y ayudó al Grupo Biocon a ampliar su negocio de distribución y venta minorista de productos farmacéuticos. En Armenia, la IFC respaldó a más de 800 pequeños comerciantes minoristas suministrándoles financiamiento para mejorar y ampliar el establecimiento de Ereván donde trabajan. En Rusia, otorgó financiamiento a Trio, moderno centro de distribución y depósito para alimentos congelados. También en Rusia, apoyó la expansión de Ramstore en regiones menos desarrolladas del país. Vinculado a la infraestructura del transporte y la logística en la región de Moscú, Trio fijará un nuevo estándar de calidad para la manipulación de productos perecederos.

Las inversiones de la IFC en la agroindustria europea acrecentarán el mercado para la industria de la elaboración de alimentos primarios. En los Balcanes, la Corporación ayudó a Agrokor a reestructurar dos plantas elaboradoras de productos cárnicos que, de otro modo, no

habrían resultado viables. También concedió financiamiento por valor de \$10 millones a Rise, una compañía agroalimentaria integrada, para contribuir a ampliar el acceso de los agricultores a suministros y servicios clave en Moldova, Rusia y Ucrania. Asimismo, ayudó a Rise a reexaminar su plan de actividades e introducir mejoras en el sistema de gobierno de la empresa.

Con el aumento de la construcción en toda la región se ha incrementado la necesidad de materiales para el sector, otro ámbito que la IFC respaldó durante el ejercicio de 2006. La Corporación otorgó un préstamo a Zeus Cerámica para una nueva planta de cerámicas en la región de Donetsk, Ucrania. En Turquía, concedió financiamiento al Grupo Sanko para facilitar la construcción de una gran fábrica de cemento totalmente nueva.

La IFC también realizó su primera inversión en el sector de la refinación de petróleo de Europa oriental; suministrará a la refinera rumana de Petrotel-Lukoil \$82 millones procedentes de un préstamo y de recursos obtenidos a través de un consorcio. Además de ayudarla a ampliar sus operaciones en un país cercano, la inversión permitirá a esta compañía rusa modernizarse y realizar mejoras ambientales.

Gracias a un préstamo indizado en función del rublo que la IFC otorgó a CenterInvest Bank, 400 hogares del sur de Rusia recibieron nuevos aparatos de calefacción de alto rendimiento energético.

La Corporación concedió un préstamo de \$120 millones a Avea, empresa turca de telefonía móvil a la que ha dado asesoría durante tres años. Esta inversión apoya la liberalización de la industria de las telecomunicaciones de Turquía e incrementa la competencia en el sector, lo cual en última instancia redundará en servicios de telecomunicaciones a un precio más asequible para los consumidores.



La refinera rumana de Petrotel-Lukoil modernizará sus instalaciones e introducirá mejoras ambientales con financiamiento por valor de \$82 millones organizado por la IFC.

## INVERSIONES EN SALUD Y EDUCACIÓN EN TURQUÍA

La IFC está ampliando su apoyo para proyectos privados en los sectores de salud y educación en Turquía. Este año otorgó su primer préstamo en liras turcas por un monto equivalente a \$4,5 millones a Yuce, una escuela primaria y secundaria, e instituto de formación en tecnologías de la información de Ankara. El préstamo permitirá a Yuce atender la demanda creciente de formación profesional en esa materia y mejorar sus productos de software educativo, muy utilizados en escuelas públicas y privadas. La capacidad de financiar proyectos en moneda nacional es particularmente importante en los sectores sociales, donde la mayor parte de las instituciones tienen ingresos en esa moneda.



Escuela Yuce en Ankara (Turquía).

La Corporación también prestó el equivalente a \$40 millones a Acibadem Healthcare Group, que administra una red de hospitales y establecimientos de asistencia ambulatoria en Estambul. El préstamo, el segundo concedido por la IFC

para la expansión de la compañía, permitirá a Acibadem ampliar sus actividades en Estambul y llevarlas a ciudades más pequeñas de Turquía donde hay menos posibilidades de acceder a atención médica de buena calidad.



Contar con fruta de buena calidad es esencial para el negocio de Sandora.

## LA AGROINDUSTRIA EN UCRANIA

Sandora, el principal productor de jugos de marca de Ucrania, ha recibido \$20 millones en préstamos de la IFC para construir una nueva planta embotelladora y mejorar la calidad y la distribución de sus productos.

A fin de ayudar a atender la necesidad de la compañía de contar con un suministro

estable de frutas y hortalizas de buena calidad, la Asociación para la Empresa Privada, de la IFC, está trabajando con productores locales para mejorar las prácticas de gestión y comercialización agrícolas. El proyecto cuenta también con el aporte de recursos de donantes suecos y comprende asistencia letrada para agricultores que negocien contratos de suministro. Al tiempo que Sandora y

empresas similares tendrán acceso a productos de mejor calidad, los agricultores de Ucrania forjarán relaciones comerciales más sólidas que permitirán aumentar la estabilidad del empleo en las zonas rurales. Para la temporada de 2006, Sandora suscribió contratos de suministro a largo plazo por valor de \$5,6 millones con 25 explotaciones agrícolas que emplean, en conjunto, a más de 1.500 personas.



# América Latina y el Caribe

ANTIGUA Y BARBUDA ARGENTINA BAHAMAS BARBADOS BELICE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA  
 COSTA RICA DOMINICA ECUADOR EL SALVADOR GRANADA GUATEMALA GUYANA HAITÍ HONDURAS  
 JAMAICA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA SAN KITTS Y NEVIS  
 SANTA LUCÍA TRINIDAD Y TABAGO URUGUAY VENEZUELA

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

- Mejorar las condiciones para los negocios ayudando a las pequeñas empresas a integrarse en la economía formal.
- Aumentar el acceso al financiamiento: llegar a microempresarios, pequeñas empresas y compañías intermedias, y suministrar financiamiento a largo plazo a corporaciones.
- Mejorar la infraestructura intensificando la participación del sector privado y brindando asesoría sobre reformas del marco normativo.
- Fomentar la sostenibilidad mediante normas más elevadas sobre gobierno de empresas y desempeño en materia ambiental y social.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	69	54
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$13	\$ 5

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	11	95

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$1.747	\$1.398
Préstamos*	1.371	1.221
Capital accionario*	265	75
Garantías y gestión de riesgos	111	103
Préstamos de consorcios suscritos	888	385
TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS	2.635	1.783
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	6.299	6.124
Cartera de compromisos por cuenta de copartícipes (participaciones en préstamos y garantías)	2.328	2.179
TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS	8.627	8.304

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



ALEJANDRO PÉREZ

El Fondo de Financiamiento Municipal, de la IFC, proporcionó una garantía parcial de crédito para la adquisición y operación de trenes para la nueva línea de trenes subterráneos de São Paulo.

## APOYO A PROMINENTES EMPRESAS DE MERCADOS EMERGENTES A TRAVÉS DEL ESTABLECIMIENTO DE ASOCIACIONES A LARGO PLAZO

La región de América Latina y el Caribe está viviendo su cuarto año consecutivo de crecimiento, y se prevé que la expansión económica de 2006 igualará el 4% registrado en 2005. Sin embargo, a pesar de las mejoras en la política económica de los países y los altos precios de los productos básicos de la región, el crecimiento ha sido inferior al de otros mercados emergentes. El aumento del PIB per cápita de la región, comparado con el promedio mundial de los últimos 25 años, es inferior al de todas las regiones de mercados emergentes excepto África al sur del Sahara, que, no obstante, aventajó a América Latina y el Caribe en 2005.

La persistencia de la pobreza y la desigualdad están acentuando las tensiones sociales y políticas de la región, y el descontento de los grupos que no perciben los beneficios del crecimiento económico se puso de manifiesto en las elecciones recientes. Algunos de los nuevos gobiernos están tratando de dar mayor protagonismo al Estado en la economía y ello genera incertidumbre entre los inversionistas, lo que podría traducirse en la disminución de los niveles generales de inversión y en mayores ineficiencias. Estos factores, a su vez, podrían frenar el crecimiento y los

esfuerzos por reducir la pobreza. No obstante, la mayoría de los gobiernos de América Latina y el Caribe reconocen que el sector privado es una fuerza cada vez más poderosa para impulsar el desarrollo, y el propio sector privado está abordando más enérgicamente el problema de la desigualdad y alentando el espíritu empresarial. Muchas de las entidades que invierten en la región señalan que la participación de los interesados y la sostenibilidad constituyen importantes estrategias para crear fuertes vínculos locales, fortalecer la reputación y mejorar los resultados finales.

Las actividades de la IFC responden a estas complejas condiciones. Mediante inversiones en capital accionario, préstamos, asistencia técnica y servicios de asesoría, la IFC fomenta la colaboración a largo plazo con las compañías clientes, mejora el acceso de las pequeñas empresas a los mercados y respalda la expansión mundial de las principales compañías de la región. En el ejercicio de 2006, los compromisos de la Corporación en América Latina y el Caribe alcanzaron los \$1.750 millones para 69 proyectos, a los que hay que añadir \$888 millones de bancos comerciales obtenidos mediante préstamos de consorcios.

La IFC pone en primer plano las necesidades de sus clientes, al tiempo que procura lograr un fuerte crecimiento que promueva el desarrollo. A nivel regional y nacional, el objetivo estratégico de la Corporación en América Latina y el Caribe consiste en mejorar el clima para los negocios, la infraestructura, el acceso al financiamiento y la sostenibilidad de la actividad privada. Para tener éxito con sus empresas clientes, la IFC ofrece soluciones creativas, servicios financieros eficientes y eficaces, conocimiento de los mercados internacionales e innovación.

### PROMOCIÓN DEL ACCESO AL FINANCIAMIENTO

La IFC comprometió la cifra récord de \$635 millones para el sector financiero a través de 25 transacciones en la región, incluidos \$59 millones en préstamos de consorcios de bancos participantes. Más de dos tercios de estos proyectos fueron terminados por personal fuera de la sede, gracias a la asignación de un mayor número de funcionarios de inversiones a esas oficinas. Alrededor del 70% de los compromisos para el sector financiero, lo que equivale a \$410 millones, correspondió a transacciones en moneda nacional que incluyeron novedosos proyectos en Brasil,

Colombia y Perú. Con bancos de segunda línea, la IFC preparó un sólido programa destinado a ofrecer créditos a empresas medianas.

Los compromisos para el sector financiero de la región comprendieron \$156 millones en Colombia, \$130 millones en México, \$111 millones en Brasil y \$81 millones —un notable incremento— para proyectos en el Caribe. La IFC comprometió \$208 millones para las microempresas y la PYME, \$150 millones para la vivienda y casi \$120 millones para la actividad bancaria en general. Mediante cuatro líneas de financiamiento para el comercio se realizaron 26 operaciones por un total de \$45 millones, muchas de las cuales tuvieron por objeto apoyar a pequeños exportadores brasileños. La Corporación también invirtió \$183 millones en instrumentos de capital y cuasicapital para compañías que desarrollan actividades en la región.

## El 70% de los compromisos de la IFC en los mercados financieros de América Latina y el Caribe correspondió a transacciones en moneda nacional.

### INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURA, SALUD Y EDUCACIÓN

En el ejercicio de 2006, la IFC comprometió \$407 millones y movilizó otros \$312 millones para 14 proyectos de infraestructura en América Latina y el Caribe. A fin de maximizar el efecto que producen en términos de desarrollo, la IFC y el Banco Mundial están trabajando conjuntamente en la creación de asociaciones público-privadas, para lo cual la IFC brinda servicios de asesoría, realiza inversiones y aporta las perspectivas del sector privado en sus conversaciones con los gobiernos. Entre los logros obtenidos se cuenta una nueva ley de

asociaciones público-privadas en Brasil y un mejor marco normativo para tales asociaciones en México. En Guatemala, la Corporación proporcionó asistencia relacionada con el financiamiento a nivel municipal y subnacional.

Las inversiones en infraestructura efectuadas en el ejercicio de 2006 incluyeron una inversión de \$62,5 millones y un préstamo de un consorcio por valor de \$67,5 millones para una central térmica de alta confiabilidad de 310 MW que generará electricidad para Ceará, uno de los estados más pobres de Brasil. La central será construida y operada por la empresa Central Geradora Termelétrica Fortaleza.

Durante el ejercicio, la IFC suministró financiamiento para varios aeropuertos y compañías aéreas, incluido un paquete de financiamiento para la ampliación del Aeropuerto Internacional Sangster, en Jamaica. También otorgó un préstamo para mejorar las instalaciones del aeropuerto Las Américas y construir el aeropuerto Samana, ambos en la República Dominicana. Para apoyar la expansión de las líneas aéreas TAM de Brasil, la Corporación comprometió financiamiento por la suma de \$50 millones.

La IFC invirtió en proyectos de educación en toda la región con el propósito de ampliar el acceso a educación de buena calidad a costos asequibles. Concedió un préstamo en moneda nacional por el equivalente a \$30 millones a la Universidad Tecnológica de México, la tercera universidad privada del país por su tamaño, para la construcción de tres nuevos campus. También proporcionó financiamiento en moneda nacional por el equivalente a \$5 millones para la modernización y ampliación del Centro Español, un hospital de Tampico. La participación de la IFC contribuirá a institucionalizar procesos más eficientes de contabilidad y administración financiera y

### FINANCIAMIENTO PARA LA VIVIENDA Y EL COMERCIO

En el ejercicio de 2006, la IFC realizó varias inversiones destinadas a ampliar el acceso al financiamiento para la vivienda y el comercio. En Brasil, invirtió en Rio Bravo Securitizadora con el propósito de incrementar los préstamos para vivienda y la titulización de inmuebles con el mismo destino. Su participación consistió en una inversión en capital accionario por la suma de \$1,5 millones y una línea de crédito con inmovilización de activos por el equivalente de \$22 millones. En Colombia, suministró un paquete de financiamiento por el equivalente de hasta \$61 millones al Banco Davivienda, la principal institución de préstamos hipotecarios del país, para diversificar las fuentes de financiamiento y reducir la discordancia entre los vencimientos.

La IFC también está respaldando pequeñas empresas agroindustriales orientadas a la exportación en 16 países de América Latina mediante una línea de crédito de \$30 millones concedida a la Corporación Latinoamericana de Desarrollo de Agroindustrias; tal apoyo permite efectuar inversiones de capital en pequeñas y medianas empresas agroindustriales y fincas exportadoras mediante el suministro de financiamiento a largo plazo. A fin de mejorar el acceso de las pequeñas empresas de la región al crédito, la IFC proporcionó recursos al Banco Mercantil para que otorgara financiamiento para operaciones comerciales a pequeños importadores bolivianos. Asimismo, invirtió \$3 millones en capital accionario para crear Solidus, compañía que realizará inversiones con características de cuasicapital en instituciones de microfinanciamiento en toda la región.

ayudará al hospital a mejorar su gestión del abastecimiento de agua, los residuos hospitalarios, la higiene y el control de infecciones, y la prevención de incendios. En Brasil, la Corporación efectuó una inversión en el capital social del Fundo de Educação para o Brasil y le otorgó un préstamo, con el objeto de facilitar la ampliación de Anhaguera Educacional, una universidad a la que asisten principalmente estudiantes de bajos ingresos.

#### PROMOCIÓN DE LA SOSTENIBILIDAD

La IFC está encabezando varias iniciativas relacionadas con el gobierno de las empresas, especialmente en Brasil y Perú, y está proporcionando asistencia técnica para mejorar el acceso de sus clientes a los mercados. A fin de apoyar la expansión de una empresa líder en cuestiones ambientales y sociales, en el ejercicio de 2006 la IFC organizó un paquete de financiamiento por valor de \$280 millones para Arcor, empresa familiar productora de golosinas de Argentina. La compañía utilizará los recursos

recibidos para ampliar sus operaciones en varios países latinoamericanos.

Las actividades recientes de la Corporación orientadas a establecer normas ambientales y sociales comprenden proyectos relacionados con el sector minero en Guatemala, Guyana y Perú, la agroindustria en la Amazonia brasileña y el sector forestal en Chile y Nicaragua. Muchos de estos esfuerzos tienen como objetivo maximizar la eficacia de la asistencia financiera y la asistencia técnica combinadas de la IFC. En Guyana, por ejemplo, la inversión de \$4,6 millones en Guyana Goldfields apoyará un programa de exploración en curso y estudios de factibilidad del proyecto. Dado que la IFC participa desde las etapas iniciales, está trabajando con la compañía en temas vinculados a la colaboración con la comunidad y la sociedad civil, el desarrollo económico local y la gestión ambiental.

Con su inversión en el Fondo de Inversión Forestal Lignum, fondo chileno de capital privado, la Corporación permite a

pequeños y medianos hacendados aumentar sus ingresos actuales mediante una novedosa titulización de sus tierras. En países de alto riesgo e ingreso bajo, donde las oportunidades de inversión para la IFC son limitadas, ésta presta asistencia técnica para mejorar la viabilidad de la actividad económica. En Nicaragua, por ejemplo, colabora con la World Wildlife Federation en iniciativas relacionadas con la silvicultura.

La IFC también ha suministrado apoyo financiero para la elaboración del índice de sostenibilidad empresarial, que lanzó recientemente Bovespa para el mercado bursátil brasileño. El índice, el segundo de su tipo en los mercados emergentes, fue desarrollado por el Centro de Estudios de Sostenibilidad y comprende 28 compañías nacionales que cotizan en la Bolsa de Valores de São Paulo. Además de aportar información sobre los resultados financieros, permite efectuar el seguimiento del comportamiento relativo al gobierno de las empresas y a las cuestiones ambientales



JOUNI MARTTI/LEIKKAINEN

El financiamiento otorgado por la IFC a la terminal de carga de Tecon Salvador, en Brasil, permitió a la compañía duplicar su capacidad de manipulación de contenedores.

#### ASOCIACIONES PÚBLICO-PRIVADAS EN EL SECTOR DE INFRAESTRUCTURA

Desde 2002, la IFC asesora al Gobierno mexicano acerca de la colaboración entre los sectores público y privado, labor que recientemente resultó en la adjudicación de las licitaciones de dos proyectos para la construcción de un hospital en León y una carretera entre Irapuato y La Piedad. En Brasil, la Corporación está asesorando al Gobierno federal sobre dos iniciativas relacionadas con una carretera en Bahía y un proyecto de riego en Pontal, en el nordeste del país.

En la Ciudad de Guatemala, la IFC está trabajando con el Banco Mundial para financiar la construcción del sistema de transporte colectivo Transmetro. El financiamiento subnacional consiste en el otorgamiento, al Banco G&T Continental, de una garantía parcial para mejorar el crédito mediante un mecanismo de distribución de riesgos por un monto en moneda nacional equivalente a hasta \$6,6 millones. En total, se movilizarán \$46,2 millones para el sistema de tránsito urbano. Según lo previsto, diariamente se verán beneficiadas por el proyecto unas 180.000 personas, buena parte de las cuales depende del transporte público para llegar a su lugar de trabajo.

y sociales. El índice se dio a conocer en una conferencia internacional sobre financiamiento sustentable en mercados emergentes, celebrada en São Paulo en diciembre de 2005 con el patrocinio de la IFC.

#### SIMPLIFICACIÓN DE LA INSCRIPCIÓN DE EMPRESAS

Los informes *Doing Business* preparados por la IFC y el Banco Mundial han creado conciencia acerca de las restricciones existentes para las actividades comerciales y de inversión en toda la región, y la IFC apoya programas de reforma en Brasil, Colombia, México y Perú. El servicio de la Corporación para América Latina y el Caribe trabaja para simplificar la inscripción de empresas, lo que ayuda a la pequeña empresa a ingresar en la economía formal.

En Perú, donde más del 60% de las empresas operan de manera informal, la IFC ayudó a algunas de ellas a integrarse en el sector formal al reducir el tiempo

La IFC ayudó a mejorar el acceso al servicio telefónico y respaldó la mayor inversión extranjera en Haití en 30 años con financiamiento por valor de \$15 millones para la empresa operadora de telecomunicaciones Digicel.

necesario para iniciar actividades comerciales en Lima, capital del país, de más de 60 días a dos días o menos. También impartió capacitación a empleados municipales y mejoró la infraestructura de la tecnología de la información en varias ciudades bolivianas. En Bolivia, al agilizarse el procedimiento para la inscripción de empresas y reducirse de seis a dos el número promedio de viajes que los empresarios se ven obligados a hacer a las oficinas municipales, ha aumentado el número de empresas que se incorporan a la economía formal, y los ingresos municipales por tal concepto se han incrementado en 25%.

#### LA IFC AYUDA A AÑADIR VALOR A PRODUCTOS PETROQUÍMICOS EN BRASIL

Suzano Petroquímica, una de las compañías más grandes del rubro de Brasil, pidió la asistencia de la IFC para desarrollar la capacidad de pequeñas compañías de los alrededores de São Paulo que pueden transformar sus productos petroquímicos en productos plásticos con valor agregado. Dicha asistencia, según se espera, producirá un doble beneficio. Para Suzano, generará nueva demanda y márgenes potencialmente más altos. Para Brasil, que sigue siendo sobre todo exportador de productos primarios, ofrece la posibilidad de avanzar en la escala de valor, crear nuevas oportunidades de inversión y empleo, y aumentar el valor añadido en el país. Se prevé que esta iniciativa apoye el desarrollo de un grupo de 20 a 30 pequeños y medianos productores de plástico que emplean a unas 1.200 personas.

Durante el ejercicio de 2006, la IFC también comprometió \$60 millones para Suzano, que utilizará los recursos para realizar adquisiciones y llevar a cabo una reestructuración de la empresa.



Artesano local que se ha beneficiado con el programa de desarrollo de empresas indígenas, creado por la IFC.

## CINCUENTA AÑOS AL SERVICIO DEL SECTOR PRIVADO DE AMÉRICA LATINA



La primera inversión de la IFC en 1956 fue un préstamo a 15 años por valor de \$2 millones otorgado a Siemens para fabricar equipamiento para generación de electricidad en Brasil. Medio siglo después, la Corporación lleva invertidos y movilizados \$31.000 millones en América Latina y el Caribe, entre ellos casi \$600 millones en 30 empresas de los países de ingreso más bajo de la región: Bolivia y Haití. En el transcurso de su labor, la IFC ha forjado relaciones de colaboración a largo plazo con la finalidad de promover el crecimiento de las empresas latinoamericanas.

### ARGENTINA

La IFC ha invertido \$6.000 millones en 112 compañías de Argentina, en algunos casos cuando el clima imperante distaba de ser propicio para la inversión. Durante la crisis monetaria que sacudió al país en 2001, la Corporación fue la única institución financiera internacional que mantuvo su apoyo al sector privado. Continuó otorgando préstamos a empresas tales como Aceitera General Deheza, importante grupo agroindustrial y cliente de la IFC desde 1986 (véase la página 17).

### BRASIL

Las inversiones de la IFC en Brasil han ascendido a \$8.000 millones en 167 empresas. Si bien la economía del país ha sufrido altibajos, la Corporación introdujo innovaciones en épocas de crisis; por ejemplo, reactivó \$800 millones en financiamiento para el comercio en 2002. En el marco de su respaldo sistemático a las nuevas industrias brasileñas en expansión, en los años setenta apoyó el primer proyecto petroquímico del país, puntapié inicial en la construcción de una industria que es actualmente la quinta de Brasil en términos del PIB. El sector se encuentra en una segunda etapa de consolidación para mejorar su competitividad internacional, y en el ejercicio de 2006 la IFC invirtió \$350 millones en empresas petroquímicas clave.

### MÉXICO

La IFC también fue un inversionista activo en períodos de crisis en México, donde fue fundamental en la reorganización y, posteriormente, la prosperidad de una compañía en dificultades, el Grupo Visa. Tras la crisis mexicana de 1982, la compañía fue sometida a una reestructuración financiera bajo la supervisión de la IFC y

Visa Group. En 1988, la Corporación le concedió un préstamo de \$80 millones, que le ayudó a movilizar otros \$146 millones en inversiones. La empresa, que posteriormente se transformó en FEMSA (Fomento Económico Mexicano, S.A.), creció hasta convertirse en una de las compañías más grandes de productos para el consumidor de América Latina, con ventas que ascendieron a \$9.900 millones en 2005.

### COLOMBIA

Desde principios de los años noventa, la IFC presta a Colombia una ayuda crucial para el desarrollo de un mercado de capitales más eficiente y un marco normativo sólido. En 2001, junto con asociados financieros nacionales, patrocinó la primera compañía de segundas hipotecas del país, Titularizadora de Colombia, con una inversión de \$40 millones en capital accionario y un servicio de garantía en moneda nacional por valor de \$100 millones. Más recientemente, en marzo de 2002, la IFC lanzó una emisión de bonos por 225.000 millones de pesos colombianos, equivalentes a unos \$100 millones. Fue la primera institución financiera internacional en emitir un bono en pesos colombianos.

### ACTIVIDAD DEL SECTOR PRIVADO EN HAITÍ

A pesar de que el Estado haitiano estuvo a punto de desmoronarse en los años noventa, la IFC no ha dejado de invertir activamente en el país. En 1998, invirtió \$500.000 en la creación de la primera institución financiera para microempresarios de Haití. MicroCredit National, la empresa del primer proyecto sobre mercados de capitales emprendido por la Corporación en el país, ha continuado desarrollando operaciones en condiciones de mercado durante todo el turbulento período que ha vivido recientemente el país.

En el ejercicio de 2006, la IFC proporcionó financiamiento por valor de \$15 millones para un proyecto de telecomunicaciones en Haití con Digicel, asociado de larga data en la región. Se trata de la mayor inversión extranjera realizada en el país en los últimos 30 años y se prevé que permitirá aumentar la penetración de la telefonía móvil en más del 50% para 2007. La IFC también emprendió una auditoría de Electricité de Haïti con la cooperación del Banco Mundial y financiamiento del Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional.



# Oriente Medio y Norte de África

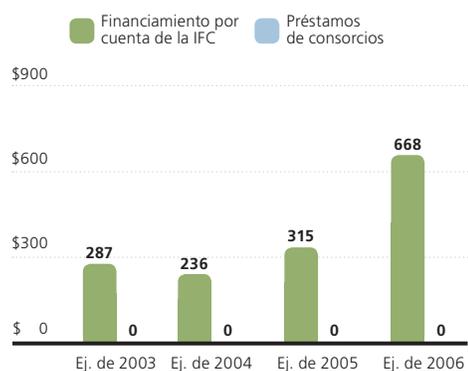
AFGANISTÁN ARABIA SAUDITA ARGELIA BAHREIN EMIRATOS ÁRABES UNIDOS IRAQ JORDANIA KUWAIT  
 LÍBANO LIBI MARRUECOS OMÁN PAKISTÁN REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO REPÚBLICA ÁRABE SIRIA  
 REPÚBLICA DEL YEMEN REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN RIBERA OCCIDENTAL Y GAZA TÚNEZ

## ESTRATEGIA DE LA IFC PARA ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

- Apoyar la reforma económica con inversiones y asesoría sobre prácticas óptimas internacionales.
- Concentrar las inversiones en el sector financiero, la infraestructura y la pequeña y mediana empresa.
- Suministrar asistencia técnica específica que produzca efectos significativos para el sector financiero, la pequeña y mediana empresa, el clima para los negocios, las asociaciones público-privadas y las privatizaciones.
- Promover las inversiones intra e interregionales a fin de acelerar la integración económica y la expansión comercial.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de los EE.UU.)



## RESEÑA DE LAS ACTIVIDADES DE LA IFC

	Ej. de 2006	Ej. de 2005
Número total de proyectos de inversión	29	21
Total de gastos en proyectos de asistencia técnica y asesoría (en millones de dólares de los EE.UU.)	\$20	\$5

## PERSONAL DE LA IFC Y CONSULTORES

	Sede	Oficinas en los países
Al 30 de junio de 2006	4	189

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de los EE.UU.)

	Ej. de 2006*	Ej. de 2005**
Financiamiento comprometido por cuenta de la IFC	\$ 668	\$ 315
Préstamos***	504	257
Capital accionario***	100	20
Garantías y gestión de riesgos	64	38
Préstamos de consorcios suscritos	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>668</b>	<b>315</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la IFC	1.556	1.210
Cartera de compromisos por cuenta de copartícipes (participaciones en préstamos y garantías)	314	664
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>1.871</b>	<b>1.874</b>

## PRINCIPALES COMPROMISOS DE LA IFC POR PAÍSES

Cartera de compromisos de la IFC al 30 de junio de 2006 (en millones de dólares de los EE.UU.)



\* Se incluye la parte de las inversiones en Soco Facility y Veolia AMI que corresponde a esta región; los proyectos se clasifican oficialmente como de alcance mundial. La cartera de compromisos por cuenta de la IFC incluye la parte de la inversión en BAPTFF que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

\*\* Se incluye la parte de las inversiones en BAPTFF y Melrose Facility que corresponde a esta región; los proyectos se clasifican oficialmente como de alcance mundial.

\*\*\* Los préstamos incluyen instrumentos de cuasicapital con características de préstamos. El capital accionario incluye instrumentos de cuasicapital con características de capital accionario.



MICHAEL HIGGINS

## FOMENTO DE LA EXPANSIÓN INTERNACIONAL DE COMPAÑÍAS DE MERCADOS EMERGENTES

El crecimiento del PIB de la región de Oriente Medio y Norte de África en su conjunto fue de 5% en 2005, aunque resultó más alto en los países exportadores de petróleo y comparativamente más bajo en Iraq, Líbano, la Ribera Occidental y Gaza, Siria, y Yemen. Las elevadas tasas de desempleo registradas en gran parte de la región han impulsado a algunos países, como Egipto y Pakistán, a emprender programas de reforma que procuran atraer inversión privada y aumentar el número de puestos de trabajo. En consonancia con estas reformas, se están intensificando las actividades de inversión y asistencia técnica de la IFC en toda la región.

En el ejercicio de 2006, los compromisos en Oriente Medio y Norte de África se incrementaron en más de 100% y ascendieron a un total de \$668 millones para 29 proyectos, frente a \$315 millones para 21 proyectos en el ejercicio anterior. Con el fin de ampliar su cartera, la IFC ha aumentado sus actividades de fomento empresarial y ha contratado funcionarios superiores en Argelia, Egipto, Emiratos Árabes Unidos y Pakistán. Las inversiones de la IFC en el ejercicio de 2006 se extendieron a toda la región y abarcaron

sectores de la economía tales como infraestructura, manufacturas, petróleo y gas, e instituciones financieras; esta última categoría representa más del 40% de los compromisos de la IFC en Oriente Medio y Norte de África. También se incrementó considerablemente en este ejercicio la asistencia técnica a empresas clientes, entidades estatales y asociaciones empresariales, suministrada principalmente por la Asociación para la Empresa Privada, creada por la Corporación.

### APOYO A LAS INSTITUCIONES Y LOS MERCADOS FINANCIEROS

Para respaldar la privatización de Habib Bank Limited de Pakistán, la IFC le otorgó un préstamo a largo plazo por un monto de \$50 millones que permitirá al banco diversificar las fuentes de financiamiento y ofrecer a las empresas locales préstamos con plazos de vencimiento más largos. Este proyecto es uno de los muchos surgidos de la colaboración entre la IFC y el Aga Khan Fund for Economic Development. Mediante su asistencia técnica, la Corporación está ayudando a reforzar la capacidad operacional del banco a medida que continúa avanzando en su proceso de

reestructuración y modernización, y adaptando el financiamiento que ofrece a las necesidades de los consumidores y las pequeñas y medianas empresas. Asimismo, está asesorando al banco para ayudarlo a conceder financiamiento de manera acorde con su responsabilidad social y ambiental.

Después de realizar una inversión inicial en capital accionario por valor de \$1 millón en First Microfinance Bank of Afghanistan en 2004, en el ejercicio de 2006 la IFC otorgó a la institución una línea de crédito contingente de \$3,5 millones. Además, está trabajando con otros donantes para prestar asistencia técnica destinada a ayudar al banco a abordar cuestiones relacionadas con la seguridad, el género y la capacitación del personal, así como las limitaciones de infraestructura.

En Marruecos, la IFC suministró a FONDEP, fundación dedicada al desarrollo local y la colaboración, un paquete integral de asistencia y financiamiento para el desarrollo que tiene por finalidad complementar su potencial de crecimiento y sus planes de expansión en los próximos años. El cliente es una institución de

microfinanciamiento que concede líneas de crédito a microempresarios, en especial a mujeres, de zonas urbanas y semiurbanas del país. La IFC otorgó a FONDEP tanto una garantía parcial de crédito que la ayudará a acceder al financiamiento en moneda nacional proporcionado por bancos comerciales locales, como asistencia técnica para permitir a la fundación mejorar sus controles internos y su sistema de gestión del riesgo. Las inversiones de la Corporación en el sector del microfinanciamiento de la región también incluyeron una inversión de \$1 millón en el capital del Tameer Microfinance Bank de Pakistán para una participación de hasta el 10% del capital inicial del banco, que planea orientar sus servicios a trabajadores por cuenta propia de bajos ingresos.

Para contribuir a otras formas de financiamiento, la IFC ofreció asistencia técnica o realizó inversiones en compañías de arrendamiento financiero de Afganistán, Arabia Saudita, Egipto, Jordania, Omán y Pakistán. En una operación que sentará precedente en el sector del financiamiento para la vivienda, prestó su respaldo a la emisión de valores con garantía hipotecaria

## Con los \$35 millones aportados por la IFC, Paktel podrá prestar servicios de telefonía celular en todo Pakistán para 2007.

efectuada en Arabia Saudita por Kingdom Installment Company.

### INVERSIONES EN OTROS SECTORES CLAVE

El petróleo y el gas tienen un papel preponderante en muchas de las economías de la región, y en sus compromisos para el ejercicio de 2006 la IFC incluyó apoyo para aspectos insuficientemente atendidos de estos sectores. Red Med, una empresa de logística que ofrece servicios a los campamentos de compañías petroleras y gasíferas de Argelia, recibió un préstamo de la IFC por \$10 millones, que contempla la participación en los ingresos. También en Argelia, la Corporación invirtió \$24 millones en Fertial, la primera compañía de fertilizantes privatizada en el país, y prestará asistencia técnica a

agricultores que utilizan los productos de la empresa.

La infraestructura es un ámbito donde la inversión resulta decisiva, ya que actualmente los países intensifican sus vínculos comerciales con la economía mundial y la IFC sigue contribuyendo a la inversión privada en el transporte terrestre y marítimo de la región. En Jordania, la Corporación comprometió un préstamo de \$15 millones para el Grupo CTI, una compañía marítima especializada en el transporte regional de cemento que necesita una inversión considerable para reemplazar su anticuada flota de embarcaciones preparadas para el transporte de cemento por buques más modernos, pero no logró obtener fondos a largo plazo en los bancos locales y tenía acceso limitado al financiamiento

### LA IFC FINANCIA UNA RED DE TELEFONÍA CELULAR EN AFGANISTÁN

Con el objeto de apoyar la construcción y las operaciones en todo el país de una red de telefonía celular digital mediante el sistema global de comunicaciones móviles (GSM) —una de las principales inversiones extranjeras realizadas en Afganistán durante el año—, la IFC suscribió un convenio de préstamo por \$40 millones y tomó una participación de hasta \$5 millones en Areeba Afghanistan. El país tiene una de las tasas de densidad telefónica más bajas del mundo, que en 2005 no llegaba a 0,5 líneas fijas y cuatro líneas móviles por cada 100 personas. Estas cifras son

notablemente inferiores a las tasas de penetración observadas en países próximos o en otros de condiciones económicas similares. Además de impedir la actividad económica, la falta de servicios entorpece la comunicación entre el gobierno central y las autoridades regionales.

El proyecto permitirá aumentar la disponibilidad de un servicio confiable y económico para consumidores, empresas y organismos públicos, y ampliar la imprescindible cobertura geográfica a zonas rurales y desatendidas de Afganistán. Al invertir en Areeba, la IFC también respalda los planes del Gobierno afgano para liberalizar las telecomunicaciones e incentivar la competencia y la participación del sector privado.

Areeba Afghanistan es propiedad de Investcom, empresa de telefonía móvil con experiencia en mercados de frontera, tales como Benin, Ghana, Guinea-Bissau, Liberia, Siria, Sudán y Yemen. El financiamiento de la IFC promueve los flujos de capital entre países en desarrollo, al ayudar a Investcom, adquirida recientemente por MTN, a invertir en mercados subdesarrollados.

En septiembre de 2005, Areeba obtuvo la tercera licencia de operación a largo plazo otorgada por Afganistán, mediante un proceso de adjudicación transparente y competitivo. Para el año 2009 espera tener 700.000 abonados.

## BANCO EGIPCIO SE BENEFICIA CON MICROPRÉSTAMOS

Un programa piloto de microfinanciamiento que la IFC ha respaldado junto con Banque Misr, el segundo banco de Egipto en orden de importancia, ha tenido tanto éxito que el banco lo está ampliando. Dado que apenas alrededor del 12% de las empresas más pequeñas del país tiene acceso a financiamiento bancario, este

segmento del mercado ofrece un potencial enorme.

En primer lugar, la IFC estudió el mercado de las microempresas, diseñó los instrumentos y preparó un plan de actividades. Después ayudó al banco a redactar la política crediticia, los procedimientos y los manuales para la operación de microfinanciamiento; implementar un sistema de seguimiento de los préstamos; capacitar a los oficiales

de préstamo, y organizar talleres en las comunidades escogidas como objetivo. Al año de haber iniciado el programa en cinco sucursales, el banco había obtenido la suma bruta de \$6 millones proveniente de 13.000 micropréstamos, con una tasa de reembolso de casi el 100%. El éxito de este programa ha despertado el interés de otros bancos de Egipto y Oriente Medio en las microfinanzas.

tradicional para el transporte. El financiamiento a largo plazo otorgado por la IFC es crucial para la renovación de la flota y los planes de expansión de CTI y facilitará el acceso de la compañía a los bancos internacionales que proveen recursos para el transporte. La Corporación también está colaborando con CTI para mejorar las prácticas de gobierno de la compañía.

En Pakistán, la IFC otorgó a la terminal internacional de contenedores de ese país un préstamo por la suma de \$8 millones que se utilizará para adquirir equipamiento para la manipulación de contenedores, aumentar la capacidad y mejorar el servicio en los muelles de la terminal en el puerto de Karachi.

En el sector manufacturero, la IFC concedió préstamos por un valor total de \$133 millones a cementeras de Iraq y Yemen. Aportó \$98 millones, la mayor inversión en Iraq hasta la fecha, para la construcción de una planta completamente nueva; la construcción y la operación estarán a cargo de la empresa egipcia Orascom Construction Industries.

Desde hace tiempo, Afganistán es reconocido por la calidad de sus frutas, tanto frescas como secas. A pesar de que décadas de desorden político socavaron la inversión, el país todavía tiene buenas posibilidades de exportar pasas de uva y granadas. La IFC está ayudando a productores y comerciantes a mejorar los métodos anticuados de producción y elaboración, desarrollar las cadenas de



CORTESÍA DE PAKISTAN INTERNATIONAL CONTAINER TERMINAL

Con un préstamo de \$8 millones, la IFC ayudará a la terminal internacional de contenedores de Pakistán a adquirir equipamiento para la manipulación de contenedores y mejorar el servicio en el puerto de Karachi.

## ARGELIA: ATENCIÓN DE LAS NECESIDADES DE CAPITAL A LARGO PLAZO Y ASISTENCIA TÉCNICA

Este año, la IFC invirtió \$10 millones en una compañía argelina, Red Med, para ayudarla a satisfacer la demanda creciente de servicios de logística para empresas extranjeras del sector de petróleo y gas. En Argelia, los yacimientos de hidrocarburos se encuentran en zonas desérticas remotas donde la infraestructura es inadecuada, lo que dificulta las operaciones de las empresas del exterior. La inversión de la IFC en Red Med, la primera en una empresa argelina, contribuirá a un plan de expansión de cuatro años, con un costo de \$32 millones, que comprenderá las actividades básicas de la compañía, entre ellas la adquisición de grúas, camiones, aeronaves y equipos para pruebas clínicas.

Puesto que en el sector bancario de Argelia predominan los bancos estatales con limitado acceso a recursos a largo plazo, el financiamiento otorgado por la IFC es decisivo para los planes de expansión de la compañía. La Corporación también está ayudando a Red Med a mejorar sus prácticas de gobierno empresarial e incluso a reorganizar su estructura de sociedad de cartera. Estas medidas facilitarán el acceso de Red Med a los mercados internacionales de capital en el futuro.

suministro y profundizar su conocimiento de los mercados exportadores. De este modo, se podría mejorar la calidad de los productos y aumentar los ingresos de exportación.

#### FOMENTO DE LA EMPRESA PRIVADA MEDIANTE LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA Y ASESORÍA

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (PEP-OMNA), servicio de la IFC que cuenta con financiamiento de donantes, presta asistencia técnica en apoyo del sector financiero, las pequeñas y medianas empresas, las reformas para mejorar el clima de negocios, y las asociaciones público-privadas para proyectos de infraestructura. La Corporación está intensificando su labor de asesoría sobre gobierno de las empresas en toda la región, particularmente en



La IFC está asesorando al Gobierno de Jordania sobre la privatización del Aeropuerto Internacional Reina Alia.

Egipto y Pakistán. En Egipto también está mejorando la capacidad de gestión de las pequeñas y medianas empresas a través del programa de formación en gestión denominado *Business Edge*, que dirige la PEP-OMNA. Los participantes reciben capacitación y certificación en recursos humanos, comercialización, finanzas, contabilidad y métodos para

aumentar la productividad, y, a fin de mantener el nivel de calidad, la asociación supervisa su desempeño. Desde octubre de 2004 recibieron su certificación 11 participantes, quienes a su vez han capacitado a más de 2.500 gerentes y propietarios de pequeñas empresas. La IFC llevará el programa a los Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Omán y Yemen, y está forjando alianzas con grandes sociedades para que impartan capacitación en gestión a pequeñas empresas de sus cadenas de suministro.

La IFC es el principal asesor del Comité Ejecutivo de Privatización, creado por el Gobierno jordano, que está movilizando la participación del sector privado para ampliar y rehabilitar el Aeropuerto Internacional Reina Alia, lo que aumentará la competitividad de la industria jordana del turismo. La Corporación también presta servicios de asesoría para respaldar la privatización del aeropuerto.

En Afganistán, la IFC y la Universidad de Kabul están diseñando un programa de capacitación para empresarios locales que necesitan mayores conocimientos de comercialización, contabilidad y planificación financiera. El programa se dicta en dos idiomas nacionales, y se han inscrito en el primer curso piloto 120 estudiantes y empresarios. La IFC también está ayudando a la universidad a trazar una estrategia para ofrecer este tipo de capacitación en forma permanente.

Entre las inversiones de la IFC en el sector del microfinanciamiento se cuenta una inversión en el capital de Tameer Microfinance Bank, de Pakistán, para ayudar a la institución a otorgar préstamos a microempresarios de bajos ingresos.

#### FORTALECIMIENTO DEL GOBIERNO DE LAS EMPRESAS

Durante el ejercicio de 2006, la IFC impartió capacitación sobre gobierno de las empresas a más de 1.000 gerentes y directores de 200 compañías de Oriente Medio y Norte de África. Aportó información y colaboró en la redacción de cuatro códigos sobre la materia: dos en Egipto, uno en el Líbano y otro en los Emiratos Árabes Unidos. También contribuyó a crear conciencia en la prensa sobre la importancia del buen gobierno de las empresas e impartió capacitación a periodistas en Egipto y Pakistán.

La Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África (PEP-OMNA) continúa prestando su apoyo al Instituto Egipcio de Directores, la primera organización de su tipo en la región. Con la finalidad de mejorar el gobierno de las empresas egipcias, PEP-OMNA está trabajando con el Banco Mundial para fomentar la capacidad del instituto para dictar programas, incluso el primer programa de certificación del país orientado al perfeccionamiento de las juntas de directores.

## SIGLAS, NOTAS Y DEFINICIONES

### SIGLAS

AEP	Asociación para la Empresa Privada
AEP-África	Asociación para la Empresa Privada en África
AEP-OMNA	Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio y Norte de África
AIF	Asociación Internacional de Fomento
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
CAO	Ombudsman y Asesor en materia de observancia
CIADI	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones
FMI	Fondo Monetario Internacional
IEG	Grupo de Evaluación Independiente
IFC	Corporación Financiera Internacional
MPDF	Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong
OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
PENSA	Programa de Asistencia para la PYME en Indonesia Oriental
PIB	Producto interno bruto
PYME	Pequeña y mediana empresa
SEDF	Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional

### NOTAS Y DEFINICIONES

**El ejercicio económico de la IFC** se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2006 se inició el 1 de julio de 2005 y terminó el 30 de junio de 2006.

**Las cifras relativas a las inversiones** se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo que se indique otra cosa.

Se llama **actividades de represtamo** a los procesos de préstamo de fondos de la propia Corporación a través de intermediarios, tales como bancos locales e instituciones de microfinanciamiento.

**Los participantes y la IFC** asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo país de que goza la IFC en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.

**Los instrumentos de cuasicapital** tienen características de préstamos y de capital accionario; están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y la de las inversiones en capital accionario.

Debido al **redondeo de las cifras**, en algunos cuadros los totales a veces no coinciden con la suma de los parciales.

**El Banco Mundial** comprende el BIRF y la AIF.

**El Grupo del Banco Mundial** está integrado por el BIRF, la AIF, la IFC, el OMGI y el CIADI.

## INFORMACIÓN ADICIONAL

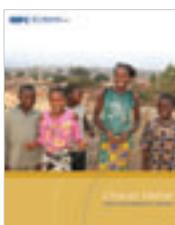
### SITIO WEB

El sitio web de la IFC, [www.ifc.org](http://www.ifc.org), contiene información sobre cada aspecto de sus actividades: información sobre los proyectos, políticas sobre medio ambiente y desarrollo

social, publicaciones, datos sobre las personas de contacto en las oficinas de la IFC en los países y los servicios de financiamiento, y todos los productos y servicios.

### OTRAS PUBLICACIONES IMPORTANTES

#### INFORME SOBRE LA SOSTENIBILIDAD



En este informe se describe la manera en que la IFC utiliza su posición singular y sus recursos para responder a los desafíos de alcance mundial, como el cambio climático, la pobreza, la corrupción, el VIH/SIDA, la participación de la mujer en el desarrollo del sector privado, y la conservación de los recursos naturales.

#### INFORME DIRIGIDO A LA COMUNIDAD DE DONANTES



En el informe titulado *2006 Report to the Donor Community* se presenta una descripción detallada de los principales logros de las asociaciones entre la IFC y los países donantes en lo que respecta a la reducción de la pobreza y a ayudar a nuestros clientes a alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio a través de programas de asistencia técnica.

#### DOING BUSINESS



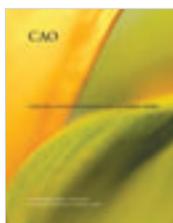
*Doing Business* es el título de una serie de informes anuales preparados por la IFC y el Banco Mundial en los que se estudian las regulaciones que facilitan la actividad comercial y aquellas que la restringen. En la edición de 2007 de este informe se pone énfasis en la aplicación de reformas y se comparan indicadores de 175 países en desarrollo e industrializados. Para obtener más información, visite el sitio [rru.worldbank.org/doingbusiness](http://rru.worldbank.org/doingbusiness).

#### NOTAS SOBRE PRÁCTICAS RECOMENDADAS



En esta serie de publicaciones se dan orientaciones y presentan ejemplos de prácticas recomendadas a los clientes del sector privado sobre diversos temas sociales y ambientales, desde el VIH/SIDA en el lugar de trabajo hasta la no discriminación y el fomento de la igualdad de oportunidades.

#### INFORME ANUAL DE LA CAO



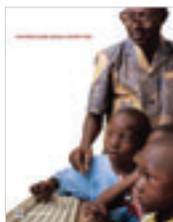
En el informe titulado *Compliance Advisor/Ombudsman Annual Report* se destacan los esfuerzos de la oficina de la CAO para atender las denuncias que presentan las personas afectadas por los proyectos y para mejorar los resultados sociales y ambientales de los proyectos en los que participan la IFC y el OMGI. Se puede obtener más información en [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org).

#### COMPROBACIONES DEL IEG



El documento *Independent Evaluation Group Findings* es una serie diseñada para ayudar a informar a las partes interesadas acerca de las comprobaciones y recomendaciones de las evaluaciones más recientes relativas a los proyectos de inversión y asistencia técnica de la IFC. Se puede encontrar más información sobre el IEG en [www.ifc.org/ieg](http://www.ifc.org/ieg).

#### INFORME ANUAL DEL BANCO MUNDIAL



En este informe se destacan los logros del Banco Mundial en sus esfuerzos encaminados a aliviar la pobreza en el mundo; también se incluyen los estados financieros de la institución. El sitio web del Banco Mundial es [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org).

**Jefa de Proyecto y Redactora**

Susan Blesener

**Colaboradores de la Unidad de Relaciones Corporativas**

Bruce Moats, Jefe,  
Relaciones Corporativas  
Dana Lane, Jefa de Publicaciones  
Paul McClure, Editor Asociado  
Ariadne Garscadden,  
Auxiliar de Información  
Neil Flanigan y Declan Heery, Consultores  
Naira Abajyan y Kelly Finnegan,  
Auxiliares de Programas

**Colaboradores de la IFC y el Banco Mundial**

Hayat Abdo  
Maxwell Aitken  
Anthony Aylward  
Paul A. Barbour  
Paul Bravery  
Yanni Chen  
Julia Chipperfield  
Jane Clement  
Elizabeth Davis  
T. Michael Dompas  
Kutlay Ebiri  
Sidney Edelmann

Torek Farhadi  
Matthew Gamser  
Dianne Garama  
Louise Gardiner  
Anastasia Gekis  
Stella Gonzalez  
Darrin Hartzler  
Kate Henvey  
Mariko Higashi  
Brigid Holleran  
Vikram Jackson  
Ludwina Joseph  
Rita Jupe  
Lisa Kaestner  
Arthur Karlin  
Alzbeta Klein  
David Lawrence  
Elena Lee  
Irina Likhacheva  
Toshiya Masuoka  
Roland Michelitsch  
Joyce Msuya  
Pierre Nadji  
Oksana Nagayets  
Kaikhram Onedamdy  
Skander Oueslati  
Janine Pampolina  
Henny Rahardja  
Fereshteh Raissian

Usha Rao-Monari  
Yasmina Sam  
Ellen Schwab  
Minakshi Seth  
Karin Strydom  
Tomoko Suzuki  
William V. Todd  
Hannfried von Hindenburg  
Eduardo Wallentin  
Wai-Keen Wong  
Rob Wright  
Gulnara Yunusova  
Goran Zaric

**Diseño de la página web**

Stephenie DeKouadio  
Vincent Yemoh

**Traducción**

Unidad de Servicios de Traducción e Interpretación del Grupo del Banco Mundial, Washington, D.C.

**Diseño**

Financial Communications Inc.

**Impresión**

Colourscan  
S&S Graphics



ISBN: 978-0-8213-6817-6  
♻️ Impreso en papel reciclado con tintas de soja.

## SEDE

2121 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20433, EE.UU.  
Teléfono: (202) 473-3800  
Fax: (202) 974-4384

## ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA

14 Fricker Road, Illovo, 2196  
Johannesburgo, Sudáfrica  
Teléfono: (27 11) 731-3000  
Fax: (27 11) 268-0060

## ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

Two International Finance Centre  
Suite 7903  
8 Finance Street, Central  
Hong Kong  
Teléfono: (852) 2509-8100  
Fax: (852) 2509-9363

## ASIA MERIDIONAL

50-M, Shanti Path, Gate No. 3  
Niti Marg, Chanakyapuri  
Nueva Delhi 110 021, India  
Teléfono: (91-11) 4111-1000  
Fax: (91-11) 4111-1001/02

## EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

36, Bldg. 1, Bolshaya Molchanovka Street, 3rd Floor  
Moscú 121069, Federación de Rusia  
Teléfono: (7-495) 411-7555  
Fax: (7-495) 411-7556

## EUROPA MERIDIONAL Y ASIA CENTRAL

Buyukdere Cad. No: 185  
Kanyon Ofis Blogu Kat 10  
Levent 34394, Estambul, Turquía  
Teléfono: (90-212) 385-3000  
Fax: (90-212) 385-3001

## AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Rua Redentor, 14-Ipanema  
Rio de Janeiro 22421-030, Brasil  
Teléfono: (55-21) 2525-5850  
Fax: (55-21) 2525-5879

## ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Nile City Towers  
2005 Corniche El Nil, North Tower, 24th Floor  
Boulac, El Cairo, Egipto  
Teléfono: (20-2) 461-9161/65  
Fax: (20-2) 461-9130/60